

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA



**FERIAS y FIESTAS 1985**

# Una máquina de disfrutar

SUZUKI  
SANTANA

Todo en el Suzuki-Santana está pensado para que el usuario disfrute al máximo. Por eso combinan el lujo propio de un turismo con el carácter deportivo de un todo terreno. Gracias a su avanzado diseño ergonómico tanto los mandos como el tablero de instrumentos se encuentran al alcance del conductor. Las mismas pautas de diseño han llevado a unos asientos reclinables cómodos, en carretera y en cualquier terreno. Y un último detalle, el Suzuki-Santana presenta un sistema de calefacción-aireación con todo lujo de detalles.



CONCESIONARIO:

**J. HORCAJO, S. A.**  
Ctra. de Soria, Km. 189  
**SEGOVIA**

EXPOSICION: Avda. Fernández Ladreda, 13

**SEAT**

**Garage Sousa, S. A.**



Talleres y Recambios  
Pol. Industrial - Ctra. de Madrid  
Teléfs. 42 24 74 - 42 00 25

Exposición y Venta  
Ezequiel González, 28  
Teléf. 42 54 18  
Segovia



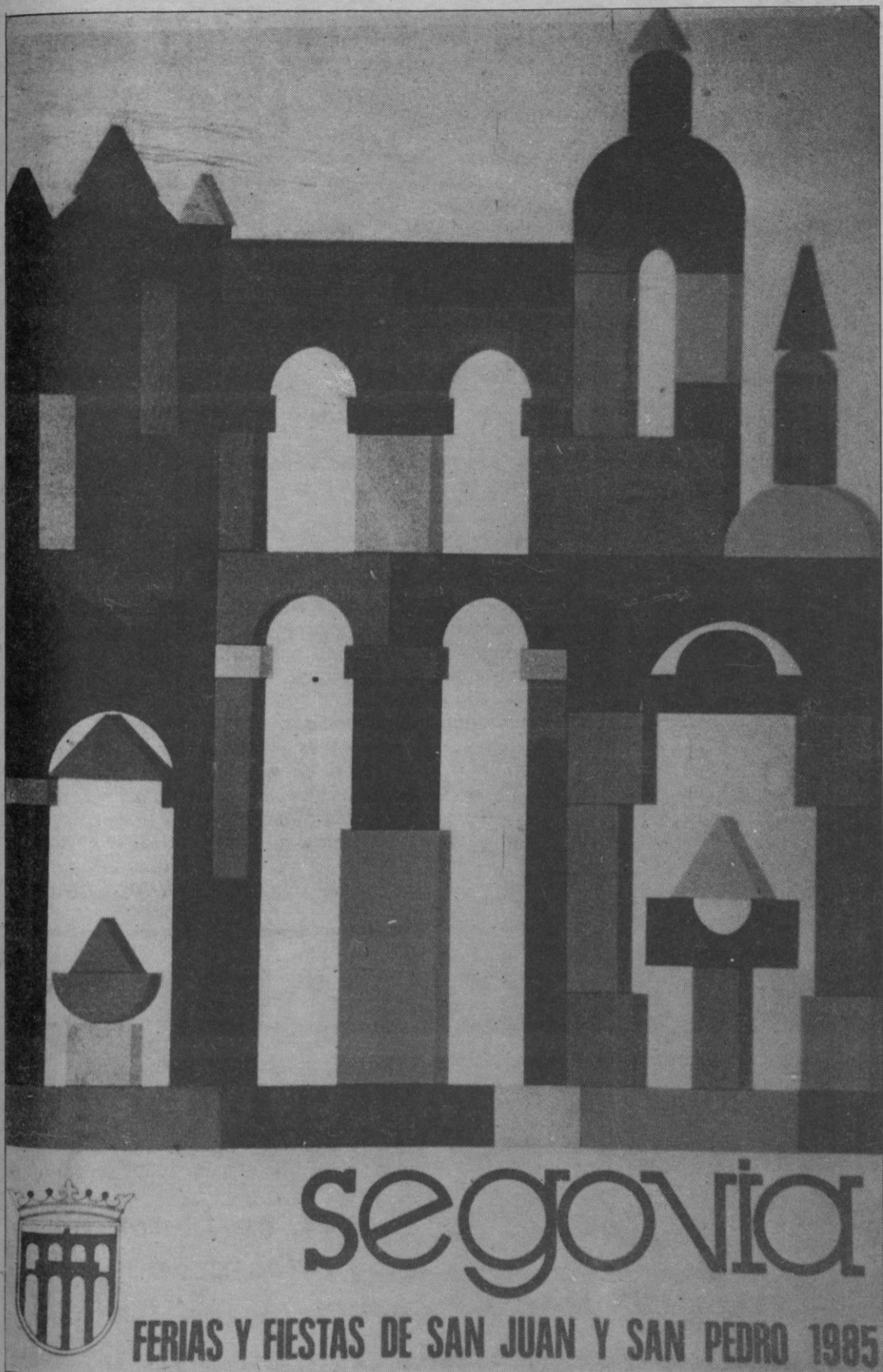
**SEAT MALAGA 1.5 GLX.**  
**UN CLASICO DE LA ELEGANCIA**

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Caño de Rueda  
S. Agustín, 7. Teléf. 43 72 61 (tres líneas). SG. 7-1958. Precio: 45 Ptas.

Viernes 21 de junio de 1985  
Año LXXXV.—Núm. 25.952



Cartel oficial de las Ferias y Fiestas, del que es autor el artista segoviano Luis Jesús Labrador Blanco

*Un año más, fieles a nuestra cita festera con nuestros lectores, ofrecemos este nuevo número especial dedicado a las Ferias y Fiestas de Segovia. En él, junto a nombres de escritores que ya nos honraron con su colaboración en años pasados, figuran otros asimismo destacados que nos distinguen en esta ocasión con su prestigiosa firma. A todos, nuestro agradecimiento, porque ellos son piedra fundamental en la confección de este número. Y asimismo nuestra gratitud a esa amplia relación de destacados empresarios, industriales y comerciantes segovianos que, plenamente confiados en la raigambre de nuestro periódico en la provincia y en su eficacia como medio publicitario, colaboran también con su anuncio a que este número especial sea recreativo en cuanto a los artículos y reportajes, e informativo en cuanto a ser una «guía» de buen número de prestigiosas casas comerciales segovianas y concesionarios.*

*A todos, pues, nuestra gratitud y nuestros mejores deseos de unas felices, animadas y divertidas FERIAS Y FIESTAS.*

## ESCRIBEN

Miguel Angel Trapero García, Manuel González Herrero, Ramón Ayerra, José Montero Padilla, Tomás Calleja, Antonio Horcajo, José Galache, Pedro A. Blázquez, Pilar Sáiz, José M.<sup>a</sup> Martín Sánchez, Pablo Pastor, E. I. Martín Luengo, Beatriz González, Alejandro Martín, Gema Lobo, Yolanda Santos, M.<sup>a</sup> José Uñón y Felipe Fernández

## PORTADA Y HUMOR

Madrigal

## FOTOGRAFIAS

Aurelio Martín, José de Antonio, José M.<sup>a</sup> Heredero y Archivo

## DIBUJOS

Cristina Palomares, M.<sup>a</sup> Angeles Sarabia, María de Andrés, M.<sup>a</sup> Reyes Moreno, Oscar Enebral y Sonia Velázquez

## CONFECCION Y MONTAJE

Pedro González Torices



## ORDENADOR M-24 - **olivetti**

PROGRAMACION, FORMACION Y SERVICIO TECNICO  
DESDE NUESTRO CENTRO EN SEGOVIA

## MODULO BASE

Microprocesador a 16 Bits y 8 Mhz  
Memoria Central hasta 512 kb  
1 ó 2 unidades de Floppy disk  
320/360 ó 640/720 kb  
Hard-disk integrado de 10 mb

## AMPLIACIONES

Disco duro gran capacidad  
hasta 30 Mb  
Streaming tape 20 Mb

## SISTEMAS OPERATIVOS

- MS-DOS
- CP/M 86
- PCOS
- 4 CSD-P

## IMPRESORAS

- Motriz 80 y 132 columnas
- Hard-Copy conectable a máquinas de escribir electrónicas Olivetti ET

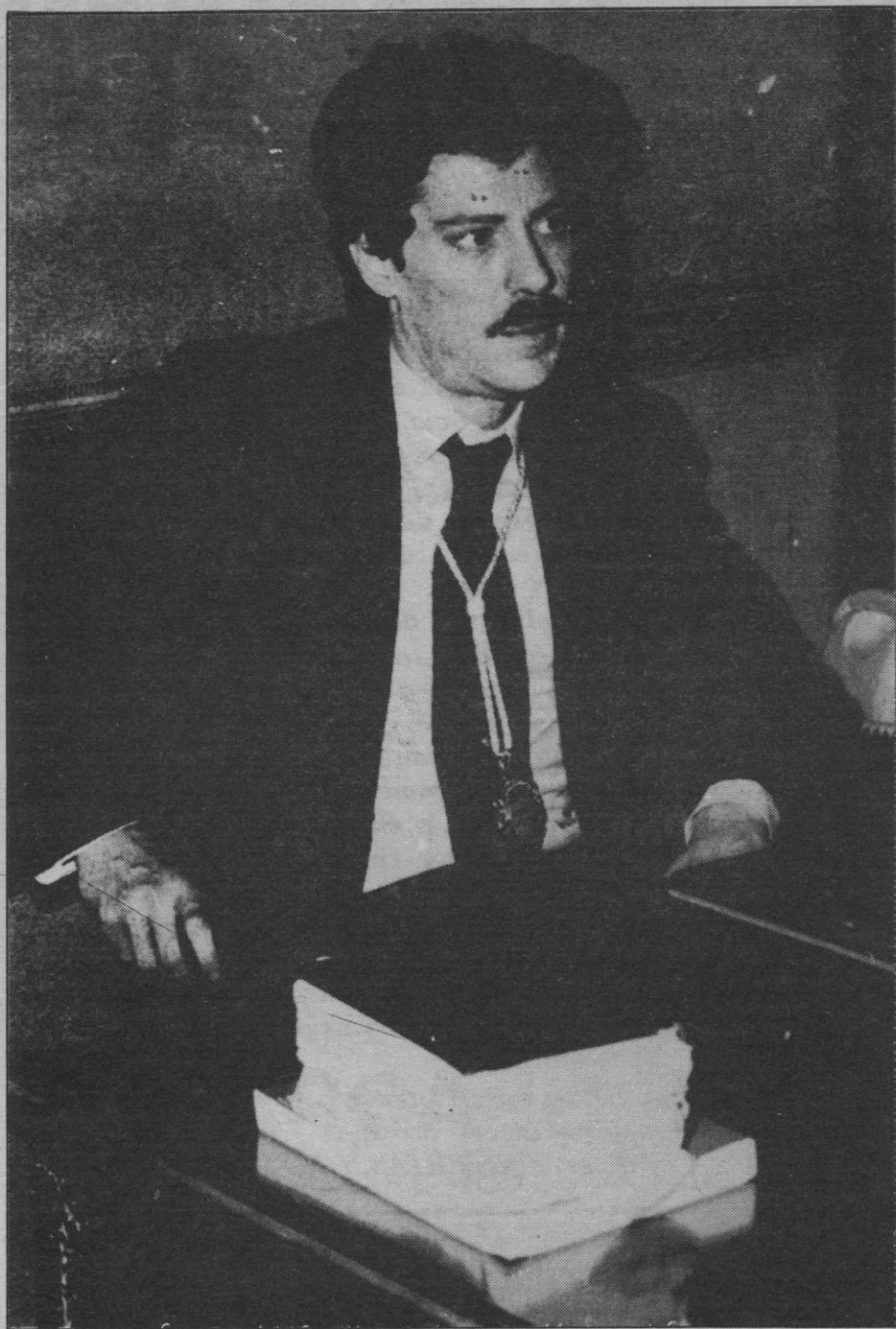
## COMUNICACIONES

Podrán conectarse varios M-24 accediendo a los ficheros de forma simultánea. Cualquier M-24 conectado a la red local se comporta como otro puesto de trabajo inteligente.

**gonzález & maseda, s.l.**

Plaza de los Espejos, 3

Teléfonos 43 32 12 - 43 31 01



## Saludo del alcalde de Segovia

*Ante las Fiestas y Fiestas de San Juan y San Pedro, anuncio del buen tiempo y de la holganza estival, os saludo desde esta tribuna de nuestro periódico y os invito a todos, naturales y foráneos a disfrutar de ellas.*

*Os cito a la participación colectiva y bullanguera, a ser protagonistas de todos y cada uno de los festejos y actos programados, que os evadais de las preocupaciones diarias gozando sin inhibición y con regocijo compartido, sin más mesura que la que el civismo y el aguante del propio cuerpo aconsejen.*

*Que todos tomemos la calle para el jolgorio y bullicio festivo, siendo protagonistas directos y reales, usando del programa, que esta Corporación ha elaborado, como guión indicativo en el que los propios actores crean sobre la marcha (y nunca mejor dicho) llenándolo de contenido personal y bullicioso ritmo sandunguero.*

*Que nuestra cultura popular tan rica en viejas tradiciones y que vamos rehabilitando, como exponente claro y reflejo en los actos festivos, brille con luz intensa hasta el extremo de avergonzar al sol, sirviendo nosotros mismos como energía causante de tal cegador resplandor propio.*

*Preparar máquinas, llenar el depósito y calentar motores. Tened todo dispuesto que la llave de contacto (nuestra maravillosa «Noche de San Juan») va a girar.*

*Que la magia de la noche del día 23 nos invada; dejad que en junio las brujas hagan su agosto, que nos hechicen con sus ritos arcaicos o nos programen con sus ordenadores personales en el más intenso ludismo, y a disfrutar en estos días de fiesta, algazara y abierta diversión; sin olvidar nuestra buena crianza y nuestras buenas cualidades cívicas, comportándonos con la alegría y actividad propias de quienes saben hacerlos compatibles con honestas diversiones y amenos entretenimientos.*

*Que disfrutemos con nuestros conocidos, amigos, familiares, vecinos y forasteros allegados de cercanas y lejanas tierras que las relaciones con ciudadanos del mismo o diferente Estado contribuyan al mejor conocimiento y la Paz entre los pueblos; confiando en la responsabilidad ciudadana y en la hospitalaria tradición.*

*Un abrazo y Felices Fiestas para todos de parte de vuestro Alcalde.*

MIGUEL-ANGEL TRAPERO GARCIA



## PLAZA DE TOROS DE SEGOVIA

*Con motivo de las Fiestas y Fiestas en honor  
de San Juan y San Pedro, se celebrarán  
DOS festejos taurinos*

**Domingo, 23** *A las 6 de la tarde,*

### GRAN BECERRADA

2 años de muerte de la ganadería de D. Domingo Ortega, para dos jóvenes y destacados novilleros, y suelta de vaquillas para una capea popular

*Sombra, 300 pesetas. Sol, 200 pesetas*

**Sábado, 29** *A las 7 de la tarde,*

### EXCEPCIONAL CORRIDA DE TOROS

6 extraordinarios toros de la muy acreditada ganadería de Palomo Linares (los famosos Gracilianos, los miuras de Salamanca), para las figuras del toreo, triunfadores en la pasada Feria de San Isidro

**Francisco RUIZ MIGUEL**  
**José ORTEGA CANO**  
**PEPE LUIS VAZQUEZ**

# Programa de festejos

## SABADO, 22

— A las 10, en el polígono de Hontoria, CICLISMO. «III Torneo Carlos Melero», para infantiles, alevines y benjamines.

— RITMICA.

— AJEDREZ. A las 5, en el Hotel Victoria, primer Torneo Ciudad de Segovia.

— BALONCESTO. A las 5, en el «Emperador Teodosio», semifinales del Campeonato Primavera senior masculino.

— DANZA SEGOVIANA. A las 7,30, en la Plaza Mayor, clausura de la Escuela de Danzas. Desde el Azoguejo hasta la Plaza Mayor.

— PELOTA. A las 10,30 de la noche, en el Frontón Segovia, partidos de aficionados y profesionales en pala, mano y cestapunta.

— VERBENA. A las 11 de la noche en los jardines del alcázar, a cargo de la orquesta «Orquidea Robinson».

## DOMINGO, 23

— Finales del campeonato de CALVA Y TANGA (individual y por parejas). A las 10 de la mañana en el antiguo campo de El Peñascal.

— Eliminatorias del torneo de BOLOS. A las 10 de la mañana en la Ciudad Deportiva La Albuera.

— FUTBOL. A las 10 de la mañana, encuentro entre las escuelas municipales de Segovia y Alcorcón, en el campo municipal de fútbol.

— BALONCESTO. A las 12 de la mañana en el pabellón «Emperador Teodosio», final del Campeonato de Primavera senior masculino.

— BALONCESTO. Finales I Juegos Municipales femeninos. A las 12 de la mañana en la Ciudad Deportiva de La Albuera.

— A las 6 de la tarde GRAN BECERRADA. 2 años de muerte de la ganadería de D. Domingo Ortega, para dos jóvenes y destacados novilleros, y suelta de vaquillas para una capea popular.

— A las 6 de la tarde, «La Banda de la Plaza» ofrecerá una audición en la residencia de ancianos de la S. S.

— A las 8, concentración en la

estación de autobuses para el DESFILE DE CARROZAS, que con sus respectivas alcaldesas de las fiestas recorrerán Fernández Lareda, Azoguejo y Calle Real acompañadas de grupos regionales así como la comparsa de gigantes y cabezudos, hasta llegar a la Plaza Mayor.

— A continuación, desde el balcón de la Casa Consistorial, se leerá el PREGON DE FIESTAS.

— Acto seguido, los grupos acompañantes harán una exhibición para después pasar a la INAUGURACION DEL RECINTO FERIAL.

— A las 11 de la noche, en el Azoguejo: Hogueras de San Juan, fuegos artificiales, saltos a la hoguera, quema de trastos viejos... y mucha marcha con la charanga «La Imposible».

— A continuación, en la Plaza Mayor, verbena con la orquesta «La Imposible».

## LUNES, 24

— En Juarillos: Dianas y pasacalles desde la salida del sol, romería en la ermita y para los madrugadores habrá aguardiente y churros, hasta las 6 de la mañana.

— A las 10, en el Instituto «Andrés Laguna», TENIS DE MESA. Campeonato infantil y juvenil de la Escuela Municipal.

— A la misma hora en la catedral, MISA en honor de San Juan con la asistencia de la corporación municipal y alcaldesas de las fiestas, bajo mazas.

— A las 12, en el Jardín Botánico y dedicado a los más mayores: Actuación de la rondalla del Cen-

tro y concertino a cargo de la orquesta «Banda de la Plaza».

— A las 7,30, en la Ciudad Deportiva La Albuera, semifinales del Torneo Cuadrangular de FUTBOL.

— A las 8, en la Ciudad Deportiva de La Albuera, BALONCESTO. Semifinales de los I Juegos Deportivos Municipales masculinos.

— 8 tarde: CONCIERTO de la Banda de Música de la Academia de Artillería, en la Plaza Mayor.

— A las 8,30, en el barrio de La Albuera, TEATRO «Circ Perillós».

— A las 11 de la noche, verbena y quema de carroza en el barrio de La Albuera.

## MARTES, 25

— A las 10, revolada y pasacalles en La Albuera. Gigantes y cabezudos.

— A las 11,30, JUEGOS INFANTILES en el barrio de La Albuera.

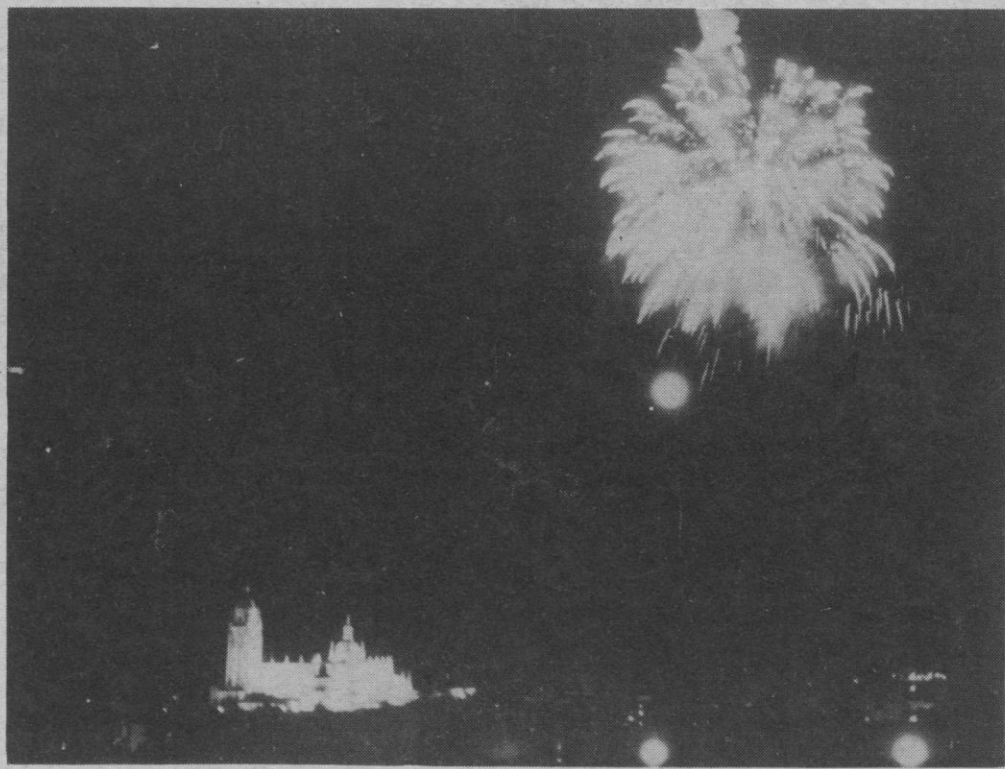
— A las 12, TEATRO INFANTIL en el barrio de San José a cargo de «Circ Perillós» (en la Arboleda).

— A las 4,30, salida desde la Plaza Mayor del XXII Gran Premio Ferias y Fiestas (categoría nacional) de CICLISMO.

— A las 5, en la plaza de Santa Eulalia: Concursos infantiles y grupo de danzas del Colegio Santa Eulalia.

— A las 7,30, en la Ciudad Deportiva La Albuera, semifinal del Torneo Cuadrangular de FUTBOL.

— A las 8, en la Ciudad Deportiva La Albuera, BALONCESTO. Semifinal de los I Juegos Deportivos Municipales masculinos.



## MATADERO FRIGORIFICO



Al servicio del ganadero segoviano, ofreciéndole los mejores precios en la compra de:

- Corderos
- Cabritos
- Cochinitos

Ctra. San Rafael, Km. 90,30

Teléfonos 420182-92

SEGOVIA

- A las 8,15, llegada de la Vuelta Ciclista.
- A las 10,30 de la noche, actuación en el Azoguejo de Joaquín Sabina.
- A las 11,45, en la plaza de Santa Eulalia, VERBENA a cargo de la orquesta «Versalles».

## MIERCOLES, 26

- A las 10, revojada y pasacalles en el barrio de San José. Charanga, gigantes y cabezudos.
- A las 12, en San José, Orquesta Montecarlo.
- A las 4, salida oficial desde la Plaza Mayor, para cubrir la XII Ruta de los Castillos (categoría nacional).
- A las 6, TEATRO INFANTIL «Circ Perillós» en la alameda de El Parral.
- A las 7,30, teatro de calle «La Cubana» en los escaparates de Pañerías Herrero con «Autómatas». En los escaparates de Sanitarios Maroto, en la calle Real, con «Ventana de Arte».

- A las 8, en la Ciudad Deportiva La Albuera FUTBOL: final de los Juegos Deportivos Municipales.
- A la misma hora, TEATRO en el barrio de San José con Luis Alberto «Bla, bla, bla» y Dos Duros «Sueños y recuerdos».

- A la misma hora, llegada oficial de la Vuelta Ciclista.
- A las 11 de la noche, ROCK en la plaza de toros, con el grupo «Ilegales».
- A las 11,30, VERBENA en San Lorenzo, con «Los Arehidugues».

## JUEVES, 27

- A las 10, pasacalles y revolada. Gigantes y cabezudos. Orquesta Montecarlo en La Albuera.
- Desde las 8 a las 13, teatro de calle de «La Cubana», en el mercado de los Huertos con «Empedrado macrobiótico».
- A las 5, salida oficial desde la Plaza Mayor de la XXII Vuelta a los Puertos.
- A las 7, teatro de calle «La

Cubana», en los escaparates de Calderón en la calle Real, con «Voyeurs: Voyez vous».

- A las 7,30, en la Ciudad Deportiva La Albuera, FUTBOL, Torneo Cuadrangular.
- A las 7,30, en el Jardín Botánico, exhibición de DANZA CLASICA, para los más mayores.
- A las 8, llegada oficial Vuelta Ciclista.
- A las 9 noche, en la plaza de la Merced, Luis Alberto («Bla, bla, bla») y Trapu Zaharra («Kraka»).
- A las 9,15, teatro de calle «La Cubana», en la calle José Zorrilla, entre el n.º 71 al 101, con «Una trampa para Teresa».
- A las 10,30 de la noche, en la plaza de San Esteban, ELLIOTT MURPHY.
- A las 11 de la noche, verbeña en el Cristo del Mercado, con la orquesta «Santiago y su grupo».

## VIERNES, 28

- A las 10, pasacalles y revolada, comparsa y cabezudos.

- A las 12,30, teatro de calle «La Cubana» en la plaza del Corpus Christi, con «Mesa petitoria».
- A las 6, salida oficial desde la Plaza Mayor de CICLISMO, XI Trofeo «Carlos Melero».

- A las 7, TEATRO: «Ay, ay, ay», en San Millán; interpreta «La romántica y trágica historia de amor de Plinio y Casimira».
- A las 7, teatro de calle «La Cubana», en el escaparate de Fco. Román López, con «La cena».
- A las 7,30, en la Ciudad Deportiva La Albuera, FUTBOL, final del Torneo Cuadrangular.
- A las 8, hora oficial de llegada de la Vuelta Ciclista.
- A las 8,30, en la Plaza Mayor, salida de atletismo, MARCHA POPULAR.

- A las 9,45 de la noche, teatro de calle «La Cubana» en la calle Infanta Isabel: «Susexo».
- A las 10,30, en el patio de armas del alcázar, ZARZUELA, con la Compañía Lírica Española interpretando «La rosa del azafrán».
- A las 11,30, recital de LUIS EDUARDO AUTE en la plaza de toros.
- A las 11,45, VERBENA en la plaza de la Merced, con la orquesta «Mundo Joven».

## SABADO, 29

- A las 10, revolada y pasacalles, gigantes y cabezudos, y charanga en la plaza de Santa Eulalia y el Cristo del Mercado.
- A las 10, en la playa de Las Arenas, Concurso Infantil de PESCA.
- A las 10, en la Plaza Mayor, partidas simultáneas de AJEDREZ.
- A las 10, en el polígono de Hontoria, KARTING, Campeonato de España senior y K2.
- A las 11, en el Azoguejo, teatro de calle «La Cubana» representará «Tours la Cubana»; el au-

tobús recorrerá varias calles de la ciudad. A las 13 horas, repetirá el mismo itinerario.

- A las 12, en la Plaza Mayor, tradicional FESTIVAL DE LA JOTA.
- A las 6,30, CORRIDA DETOROS. Ganado de Palomo Linares para Ruiz Miguel, Ortega Cano y Pepe Luis Vázquez.
- A las 7,30, Luis Alberto: «Bla, bla, bla». Luigi Gombryowich: «El clown en la calle».
- A las 8,30, inauguración de la FERIA DEL LIBRO, en la plaza de Medina del Campo. A continuación, amenización por «La Imposible».
- A las 10 de la noche, actuación de PEOR IMPOSIBLE en la plaza de Medina del Campo.
- A las 12, FUEGOS ARTIFICIALES, en los Altos de la Piedad. A las 12,45, VERBENA en la Plaza Mayor por la orquesta «La Imposible».

## DOMINGO, 30

- A las 9, en el polígono de Hontoria, KARTING. Finales Campeonato de España senior y K2.
- A las 11, desde la Plaza Mayor, VII Marcha Popular de CICLISMO.
- A las 11,30, en el polígono de Hontoria, CORTA DE TRONCOS.
- A las 13,30, en los Jardínillos de San Roque CONCERTINO por la orquesta «La Imposible». A lo largo del mismo se dará una degustación de vinos de la región, ofrecido por el Centro de Iniciativas Turísticas y Consejos Reguladores de Denominación de Origen de Castilla y León.
- A las 8, en la plaza de Medina del Campo, recital de MUSICA CELTA.
- A las 9, en el Cristo del Mercado, TEATRO: Luis Alberto: «Bla, bla, bla»; Cambaleo: «En busca del tesoro».
- A las 11 de la noche, en la plaza de toros, actuación del NUEVO MESTER DE JUGLARIA, nuevo espectáculo de «Los Comuneros».



— SINCLAIR, 48K, PLUS, QL      — SPECTRAVIDEO 328, 728  
— AMSTRAD (COLOR y F. VERDE)      — COMODORE 64

**TOSHIBA T300, T1100, T1500**

**AHORA NUESTROS PRECIOS SON LOS MAS BAJOS. CONSULTANOS**

**ABIERTO PLAZO MATRICULA CURSOS VERANO**

Ezequiel González, 28      •      Teléfono 43 68 65      •      SEGOVIA



# CARNICERIAS

# AQUILINO

## AL SERVICIO DEL AMA DE CASA

- Melitón Martín, 4
- Conde Sepúlveda, 3
- Plaza de San José, 5
- Regimiento de Artillería (Barrio de La Albuera)
- Dos nuevos establecimientos: Avenida José Antonio, 42, y en urbanización Nueva Segovia

# LA ALCALDESA Y SUS DAMAS



RAQUEL CID REDONDO,  
del barrio de San Millán



YOLANDA CORTIJO SANZ,  
del barrio del Cristo del Mercado



MARIA DEL CARMEN GARCIA BLANCO, de La Albuera,  
Alcaldesa Mayor



MARIA TERESA DEL BARRIO GOMEZ,  
del barrio de San Andrés



ISABEL HERNANDEZ LOPEZ,  
del barrio de Santa Eulalia

## REPUESTOS ANNISA, S. L.

*Distribuidor oficial de:*

FEMSA.--Baterías - Material eléctrico  
Faros: CIBIE - FAESSA - KIMBY - FORES  
ARMSTRONG.--Amortiguadores y silenciosos.  
BOSCH.--Lámparas - Filtros - Embragues, etc.

*Desea a sus clientes felices Ferias y Fiestas*

Paseo Conde Sepúlveda, 29

Teléfonos 424930 - 427512

SEGOVIA

# Para las ferias, los segovianos piden:

La historia de un pueblo es también la historia de sus ferias y fiestas. Y desde luego Segovia es una buena muestra de una tradición de muchos años que en pleno siglo XX no se desprende de sus primeros tintes a la hora de festejar a sus patronos, y un año más se celebran las Ferias y Fiestas de San Juan y San Pedro. Si bien el paso de los años y las gentes han trastocado su fachada por no pasar indiferentes ante una ciudad renovada que cobija a una importante masa de jóvenes cuyas preferencias y gustos de la fiesta se conducen en una línea que se dice y viste de nuevas formas, no ha relegado, ni mucho menos olvidado, todo ese sabor tradicional que se palpa en los

actos que año tras año se van sucediendo.

José M.<sup>a</sup> Bravo, concejal de Cultura y Deportes, nos explica cómo las Ferias y Fiestas de Segovia en su nueva edición, incorporan una variante con respecto a las anteriores, o por lo menos ésta ha estado presente en el ánimo de la Comisión de Festejos: «Dirigir la fiesta a la juventud, sacarla de recintos y zonas concretas para que se luzca y viva en la calle».

A la hora de plantearse la composición de unos festejos que se traduzcan en la celebración segoviana por antonomasia, en la que concurren gentes no sólo de la capital, sino de distintos pueblos de la provincia, la parte económica, el pre-

- **Ornamentación y ambientación en las vías públicas**
- **Más atención a los espectáculos infantiles**
- **La juventud quiere más música actual**
- **Que se revaloricen en cantidad y calidad los fuegos artificiales**

Pilar Sáiz

supuesto, si no es la razón que garantice el éxito de los mismos, si es el punto de partida que inevitablemente nos señala la cuantía y calidad de los actos que se recogerán en el programa. Si ocurre que nunca se dispone de lo deseado y lo mucho siempre viene corto, «el presupuesto destinado a las Ferias y Fiestas se va acercando a lo que Segovia necesita». Este año, el Ayuntamiento cuenta con una cifra inicial de 14.450.000 pesetas a la que hay que añadir una parte dedicada al festejo taurino. De ello nos habla José María Bravo y de cómo en la intención de ofrecer una fiesta que llegue a todos los segovianos en la que «si no todo gusta a todo el mundo, si hay público para todas las ofertas»; este año una vez más se dedica una parte importante del presupuesto a los toros, aproximadamente el 13%, lo que ha supuesto motivo de discrepancias en el seno de la Comisión de Festejos, por considerar que Segovia es una ciudad en la que los toros no tienen mucha aceptación. No obstante, el 50% de los pueblos de la provincia dedican buena parte de su presupuesto a la fiesta de los toros, y Segovia, respondiendo a un público, aunque reducido, si presente que gusta de ellos, los introduce un año más en su programación.

El Año Internacional de la Juventud y su presencia en nuestra ciudad obliga en esta ocasión a un tratamiento especial. La Comisión de Festejos lo traduce en un programa que «por primera vez se define por la música moderna», y lo dispone haciendo hincapié en el rock de gustos o de «movidas» diferentes. «Los Ilegales» y «Peor Im-

posible» serán el plato musical fuerte; las actuaciones de Joaquín Sabina, Eliot Murphy, y la zarzuela «La rosa del azafrán» a cargo de la Compañía Lírica Española, completarán el programa.

En cuanto al teatro, pretende que las distintas representaciones ayuden a conseguir el objetivo de hacer participe al público del espectáculo. Para ello se cuenta con el grupo «La Cubana» de teatro en la calle, sin olvidar las funciones dirigidas a los niños, localizadas en distintos barrios de la ciudad. No faltarán las verbenas y en el lugar de costumbre, el ya habitual espectáculo de fuegos artificiales del día 29.

Poco menos de la cuarta parte del presupuesto va dedicado al capítulo de deportes: competiciones de fútbol, baloncesto, juegos municipales en sus distintas especialidades y la final del Campeonato Provincial de Baloncesto. El karting tiene un tratamiento especial ya que durante los días 29 y 30 se celebrarán las finales del Campeonato de España en las categorías de senior y K-2. Figura también un torneo de fútbol con los equipos más representativos de la Liga nacional.

Por tratarse, según nos dice José M.<sup>a</sup> Bravo, de unas Ferias y Fiestas eminentemente «por y para Segovia», para su gente, y mirando a todo lo que viene de fuera más como un ingreso que como un espectáculo, no puede faltar una vez más la tradicional representación de los distintos barrios de la ciudad a través de la elección de alcaldesa y sus damas que aportan variedad y colorido a la fiesta.

Todo un programa, a juicio

del señor Bravo, bastante completo al que hay que añadir la inauguración de la Feria del Libro el día 29.

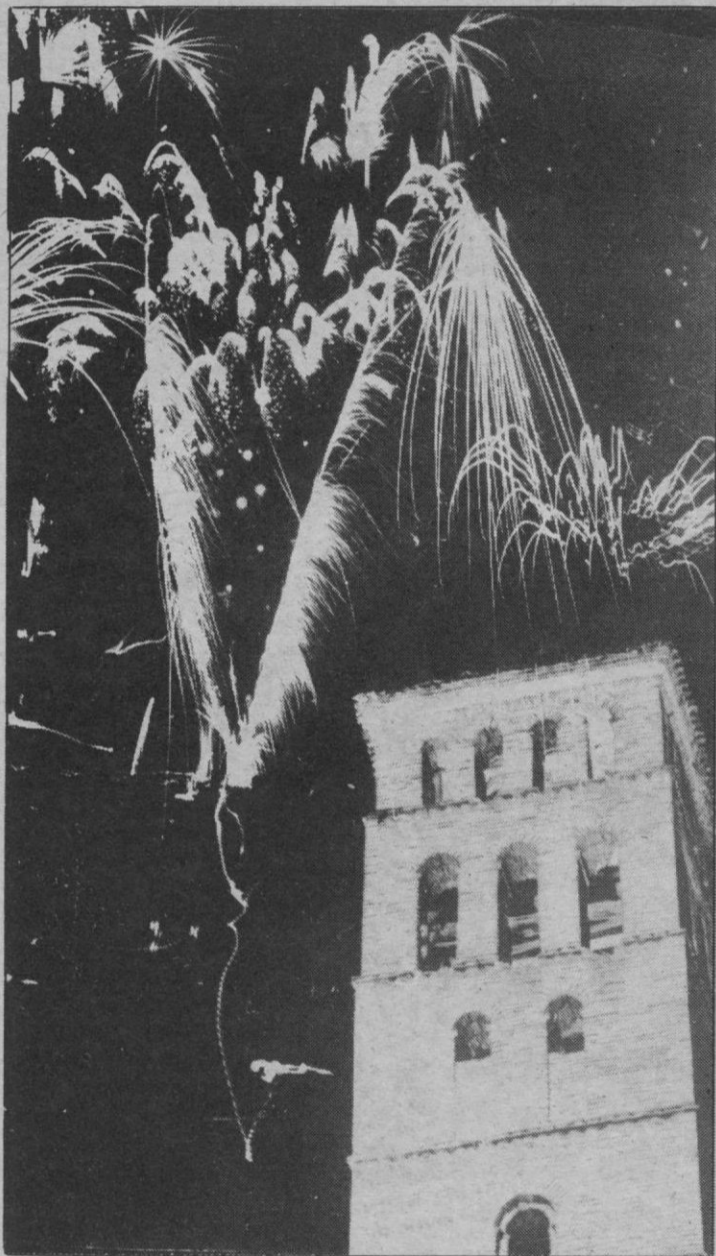
Las ausencias, inevitables muchas veces, se refieren a la falta de infraestructura, material y lugares adecuados que exige la celebración de determinados actos. José M.<sup>a</sup> Bravo señala la falta de una Feria de Artesanía que se añora en los festejos.

## EL REAL DE LA FERIA

Un tema que ha motivado los más aireados comentarios por parte de los ciudadanos y especialmente de los barrios más afectados directamente, se refiere a la ubicación de los carruseles. Tras difundir una primera decisión que hablaba de su localización en el polígono Nueva Segovia, en la última sesión de la Comisión Municipal Permanente se anunció que este año los carruseles se instalarán en el mismo lugar que en años anteriores, en La Dehesa. Al parecer, el motivo que ha obligado a tomar esta decisión es que la autorización de la Junta de Castilla y León para su instalación en el polígono Nueva Segovia llegó tarde y se disponía de poco tiempo para que los servicios técnicos realizaran las obras de acometidas de agua, luz y explanación de terrenos. No obstante se iniciarán las labores oportunas con vistas a años sucesivos, en la intención de su ubicación permanente en Nueva Segovia.

## LA GENTE OPINA

El presupuesto, decimos, poco a poco va permitiendo cubrir



**Incalisa s.a.**  
INSTALACIONES

Pedro de Fuentidueña, 13  
Teléfonos: 42 97 18 SEGOVIA  
43 37 18

CALEFACCION POR SUELO RADIANTE  
CON TUBO DE POLIETILENO RETICULADO

Miles de usuarios en todo el mundo  
avalan sus resultados

**AHORRE  
ENERGIA  
Y GANE  
CONFORT**

**Perfumería**

**VELASCO**

Prestigio Comercial

- \* Artículos para regalo
- \* Material fotográfico

Isabel la Católica, 2



las necesidades festivas de Segovia. Pero estas necesidades sólo las podemos conocer a través de la propia gente, del público que en mayor o menor medida participa en los festejos y opina sobre ellos. Es por medio de una encuesta realizada entre personas de distintas edades y profesiones y, por lo tanto, formas diferentes de entender y vivir las fiestas, de la que extraemos sus auténticos logros o, en su caso, las carencias y posibles deficiencias. Opiniones diversas que aportan todo un cúmulo de información que consideramos de interés a la hora de confeccionar las programaciones de celebraciones futuras.

Hemos considerado oportuno recoger aquí puntos de vista diferentes que no por ello necesariamente suponen opiniones encontradas y opuestas. Muy al contrario, se trata de más de dos consideraciones, en suma una aportación pluralista que puede ser de gran utilidad en el propósito de conseguir unas ferias y fiestas si no a gusto de todos, sí de la mayoría de los ciudadanos.

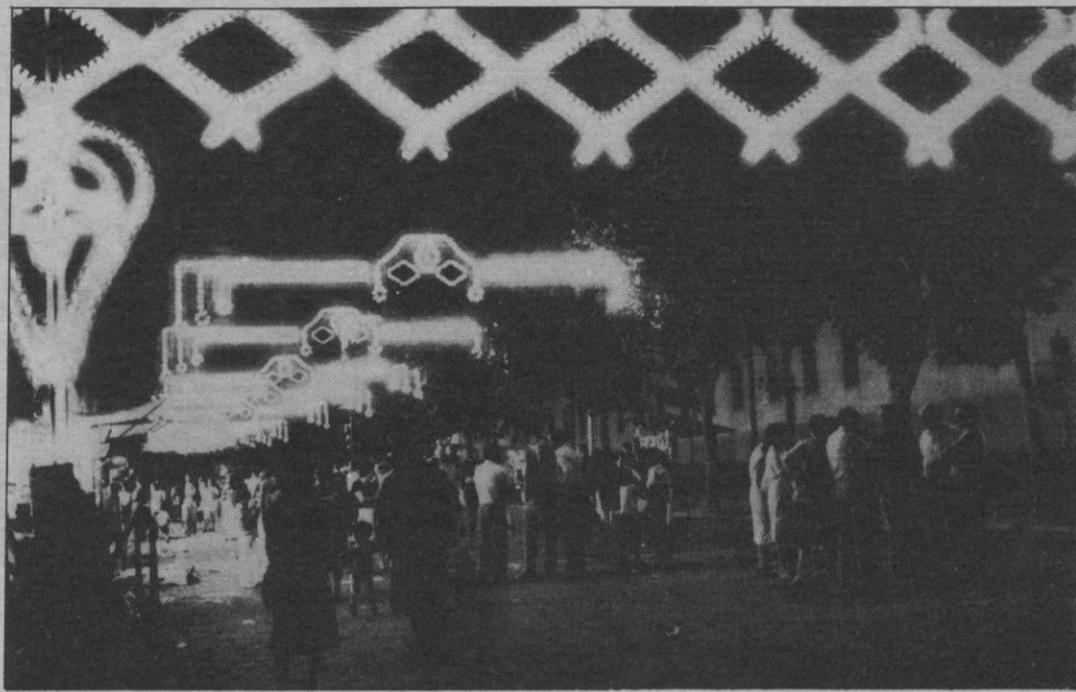
**ORNAMENTACION**

Un aspecto sobre el que ha insistido una gran mayoría de los encuestados, señalando en él una deficiencia importante, se refiere al adorno de la ciudad en la semana de fiestas. Consideran imprescindible la intervención estética que trastoque su fisonomía por estos días en los que se refleje el ambiente festivo que se pretende crear,

con el propósito de que transcienda al mismo público. En este mismo sentido se echa en falta un desfile de carrozas más animado y variado en el que se recojan los aspectos más populares de la ciudad.

Señoras, madres y amas de casa que acuden a los actos con sus hijos, insisten en una mayor atención en los espectácu-

los dedicados al público infantil, a su juicio «bastante pobres». La ubicación de los carruseles la entienden más acertada en distintos puntos de la ciudad, evitando su concentración en un lugar de cuya proximidad se beneficia una parte reducida de los vecinos de Segovia.



los grupos «Los Ilegales» y «Peor Imposible») se extiende y desarrolle en ediciones sucesivas.

Buena parte del éxito de las fiestas, a juicio del mayoritario público joven, descansa en el aspecto ya apuntado y sobre el que insiste la juventud de manera especial: la ambientación festiva de la ciudad «que se

la población se refiere a una Feria de Arte en la que se recojan muestras de pintura, escultura, fotografía... y sobre todo de cine. Consideran que la parte artesanal de las fiestas ha estado muy abandonada, cuando a su juicio en Segovia existe material suficiente para desarrollarla con evidentes garantías de éxito.

**FERIA DE ARTE**

Otra gran ausencia sobre la que se pronuncia la mayoría de

consigue en gran medida con una mayor atención a la ornamentación e iluminación de las calles, que contribuye a crear el espíritu festivo, popular y lúdico que se precisa para disfrutar del espectáculo».

En cuanto a los toros, existe un porcentaje de gente muy elevado para los cuales su presencia resulta indiferente. Estos aluden al festejo taurino en tanto en cuanto lo consideran una tradición que contribuye a dar consistencia a la fiesta. El espectáculo taurino tiene más aceptación entre la gente mayor que recurre a él «disfrutando del único festejo en el que se ha pensado en ellos y en su edad». Echan en falta competiciones de mus, bolos... y otros actos «que puedan permitir su presencia en la fiesta».

Y por último, la gran deficiencia de la fiesta, por hacerse eco de ella un público mayoritario de todas las edades y condiciones, que se cuenta en el habitual espectáculo de fuegos artificiales. A su juicio éstos «son escasos tanto en calidad como en cantidad».

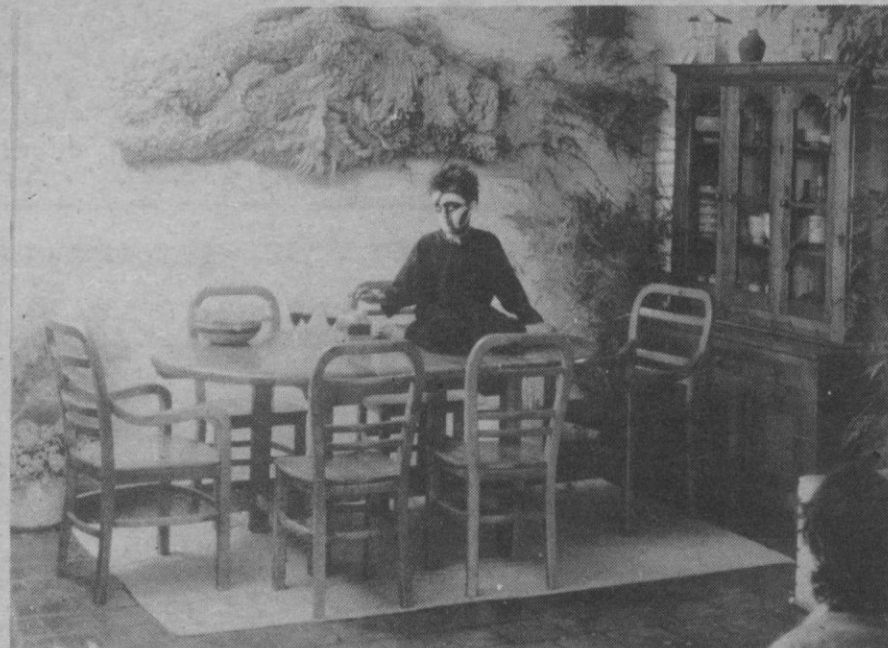
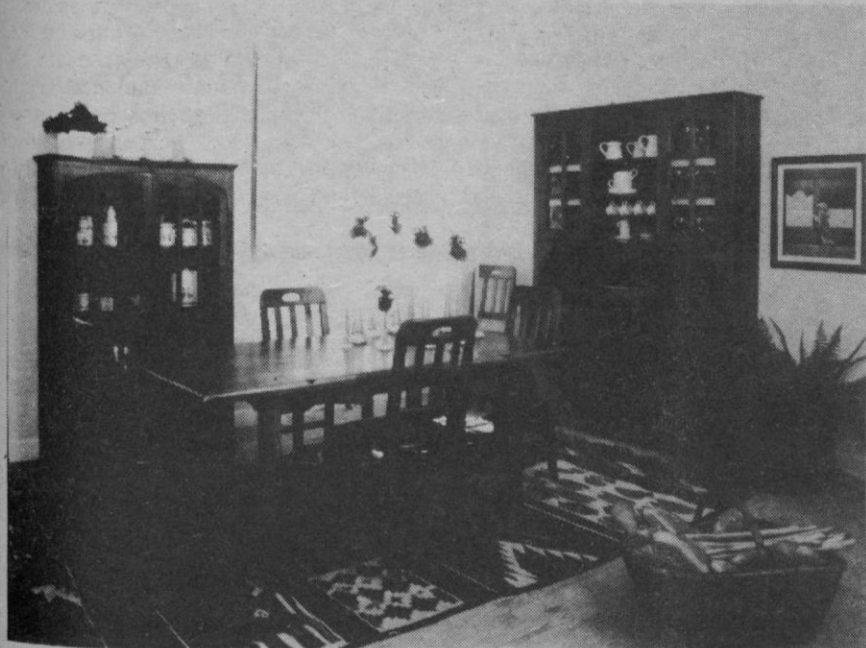
Estas han sido, en líneas generales, las insuficiencias que los segovianos han señalado como más notables en sus ferias y fiestas de años anteriores. Hoy, haciéndonos eco de las palabras de José M.ª Bravo, es de desear que se cumplan los pronósticos que hacen referencia a una mayor participación del público en la fiesta que se pretende se viva en la calle con espectáculos para todas las demandas; que este Año Internacional de la Juventud haga acto de presencia también en las fiestas y que sirva, como señalamos en un principio, de pauta a seguir en las sucesivas ediciones de las ferias y fiestas de Segovia.



**MOBILIARIO EUROPOOL S.L.**

Ctra. de Riaza (Junto a Magullo) Teléfonos 43 20 00 - 43 20 11 LA LASTRILLA (Segovia)

DISTRIBUIDOR OFICIAL:



exigir esta etiqueta



es pedir nuestra marca

# Las Ferias y el antiguo espíritu festivo, lúdico y vitalista de los segovianos

Manuel González Herrero

Cuentan las crónicas —y en ello consienten aun historiadores manchegos y pucelanos— que por los muchos servicios que había hecho la ciudad de Segovia a don Juan II, le concedió en 4 de noviembre de 1448 privilegio de mercado franco cada jueves, para que de cuanto género se vendiese por naturales o extranjeros, excepto la carne de peso y vino de tabernas, no se pagase alcabala, portazgos, eminas, almotacenazgos, alguacilargos ni otro tributo alguno.

Revalidó este privilegio nuestro buen rey don Enrique IV —por algunos mendaces isabelinos mal llamado *el impotente*, pues de su aptitud y buen hacer amatorio dieron cumplida y complacida fe, en au-

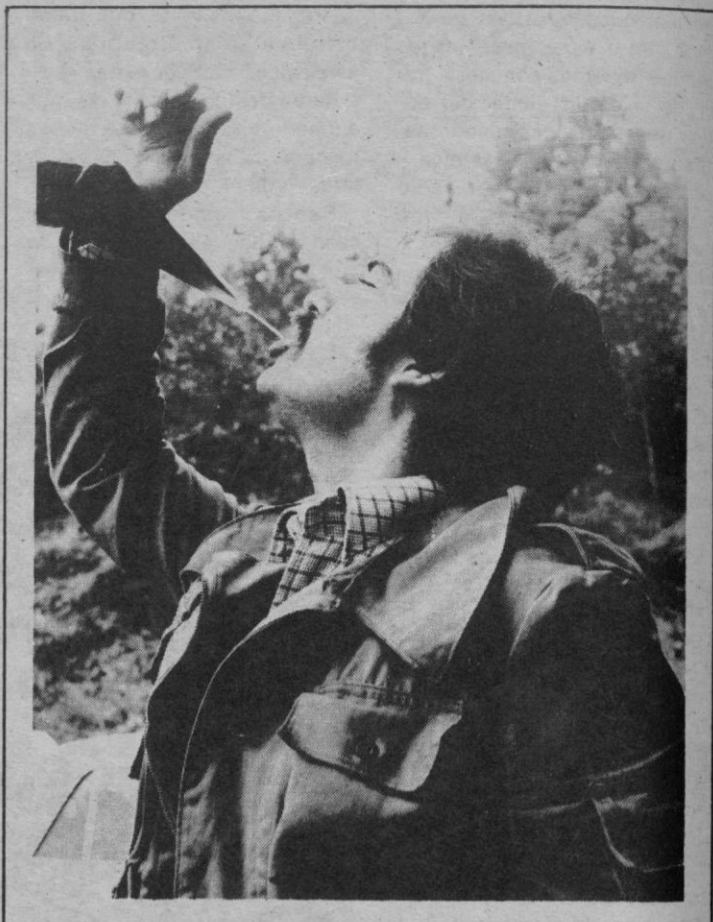
tos judiciales sobre comprobación de virilidad, las honestas mujeres del barrio de San Marcos—, y en 1459 llegó a más: otorgó privilegio de dos ferias al año, de treinta días francos cada una; la primera ocho días antes de Carnestolendas y la segunda por San Juan, con inmunidad de prisión por deudas a los feriantes desde que entrasen en la jurisdicción de Segovia hasta el siguiente día en que salieren de ella.

Sabido es que las antiguas ferias nacieron al amparo de las fiestas religiosas y que las puertas y atrios de los templos se convirtieron en los primeros mercados. Feria es sinónimo de fiesta; las ferias son días festivos, o sea días que pertenecen a los dioses como los

restantes pertenecían a los hombres.

En la evolución histórica de las ferias se llegó a una época en que se acentuó preponderantemente su carácter mercantil —gran reunión en un lugar determinado para la concurrencia y comunicación de mercancías, compradores y vendedores—, pero el tiempo le ha devuelto su originaria impronta festiva, que le conecta, más bien sin saberlo el personal, pero es así, con el mundo transcórporeo y sagrado.

A los segovianos, por su peculiar carácter y manera de ser, les va la fiesta. No es un elogio ni una censura sino una mera constatación. Es un hecho que el pueblo de esta ciudad ha sido históricamen-



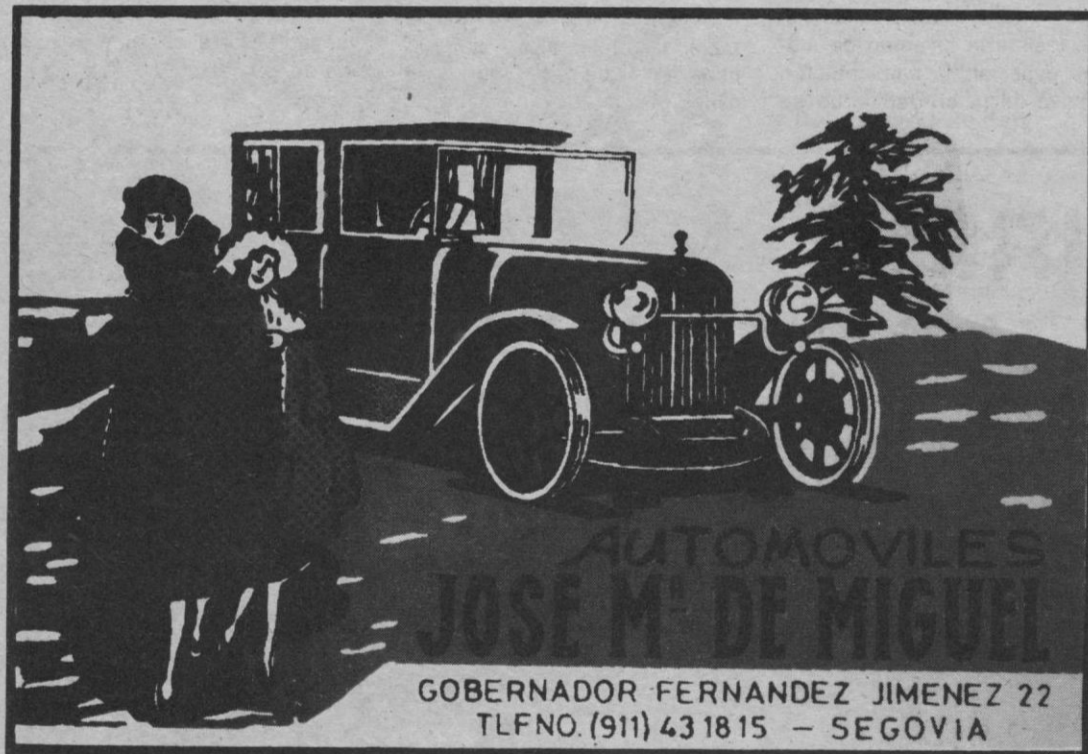
te y es una colectividad de gentes preferentemente alegres, despiertas, inquietas, más bien escépticas, nada abstractas, que aman la vida y, particularmente, el comer y beber. Son los que mantearon a Sancho en el corral del venteril castillo; los que forjaron el prestigio del Azoguejo como Universidad de la picaresca; los creadores, para consuelo de la humanidad doliente y alivio de caminantes, de los innumerables mesones y tabernas que constelan e ilustran la ciudad.

En los siglos medios y modernos en que se reconstruye y relanza Segovia, con su enorme desarrollo industrial, es cuando se constituye este colectivo humano, tal cual es. Segovia es entonces una ciudad manchesteriana, agitada por el estrépito de las fábricas, obrajes de paños y tenerías; un lugar de inmigración, a donde acuden las gentes más heterogéneas, y por supuesto nada sofisticadas, en busca de trabajo; donde va cuajando una población pragmática, utilitaria y vividora: gentes que, entre la ética y la estética, optan por el buen vivir.

Así se explican ciertos hechos de nuestra realidad y de las costumbres de los segovianos: el esplendor orgiástico de la hostelería

local —a tal punto que ¡oh, asombro, tratándose del realismo segoviano!, llega a trascender de simple comer y beber a una cierta intención estética, de gastronomía culta, claro que con su cuenta y razón económica, a la segoviana, como no podía ser menos—; la psicodélica devoción por la bebida; las ordenanzas antiguas del conejo comunero, preocupadas por la regulación de las «tabernas del buen vino» como instituciones esenciales de la vida pública de los segovianos; la afición de nuestros ciudadanos a las meriendas; el talante de broma, que no se detiene, sino que se explaya incluso ante la muerte, en los velatorios y entierros, cuando el buen humor de los segovianos sobrevuela la rigidez de los difuntos. Sabemos aquí que este mundo no es más que una «calle de Muerte y Vida»; pero por este orden.

Revolviendo en ignorados archivos encontré algunos papeles viejos que se ocupan —y lo hacen críticamente, porque no nos entienden— de este temperamento de los segovianos. Algunos papeles son del siglo XVII, otros de finales del XVIII, cuando todavía Segovia era una ciudad industrial, con muchos obreros, bulliciosos y desgarrados. Unos están escritos por ilustrados, que contemplan y enjuician la manera de ser de



PEDRO LUIS LLORENTE, rejoneador

## SALON DEL CALZADO y GALERIAS EL SOL

Juan Bravo, 54 y Juan Bravo, 27

*La más completa exposición de calzados en colaboración directa con 500 fabricantes.*

*Bolsos y artículos de piel*

**Lo más moderno y actual**

nuestros abuelos desde una óptica racionalista, economicista, cartesiana. No entienden que aquellos segovianos buscaban y vivían la felicidad; sólo, naturalmente, la que veían a su alcance. A veces son comentarios acabados; otras, simples apuntes o esbozos; o quizá papeles que pudieron escribirse, y seguramente se escribieron, como —si os parece— os voy a contar.

Para 3.000 vecinos, leemos, tiene Segovia 60 tabernas, que repartidas entre las que se abastecen de ellas, se puede calcular que para cada 30 les corresponde una; pues, hay varios pudientes que no se surten de éstas y le compran por mayor. Se registran en la aduana de 60 a 62.000 arrobas de vino anualmente. Las comunidades están exentas de pagar y consumen de 12 a 14.000 arrobas. Todo ello asciende a 74.000 arrobas (1.184.000 litros). Estas son las que se saben; y se asegura que lo que entra en cantidades pequeñas o de contrabando, será casi otro tanto. Dados por

verdaderos estos supuestos, se puede conjeturar que el total consumo dentro de la ciudad será de 130.000 arrobas (2.080.000 litros). De las 15.000 personas habrá muchos que no beban vino; y otros, como son los niños y gente de buenas costumbres, que lo tomarán con la debida moderación. De aquí le sería fácil a cualquier sacar la cuenta de lo que bebe la gente del trabajo.

Propágase esta abominable costumbre en los obreros, y particularmente en los de las fábricas, con el atractivo y aliciente de que no se les niega la cantidad que piden en la taberna, aun cuando no lleven dinero. Esta satisfacción les estimula a pedir más de lo que necesitan, llevados de la pasión o incitados; otros como ellos que quieren beber a su costa. Estos hombres piden tanto vino como se les antoja, y el tabernero va fiando y sentando cuanto da hasta el jueves o el sábado, o hasta la conclusión de la obra, en que perciben sus maravedises, que pagan con gusto, seguros de que se les ha de

fiar otro tanto. El resto, cuando no lo consumen también en vino, lo entregan a las mujeres para que les den de comer; y aun esto llega tan cercenado que no pueden comprar más que pan; con el que hacen sopas, que es lo más que comen.

Al notarse tanta embriaguez en Segovia —nos criticaban— consiste también en que no guardan método, pues aun en gentes de alguna nota está muy introducida la fea costumbre de ir a las tabernas a echar la de las 11; lo que es decir que son pocos los que no se echan sus dos o más cuartillos de vino y desde allí se van a trabajar los unos y otros a pasear haciendo hora para comer; pero los trabajadores no pueden salir a las 11, por estar los unos trabajando a jornal y otros a destajo; con cuyos obstáculos no salen hasta las 12 que van a comer; y como para llegar a sus casas tienen por precisión que pasar por alguna taberna, entran en ella y toman sus tragos corrientes en cantidad de más de un cuartillo, y como están mal alimentados, se les nota al instante el daño que les ha causado.

Otra mala costumbre, y muy perniciosa, se nota en las gentes de Segovia, originada del vino, y es la de no trabajar los lunes. Por este desorden se ven las cuadrillas de obreros muy numerosas holgando todo el día y gastando el dinero.

No es menos la barbarie que se nota cuando a alguno se le muere un hijo. Es costumbre entre esta gente viciosa —perdonemos la ofensa, segovianos, en gala a la buena intención— el convidar a los compañeros de oficio, amigos y parientes, que todos concurren al entierro, y luego que se concluye se pasa a la distribución de una cantidad de vino que pagan entre el padre y el padrino. Después que está rematada esta cantidad, desotan a 2 cuartos por persona, y se traen de vino y se lo beben. Llamamos a esta mala costumbre *el ocho*.

No es esto tan malo como lo que sucede en la casa del niño muerto, pues a poco rato de llevarlo a enterrar, se usa el que vayan a acompañar a la madre las amigas, vecinas y parientas, las que juntas se sacan unas aceitunas, queso y ensalada, y llevando cada una su pedazo de pan, se consume la merienda, como también la misma cantidad, y acaso más, de vino que los hombres. Lo mismo sucede en bautizos y bodas, aunque en



éstos son más grandes y vergonzosos los abusos.

Los segovianos son extremadamente afectos a salir al campo a tener comilonas en todo tiempo, y particularmente en el buen tiempo que comienza con las lechugas. Todos cuantos concluyen sus labores y perciben sus alcances, salen con sus familias y aliados a derrochar mucha parte en merendar, sea el día que quiera, pues para ellos todos son uno. La merienda se reduce a una tajada de cualquier especie, y ensalada, pero con la diferencia de que si toda la vitualla importa ocho reales, el vino excede el duplo.

Los que más sienten y pagan este desorden son los dueños de las obras en que trabajan estas gentes: unas veces por no asistir y otras porque si van lo echan a perder. Estas juntas y merendonas se conocen en Segovia con el nombre de monduengas, las que se ven muy numerosas en los meses buenos de abril, mayo y junio, que van a la dehesa, donde se ven 800 y más personas juntas, incluyendo

hombres, mujeres y cuantos niños tienen, aprendiendo éstos los desórdenes de sus padres.

Así que en un escrito de 1791 se queja sesudamente cierto ilustrado, desde Madrid, de que el espíritu de economía y ahorro vive desterrado de estas gentes, y tal defecto impide, a su entender, más que otra cosa, el que prosperen sus manufacturas. Viven al revés de toda nación industrial; se pasan sin muchas cosas necesarias por atender a lo superfluo; y un superfluo que les daña, mortifica y destruye; tal es el exceso del vino.

Esto es lo que pensaba y escribía de nuestros abuelos, hace 200 años. Como es para nosotros claro, se trata de una crítica superficial, proveniente de sabios foráneos, que no nos conocen ni aciertan a calar en el genuino carácter de los segovianos: su talante alegre, escéptico, festivo y vitalista. De ahí cierto es, puede sobrevenir algún pequeño exceso pero más bien sin importancia.



*E. Establecimientos*  
*Muñoz, S. A.*

Cervantes, 17  
Teléfono 43 77 24

Roble, 19  
Teléfono 42 97 62

SEGOVIA



# Noches de junio

Ramón Ayerra

Pronto lo supe y sin lugar a confusión. Con la nitidez de los principios más elementales. Que las buenas noches de junio huelen a sandía y que su aroma es penetrante. Casi un cuchillo que se echa a caminar entre la jolgoriosa carne de los frutos, en la mitad de los campos, en el bullicio apaciguado de una comida con aldeanos poco tragaldabas. «No, de noche no se sale, no tienes edad», «pero si es que hay fuegos», «eso no cambia las cosas». Y todo se reducía a una dialéctica somera, referida al mantenimiento de doctrinas yertas y condenadas al fracaso, porque a' cabo de un rato ya nos colábamos, dichosos, bajo el caparazón inmenso de la noche listos para efectuar un aprendizaje de libertad.

La cuestión radicaba en acercarse a la emoción de los fuegos, allá en la Piedad, donde una cuadrilla de levantinos bigotudos, voceadores y laboriosos había montado un artificio de estruendo y morería, y cuando tronaba la industria con un revuelo de empalizadas y de sombras ágiles que

prendían la guerra como tremendos demonios apalabrados por el Reino Unido para pacificar las islas Malvinas —¡Oh, cómo se le da a Inglaterra lo de financiar carne de horca! Ni el llorado Millán Astray se lo pudo imaginar cuando lo de su invento—, una apajare muy intenso nos cogía a los chicos ante semejante espanto de luz y de belleza y la cabeza se nos marchaba a un paraíso en el que mandaban árabes solemnes y rubios con un revólver en la faja y un delicioso cigarrillo entre los labios.

Enseguida, el acerado olor a pólvora atacaba la nariz. Era un prelude de matanzas muy hermosas, con el enemigo despanzurado vomitando tripas en una acequia y un airoso batir de pendones rumbo a destinos fundamentales. La noche se llenaba de flores fulminantes, de milagros para un instante, de agujetazos refitoleros en el aire, y aquel amago de batalla en los espacios era un homenaje inolvidable a la gran noche de junio, oliendo a sandía, con la premonición de flores monstruosas recorriéndose en el cielo y, con desma-



yo, bajando, ya pavesas, al circo de los vivos y los muertos.

En la Piedad, las cruces del Calvario relumbraban en los momen-

tos solemnes de estallidos y barbarie, en un remedo de Pasión estéril, sin cristos dolientes encaramados a los palos de granito. Salían de la oscuridad las cruces como recordatorios de lo menos humano y de lo más cruel, y el ingenio del valensiá y del moro se apareaba con los terrones de una Cuaresma bien llevada. Y para colmo, cuando la marabunta cedía una miaja y se hacía el silencio, cabía escuchar entre las matas el quejido de una dama en el momento crudo de la verdad.

Con la traca final aún blasfemando en las orejas, sorteábamos el valle camino de la ciudad. Ibamos enardecidos, «igual que los perros que el domingo acuden a las playas», la pólvora muerta hacía estragos en el garguero, algún golpe de viento cálido batallaba

circunstancialmente con las blusas veraniegas y en alguna nenita se adivinaba la fortuna de proas más privilegiadas que un gran buque de altura patroneado por un capitán feliz.

La supuesta ciudad estaba salpicada de bombillas distantes, ráfagas de malestar y amagos de perfiles. La catedral sólo era un inmenso recortable erguido contra un telón inmisericorde y prusia —siempre Prusia en lo inmisericorde— y los accesos al Salón formaban furibunda cuestión de trepa y agigole, pero todo con la poca edad se sobrelleva sin disgusto, y ya en la plaza, con el ojo del reloj municipero avisando de presuntas disidencias, le entraba al niño el canguelo de la noche autorizada y libre. Era junio, casi las dos y olía a sandía.



**Restaurante Típico Castellano**  
**José María**

Cocina clásica regional y de temporada

Cronista Lecea, 11 • Teléfono 43 44 84 • Segovia

*Las fiestas y la buena mesa son para disfrutarlas plenamente. Estamos en ello.*

*José María*

## MOTO-SPORT MATESANZ



**EL MUNDO DE LAS DOS RUEDAS**

**MOTOCICLETAS • BICICLETAS**

Equipos deportivos  
RECAMBIOS Y ACCESORIOS

*Primeras marcas nacionales e internacionales*

Independencia, 3, y P. M. Vida, 1 - Teléfono 425319 - SEGOVIA

# ¡¡AL FERIAAL!!

Antonio Horcajo

En Castilla las actuales fiestas locales han tenido su origen en el adorno de actos que los municipios montaban para solaz y recreo de aquellas gentes que acudían más con ánimo mercantil que con el de la diversión. Ocurría que las ferias—de aquí que aún se conserve en muchos lugares el reclamo y la denominación de Ferias y Fiestas—eran motivo más que importante para reunirse las gentes de una comarca, de una provincia e incluso de una nación, para encontrar acomodo a sus ofertas y sus demandas sobre cosas y animales necesarios para sus trabajos, fundamentalmente, en el campo. En las de Segovia eran abundantes las gentes valencianas y manchegas.

Segovia ha tenido privilegio de ferias—concedido y ratificado por los reyes—desde antes que muchos pueblos hispanos, que reclaman ahora fueros y privilegios, fueran tribus de pastores. Aunque nuestra capital ha sido pródiga en establecimiento de ferias y mercados, es lo cierto que hoy ninguna de aquellas pervive como tal, quedando como recuerdo estas fiestas de junio. Apenas hace unos años nuestras calles recogían el bullicio de las caballerías, ejemplares magníficos en estampa y prestaciones, que alojados con sus dueños en los paradores del Norte, El Acueducto y Vizcainos, subían calle San Francisco arriba, Muerte y Vida y Zorrilla, hasta las Eras, más allá de la Puerta de Madrid, donde esperaban pasar de dueño, si se acomodaba el trato, siempre sellado con un apretón de manos que valía más que la firma. El repiqueteo de los cascos hasta el ferial, que así era conocido el lugar, a veces se vería cortado si en el camino se cruzaban los intereses de vendedor y comprador.

Fue esta feria pletórica en los años cuarenta, languideció en los cincuenta y desapareció el ferial después de siglos de celebración fructífera en la siguiente década en que la mecanización arrumbó los semovientes trocándolos por máquinas. Al principio de mis re-

cuerdos las Eras, con el arroyo Clamores corriendo limpio y descubierta antes de hacerse cloaca y colector urbano, eran una serie de praderas que suavemente ascendían hasta Baterías y en las que luego se construyó el cuartel de la Guardia Civil, trasladado desde las cercanías de la Fuente de la Dehesa, junto a la Casa Cuna, detrás de las tapias de San Antonio El Real por donde un atajo servía para llegar desde la calle de La Plata y el barrio de Santa Eulalia hasta la plaza de toros.

En aquel lugar se vivían unas jornadas de inusitada algarabía, mezclándose tratantes y curiosos; los que iban por ver simplemente y los que buscaban algún provecho, como los puestos de limonada que protegían de los soles de junio bajo una lona apenas sujeta sobre piedrecitos de pino, clavados en la tierra.

Fue Enrique IV, siendo príncipe, el que iniciara estos privilegios a Segovia. Según Madoz, el 4 de abril de 1448, hallándose a la sazón en nuestra capital estableció un mercado franco, por los muchos y señalados servicios que le había hecho y le hacía Segovia. Después, ya como Rey, lo ratificó el 1 de marzo de 1473. Fue este mismo monarca, que sentía una gran atracción y amor por nuestro suelo y que se sabía correspondido, quien en 1459, es decir catorce años antes que revalidara el mercado semanal, concedió dos ferias al año. Una de ellas es la que ahora recordamos y la otra en septiembre que languideció y acabó muriendo, a pesar del esfuerzo que el comercio segoviano aportó allá por los recientes años cincuenta o sesenta, con mejor voluntad que resultados.

Ambas, la de principios de verano y la de otoño, estaban marcadas por una clara intencionalidad para favorecer tanto al municipio por los gravámenes sobre las transacciones, como a las gentes que se preparaban para la recolección, llevándose aperos y útiles para siega, trilla, recogida de eras, aventeo y acarrero del grano al sobrado y de la paja al pajar, en la de

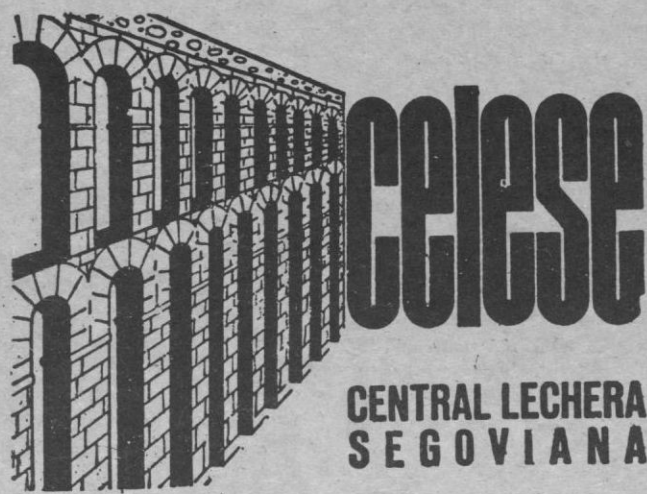
junio. En la de septiembre se venía al tanteo del valor de las cosechas y a rematar, si ello se terciaba. Por ello, ya vencidas las faenas del verano, se trataba de cambiar parte del fruto de tanto esfuerzo por útiles y medios que permitieran el ciclo de invierno y primavera.

Aún he conocido gentes de nuestros pueblos que sólo venían a Segovia con motivo de la feria y, acabado aquel ferial de ganados y útiles, en el que su mayor solaz era la corrida de toros del día de San Pedro, volvían, ya pertrechados, con sus carros y caballerías a enfrentarse con las mieses, entonces ya en sazón. Era esta cita irrenunciable pero que, con la evolución de la vida agraria y desaparición consiguiente de la necesidad de caballerías, perdió su fuerza permitiendo la deserción de los hombres del campo ante la cita en Segovia por San Juan y San Pedro. Hoy vienen de forma distinta y con fines muy diferentes. Lo que antes eran reatas y parejas espléndidas de yeguas, mulas y machos son hoy veloces coches que acercan a la juventud provinciana a la distracción y el festejo. La moderna organización del campo permite que su vida sea menos fatigosa que antaño. Pero esta favorable evolución no está reñida con la nostalgia de otros bullicios, ajetreos y ambientes que daban encanto local y provinciano, sólo roto por algún visitante madrileño que acudía por San Pedro, al reclamo del buen cartel taurino.

El privilegio de feria marcado por el rey D. Enrique señalaba «de que cuantos fuesen a estas ferias no puedan ser presos por deudas desde que salgan de sus casas hasta volver a ellas». Igualmente concedió dos pesos públicos para todo tipo de mercancías que se ubicaron uno en el Azoguejo y otro en la parroquia de San Miguel. Fueron estos pesos públicos de especial relevancia hasta el establecimiento de fieltos en los que se recogían derechos de portazgos, consumos y otros cargos que habían de soportar los segovianos o los productos que por aquí pasaran.

Fueron, igualmente, de relevancia para el ganadero trashumante buscando el acomodo de sus caballerías, aquellas que en los rebaños—organizados bajo un estricto ritual de la mesta—cargaban con todo lo preciso para la larga ausencia: cacharros de cocina, mantas y jubones, especias y condimentos, trébedes y artesas que hacían posible su vida lejos de sus hogares serranos de Prádena y Arcones, de Casla y Matabuena y cuantos pueblos y aldeas eran lugar de aposento de tan rica ganadería segoviana. Hay un reto para la Segovia actual: recuperar el prestigio que las merinas le dieron y de donde se nutrieron los rebaños ingleses, franceses y australianos que hoy conservan nombre y realidad, mientras los nuestros apenas rastrearán matojos y tomillos, sin proyección de futuro y apenas mantenidas, en escasas cabezas, como reliquias de un pasado que debe volver por sus fueros y su esplendor.

De la calidad de los pastos segovianos y la selección ganadera de las mejores vacas, se obtiene la auténtica y pura leche.



Premio MASTER  
a la popularidad

**LECHE PASTEURIZADA**

**LECHE ESTERILIZADA**

Botellas de plástico y paquete  
Cartón-Brik

MENAJE  
ARTICULOS DE IMPORTACION

**Ferretera  
Segoviana**

*Teodoro Horcajo*

Alferez Provisional, 9  
Teléfono 424000

Segovia

# Fantasías de Ferias

E. I. Martín Luengo

Hace unos días pasé junto al edificio de la Alhóndiga y al acercarme, con curiosidad, a una de sus ventanas, oí toser en el interior. No le di mayor importancia hasta darme cuenta de que la tos procedía de la habitación donde descansan los gigantes y cabezudos esperando una nueva ocasión para airearse y bailar una jota al ritmo de la música segoviana. Me quedé un rato más en posición absurda de escucha sin esperanzas de oír otra cosa, pero, poco después, tras oír de nuevo la misma tos ronca que antes había escuchado, siguió una voz grave. Intenté mirar por la ventana pero había reflejos de luz en el cristal y no veía nada. La voz me llegaba con cierta claridad.

—Otro año más, otro junio y ¡hale! a la calle a tomar el sol y a hacerse fotos con los turistas y con los niños.

La voz era fuerte, de hombrón, por lo que imaginé podía ser la del gigantón segoviano. Porque, a renglón seguido, se escuchó una también fuerte, pero femenina, por lo que supuse sería la de la gigantona:

—Sí, esta vida que llevamos no es nada divertida, aunque, claro, siempre es un aliciente ser grandón y no como esos enanos cabezudos que no hacen más que dormir y dormir.

Otra voz más fina, se escuchó después, y por su réplica deduje que era uno de los cabezudos:

—Mirad quién habló; la culminación de la sabiduría segoviana; con eso de que tienen trajes nuevos se las dan de listos.

Crecía mi asombro. Y en ese momento escuché el timbre de un teléfono. Instantes después respondía la primera voz grave que había escuchado. Mi asombro era tal que si en ese momento hubiera pasado por allí una manada de elefantes, les hubiera saludado con una sonrisa de oreja a oreja como si se tratara de alguien conocido. La voz del segoviano, dijo:

—¿Dígame?... Sí, sí, aquí es. Sí, yo soy. Está bien, de acuerdo. Muchas gracias.

Cuando oí un ¡click! me di cuenta de que habían colgado, y me entraron enormes ganas de llamar al cristal y preguntar quién había hablado, porque no llegaba a creer lo que estaba escuchando, pero me contuve porque inmediatamente volví a oír el vozarrón del gigantón segoviano:

—Era Wolfri, el caballito del tío vivo.

Aquello era demasiado para mis oídos. No sólo estaba escuchando a unos muñecos, sino que, además, hablaban con caballitos de madera por teléfono. ¡Eso ya

era demasiado! Pensé en parar a alguien que pasara por allí e invitarle a escuchar lo que yo estaba oyendo. Me di cuenta que nadie haría caso cuando le contara el episodio, y estaba decidida a marcharme cuando de nuevo escuché la voz de la gigantona segoviana.

—¿Cuántos amigos vienen este año a las ferias?

La voz ronca del segoviano replicó:

—Wolfri me dijo que los mismos que el año anterior, excepto el pulpo; creo que se rompió una pata en la feria de Valladolid y aún no está recuperado del todo. Creo que este año Galiana, la bruja del tren, se ha modernizado. Según me ha contado Wolfri le han subido el sueldo, y el tren ya no es como antes; creo que ahora tiene un rápido.

Replicó la voz de la gigantona segoviana:

—No, si a este paso... Fijate, el monstruo del «Viaje Fantástico» me escribió hace un par de meses y me dijo que ya no se trabaja como antes. Dos días antes de escribir, se subió en uno de los coches un niño de 7 años y en vez de asustarse, le tiró un petardo. El pobre tardó un par de días en recuperarse del susto.

—Sí, esto cada vez se pone más difícil —dijo la voz del gigantón segoviano—; ahora, los niños no se conforman con el tío-vivo ni con el

tren de la bruja; no, eso no; ahora se estilan los platillos volantes y los viajes a la Luna como muy cerca. ¡Ah! Y antes de llegar a ella, pa-



## Ya tenemos ese Corsa que Vd. esperaba.



## Nuevos Opel Corsa 4 y 5 puertas.

Ya los tenemos para Vd.

Son los nuevos Corsa 4 y 5 puertas, que aumentan la ya amplia gama de posibilidades que le ofrecen los Corsa.

Venga a ver el que prefiere. Los tenemos todos.

Para que encuentre siempre el que mejor se adapta a sus necesidades. Aquí los tiene.

Le esperamos con las puertas abiertas.

Véalos en:

**OPEL**   
INNOVACIONES EN MARCHA.

**AUTOGARSA**, Concesionario oficial OPEL  
Ctra. San Rafael, Polígono Industrial «El Cerro»  
Teléfono 42 55 12



## COLCHONERIA

**CUESTA** 

José Zorrilla, 113

Teléfono 42 23 74

SEGOVIA





sar un buen rato desintegrando marcianitos por el camino. Creo que quienes más siguen disfrutando con las atracciones de antes son los mayores; ellos sí que saben...

Se dejó oír la voz de otro cabezudo:

—Ya estamos, es normal... los pequeños nunca entendemos nada.

—¡No empecemos, eh! —dijo el vozarrón del gigantón—; creo que la situación está bastante clara como para discutir ahora.

Intervino la voz de la gigantona segoviana:

—Sí, eso, dejémoslo para otro momento. Además, no creo que haya nada interesante por lo que discutir; con la realidad por delante ya es suficiente.

La realidad, la realidad... Pero, ¿qué es la realidad? pensaba yo. Ya no sabía qué hacer, si reirme, echar la ventana abajo o marcharme a las ferias a ver si el caballito Wolfri me podía contar lo divertido que es estar todo el día dando vueltas en el tío-vivo y cenar luego a la luz de la luna de las 3 de la madrugada, cuando todo está en silencio, palomitas y manzanas de caramelo. Si aquello ya me parecía hasta la cosa más normal del mundo. Lo más difícil hubiera sido saber cuál de los caballitos era Wolfri, aunque quizá fuera más fácil preguntando al esqueleto del «Viaje fantástico»; seguro que me habría respondido rápido al tiempo que me invitaría a tomar una copa de calcio para merendar. Mi mente se acercaba al límite, estaba a punto de estallar por la cantidad de sorpresas que en ella se acumulaban; y en ese punto, oí otra

vez la voz ronca y potente del gigantón:

—Vamos a poner un disco; creo que así nos calmaremos todos.

Sí, pensé yo; se calmarán ellos, porque a mí era lo que me faltaba por oír. ¿Unos muñecos podían tener un tocadiscos?, Esperé ya con cierto aire de cinismo escuchar algún fragmento de «Gigantes y cabezudos» o una melodía clásica, pero no; la música que me llegaba era actual, de hoy, una de esas que constantemente se escuchan en cualquier emisora. Por mi imaginación pasaron cientos de muñecos y bailando al ritmo de una melodía viva y alegre, capaz de espabilar a cualquiera, menos a mí, a quien en esos momentos la melodía me sonaba a todo menos a música. De nuevo volví a lo que yo siempre he creído que era realidad al escuchar un golpe seco que sonó al otro lado de las ventanas; unas risas irónicas siguieron al golpe y el disco cesó de repente.

La voz burlesca de un nuevo cabezudo pudo escucharse:

—¡Vaya golpe! ¿Eh? Supongo que desde allá arriba habrá sido más dura la caída ¿no?

El vozarrón del gigantón no tardó en replicar:

—Haz el favor de callarte; una caída la tiene cualquiera. Mira, además, me he hecho un roto en el traje.

Al oír estas palabras me imaginé la escena y no pude contenerme, estallando en risas. Pero éste fue mi gran error. De repente, las risas y las voces cesaron como si se hu-

bieran dado cuenta de mi presencia— ¡Qué tontería —pensé— darse cuenta esos monigotes!. Sin embargo, aunque estuve un tiempo más a la espera de una nueva sorpresa, no surgió ninguna. Volví a mirar al interior, pero con el mismo resultando que antes. Decidí marcharme sin dejar nada claro pero, en ese momento, la puerta del edificio se abrió e inmediatamente acudí a pedir al hombre que se disponía a salir que por favor me dejara ver la sala de los gigantes y cabezudos. El hombre, asombrado

ante mi petición pero amable, me llevó hasta allí. Mi sorpresa fue grande; la habitación, medio a oscuras, ofrecía la presencia de los gigantones y los cabezudos alineados; allí no había tocadiscos ni ningún teléfono. Pensé preguntar por ellos al hombre que me había dejado pasar, pero se anticipó a mi idea:

—¡Vaya por Dios! —dijo señalando al gigantón vestido de segoviano; ya tiene roto el traje nuevo;

tendré que revisar a todos antes de sacarles de aquí.

Este hecho hizo renacer en mí la ilusión de no haber soñado. Sin embargo, nada nuevo he podido descubrir, y eso que he vuelto a pasar varias veces por el lugar, intentando la suerte de volver a escuchar algo a través de la ventana. Sin embargo, ahí está el traje del gigantón, con un costurón hecho cuidadosamente por un hombre al que tampoco he vuelto a ver.

# RIGARVE

## RICARDO GARCIA

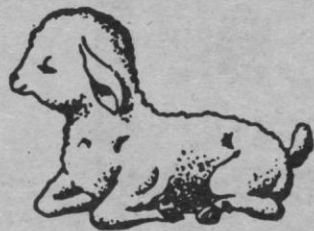
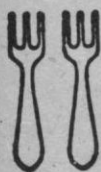
- NEUMATICOS TODAS MARCAS
- REPARACIONES CUBIERTAS Y CAMARAS
- EQUILIBRADOS

PLENA RAPIDEZ

Roble, 16

Teléfono 42 58 24

SEGOVIA



## Mesón Restaurante El Cordero

### Bodas - Banquetes - Convenciones

Salones para reuniones, comuniones, bautizos, meriendas

Gran servicio a la carta y variedad de raciones en el Mesón

Especiales asados en horno de leña

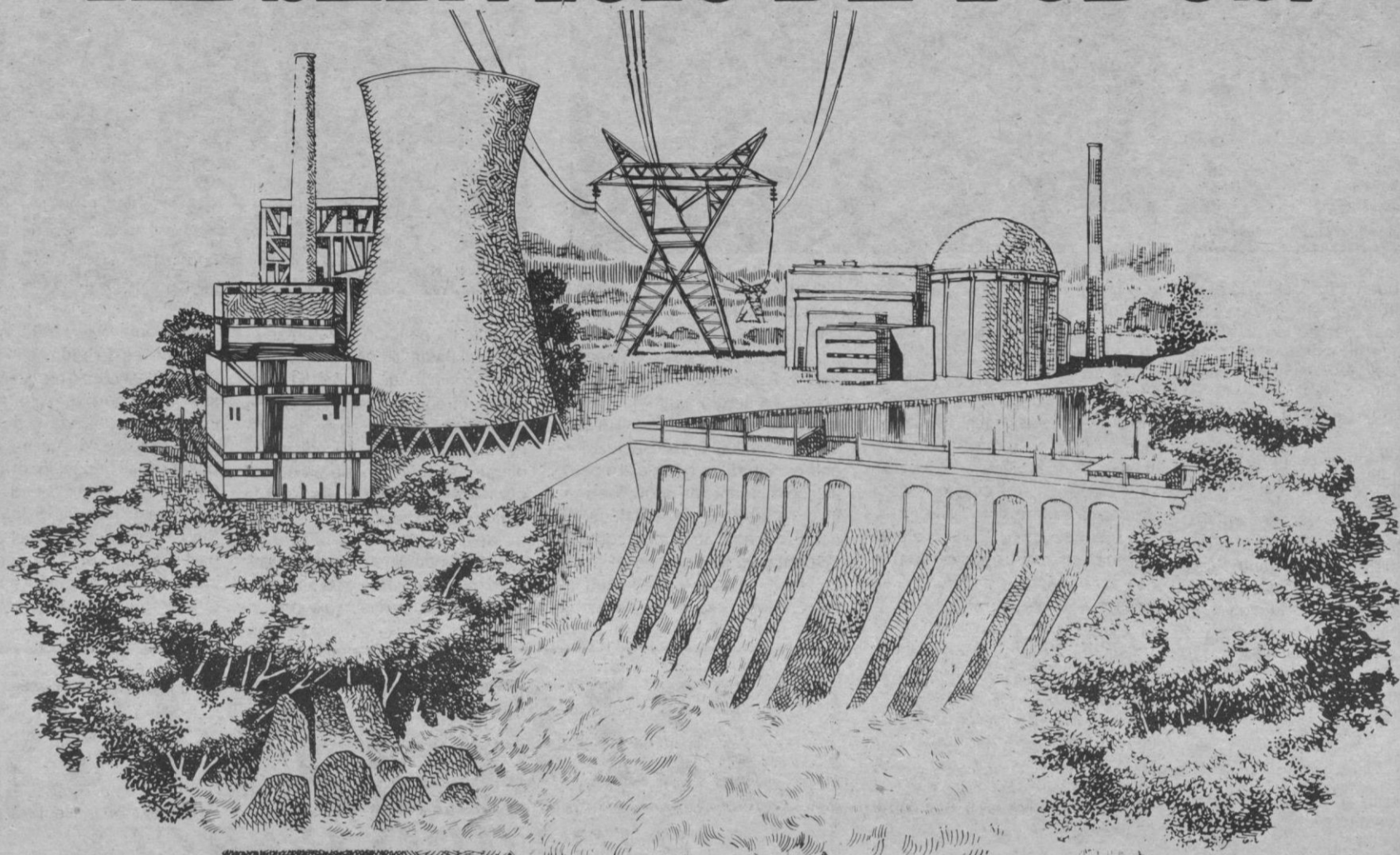
Dirección: Angel García Cortés y Gregorio Martín Hernando

Calle del Carmen, 4 y 6 - Teléfonos 43 33 46 - 43 41 80 - 43 51 96 - SEGOVIA

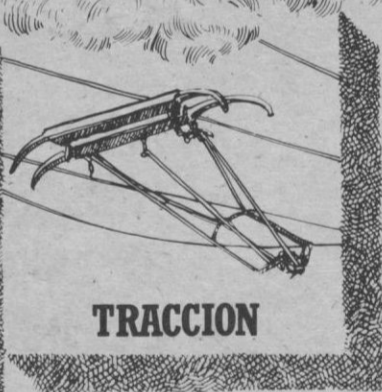


Brinde con Freixenet

# NUESTRA ENERGIA AL SERVICIO DE TODOS.



**ALUMBRADO**



**TRACCION**



**INDUSTRIA**



**AGRICULTURA**



**GANADERIA**



**USOS DOMESTICOS**

**UNION ELECTRICA-FENOSA**

**ENERGIA CONSTANTE.**



# En torno al Día de San Juan

Pedro-A. Blázquez San Antolín

Día de San Juan: Día de Sol: Día de Luz: Día de Vida: Día de Amor.

En aquel tiempo, en el Antiguo Egipto faraónico, el Sol era el dios primigenio. Posteriormente, Ra, Horus, Amon y Aton, absorberían la función creadora atribuida desde un principio a la Estrella Solar, mientras que Osiris asimilaría —en él— todas las divinidades funerarias. Finalmente, la divinidad de Ultratumba y la divinidad Creadora quedarían fusionadas como doble aspecto de Una única esencia divina, es decir, como la cara y la cruz de la moneda en un mismo dios Solar: dios del Día-de la Luz-de la Vida y dios de la Noche-de la Oscuridad-de la Muerte: el dios Sol. Y de ahí que se prestara culto de adoración y de veneración a la deidad del Sol, fuente de todos los miterios y raíz de innumerables mitos, algunos de ellos perdurando en la actualidad —como fecha más cercana— el Día de San Juan.

El 24 de junio era el primer día del calendario incaico, onomástica durante la cual los pueblos incas (de América del Sur) antaño rendían tributo o adoración al Sol para recibir un año próspero, fértil y pleno de paz en la Tierra. El pueblo indio, en Perú, aguardaba con espíritu profundamente religioso la llegada de la mañana del día 24, solsticio de invierno (por ser en el Hemisferio Sur o Austral), fecha en que comenzaba la Fiesta Solar. Hacia Cuzco peregrinaban, y en el presente siguen haciéndolo, miles de fieles, un año y otro año, a rendir culto al Astro Estrella; pues la Fiesta del Sol en Perú se ha venido celebrando, incluso durante el período de tiempo que duró la Inquisición española, con el mismo respeto y devoción con que los incas adoraban al dios Solar.

El escritor catalán Santiago Rusiñol nos ha legado la obra «Nit d'Amor» («Noche de Amor»), de la que bien vienen unos de sus versos —traducidos y adaptados líricamente al castellano o español— para meditar sobre la maravillosa Noche del Santo. Helos aquí.

«Noche del amor, hermosa noche, / sé más larga de lo que ora eres. / Que tu negrura, si es alarga-

da, / alba será para los que amamos. / Alba será de enamorados. / Claridades de amor, que amor convida / retazos de canciones, que en la noche / llevan la luz de la nueva vida. / Cantemos y velemos /

el día 24 de junio, con el nombre de Fiesta (s) del solsticio de estío, desde épocas paganas. Pre-cristianos, druidas y celtas, celebraban la referida onomástica, antes de que fuera representada por el

Las Fiestas del solsticio de verano de aquel entonces eran un culto a la fuerza de la Vida y de la Naturaleza, a la fecundidad de la Tierra y de sus mujeres. Y el fuego —elemento asimismo mágico—

en su apogeo (apogeo generador de vida).

La víspera del 24 de junio se encendían grandes hogueras y fogatas y se arrojaban a ellas todo tipo de objetos impuros para limpiarse o purificarse. La gran hoguera de San Juan hoy perdura, y con sus brasas extendidas se forma la «alfombra de fuego» por donde pasan pisando con los pies descalzos las gentes de numerosas regiones. Es el misterio «salvaje», ancestral. Y el pueblo hispánico cumple en la actualidad el bello rito solsticial de la fertilidad en honor de la Madre Tierra, del Fuego, de la Luz y del Sol.

En el municipio de Saint-Xavier, en Francia, tenía lugar el oratorio de San Juan. El día 23 de junio las mujeres estériles junto con los jóvenes de ambos sexos se reunían en los alrededores pasando la noche a la intemperie. Y el 24 se hacían estaciones, ofrendas y se bebía el «santo encabezado», brebaje compuesto de agua de la fuente del Santo y de un poquito del fruto de la vid. Con la bendición de Amor —bendición mística— del Caballero San Juan, el «santo encabezado» adquiría toda su virtud como agente fecundador o de vida.

Así el rito de la inmersión fue sustituido por el de la copa. Mas las fiestas en honor al Fuego y al Sol no han perdido, en cuanto a diversos significados, la tradición de antaño.

En muchas comarcas de Cataluña el Día de El Bautista se celebra la popular verbena, en donde se entremezclan mito y folklore en honor de San Juan (San Juan la Bonaventura —como era denominado allí.).

Los españoles, de una manera u otra, siempre hemos conmemorado el santo día en que nos ilumina San Juan. Que la alborada azul, al amanecer, al alba, el 24 de junio, nos abra los ojos, recibiendo al hermano Sol dando vueltas y más vueltas, al amparo del Santo Hermano nuestro, primo de Nuestro Divino Maestro.

Día de Amor: Día de Vida: Día de Luz: Día de Sol: Día de San Juan.



que ya descansaremos cuando muramos».

Juan, derivado del árabe ijuan, plural de ai: hermano, también ha sido relacionado con Ian, dios itálico que presidía el fin y el principio de cada año —entiéndase: «año solar»—, el que abría las puertas y estancias, que al estar representado con dos caras equivale al iniciador Jano Janus, del latín ianus-i. He aquí, pues, la etimología del hombre del Santo Hermano El Bautista.

En Europa conmemorábamos,

venerado Bautista (venerado por el Cristianismo y por el Islam). Grandes celebraciones festivas tuvieron lugar otrora en nuestro continente para adorar al Sol, ya que el elemento fuego —elemento fundamentalmente solar— era considerado de carácter divino, con poderes mágicos purificadores y vivificantes generadores de luz y calor. El Fuego, ya no como elemento, sino como algo primordial, aparecía asociado al Sol en el culto; pues simbolizaba la Energía cósmica o Energía del Universo. Y por ende, fue sacralizado.

presidía las ceremonias que se rendían al Astro Estrella.

Antiguísimos ritos solares —ritos de fertilidad— llevados a cabo en esa fecha fueron realizados en la creencia de que el Sol comunicaba a todas las fuentes de agua la virtud prolífica o de la fecundidad. El Día de San Juan el pueblo se bañaba, especialmente las mujeres, en los arroyos y en los ríos con el fin de conseguir, por la intervención del Santo, fertilidad y fecundidad, coincidiendo esta circunstancia con la de encontrarse el Sol

## PRODUCTOS CARNICOS ROSMAR, S. A.



JAMONES

Gerente:

Fernando Burgos Hernando

FABRICA

Avenida José Antonio, s/n.  
Teléfonos 42 12 16 - 42 30 09

SEGOVIA



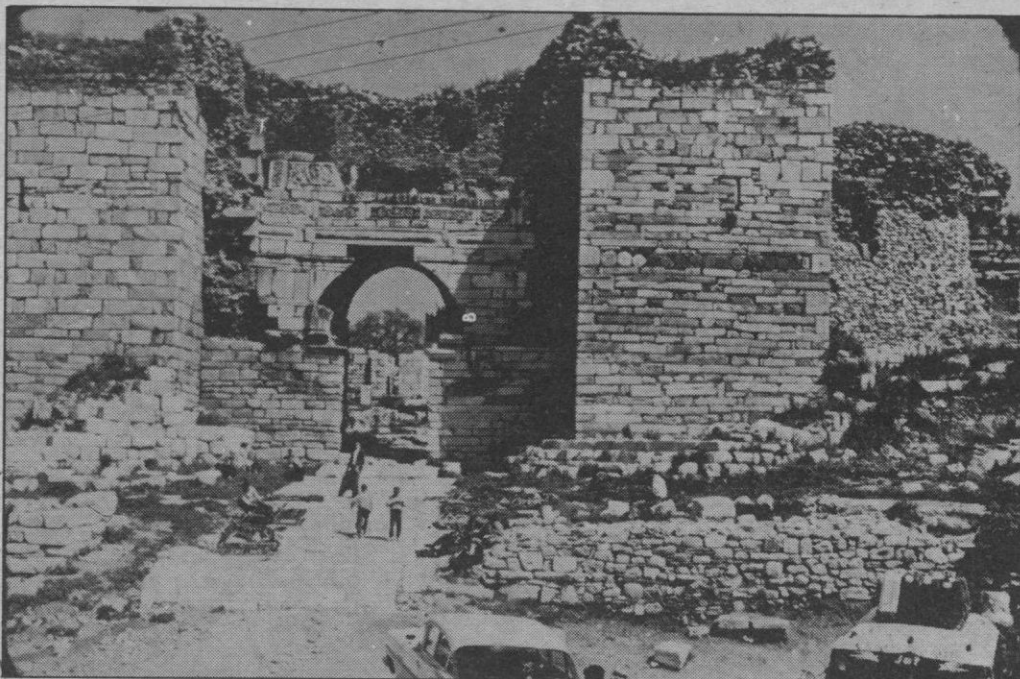
PRODUCTOS  
ELABORADOS

# Tras las huellas de San Juan

Ardía en deseos de conocer Efeso, la ciudad de la península de Anatolia que fue, hace dos mil años, la capital de la provincia romana de Asia. Me atraían irrefrenablemente hacia ella tanto su arte como su historia, especialmente la eclesiástica, por haber tenido lugar allí hechos importantísimos. Pero me atraía sobre todo porque en ella vivió cuidando a la Santísima Virgen, escribió su evangelio, murió y fue sepultado el copatrn de Segovia, el Apóstol San Juan, el discípulo que amaba el Señor, el único hombre que tuvo el privilegio de haberse recostado en su pecho, como lo hizo él durante la última cena.

## DE ESMIRNA A EFESO

Para ir de Esmirna a Efeso hay que recorrer setenta y seis kilómetros. Como queremos aprovechar el tiempo emprendemos la marcha poco después de hacerse de día. Cuando salimos de Esmirna están lloviendo. El autocar en que viajamos se introduce por un valle abierto entre montañas bajas y redondeadas, corriendo por una carretera escoltada de trecho en trecho por largas hileras de cipreses. Da la impresión de que los han puestos para defender el asfalto, evitando que lo invadan los campos de ambos lados, sembrados de cereales y salpicados de olivos. De pronto, los cerros se llenan de pinos, se van aproximando a la carretera por la orilla izquierda y alborzados derraman por sus faldas toda una teoría de frutales en flor. Entre tanto, por la derecha, el valle se ha ido ensanchando y ensanchando, hasta esconderse las montañas tras el manto húmedo de las chispeante neblina. Poco después surgen a ambos lados de la ruta otras dos kilométricas procesiones de cipreses, y las lomas de la izquierda, como si éstos les infundieran espanto, se alejan de la carretera cada vez más. Casi al mismo tiempo aparecen por la derecha manchones de pinos desafiantes, tentadores, deseosos de



Puerta de la Persecución

saltar la barrera de la calzada para derramarse también por la otra orilla, cosa que al fin consiguen, llenándolo todo con su verdor.

Cruzamos por un pueblecito. Un alto minarete se alza en medio de él como un gigantesco lápiz presto a escribir oraciones en el cielo. Algunos campesinos laboran en el campo con aperos rudimentarios y, cerca de ellos, una docena de vacas lecheras pastan en los sembrados las lujuriantes porretas.

Seguidamente el autocar avanza por un paisaje monótono, desdibujado por la bruma. Frutales, chopos en los ribazos, más pueblos minúsculos, nuevas filas de cipreses acompañándonos en la marcha, y trigales con olivos de cuerpo torturado y cabellera glauca.

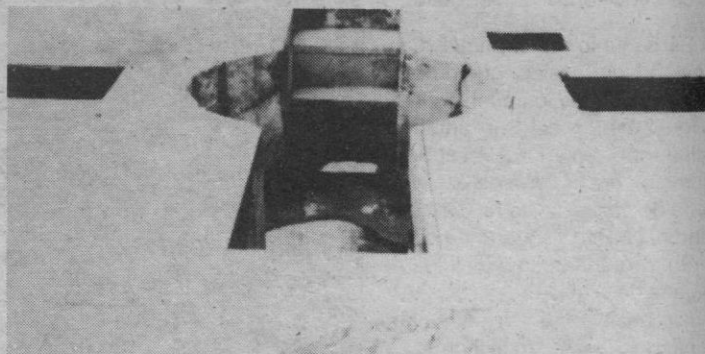
Poco a poco el tiempo se va despejando. Un alto cerro, cuajado de vegetación nos enseña dolorido la tremenda dentellada que unos monstruos de acero le han propinado en su cuerpo de mármol. La llanura se ensancha de nuevo por ambos lados, y las

montañas de uno y otro se juntan en lontananza, abrazándola, para convertir en una especie de circo del que, al cabo de un rato, salimos por una estrecha garganta abierta entre farallones dorados.

Mientras contemplo el paisaje acude a mi memoria el recuerdo de los apóstoles Juan y Pablo, y me recreo pensando que sus ojos vieron, muchas veces quizás, hace más de mil novecientos años, en sus andanzas evangelizadoras por esta región, los mismos valles y montañas, las mismas rocas y los mismos arroyos en los que yo iba recreando mi vista, aunque con diferentes pueblos, otros árboles, otros animales y distintos hombres.

Al salir del pequeño desfiladero, las rocas que lo escoltaban dejan paso a ambos lados a una serie de cerros poblados de olivos y salpicados de retamas en flor. Más tarde el valle se bifurca por obra y gracia de un suave espolón. Nuestro coche enfila por la hondonada de la derecha. Estamos saliendo de la Eolia. De frente, a lo lejos, se

alzan dos elevadas montañas dejando entre ellas una profunda angostura. En la cumbre de la que divisamos a la derecha se recortan



Piscina bautismal de la basílica de San Juan

en el cielo unas ruinas famosas: la fortaleza de la Cabra. Este estratégico paso es la entrada principal de la Jonia y la posesión de sus alturas hacia que la invasión de esta región por tierra fuera poco menos que imposible.

Nessin, nuestro guía, nos cuenta la leyenda a la que debe la fortaleza el nombre: En cierta ocasión, los defensores de la misma esta-

ban tan exhaustos de fuerzas por falta de alimentos que sabiéndolo los persas, que llevaban mucho tiempo intentando forzar el paso inútilmente, hicieron llegar hasta las proximidades de la fortificación un rebaño de cabras, como si estuviera abandonado. Los defensores, al verlo, y pensando que era un regalo que les enviaban los dioses para que remediasen su necesidad, abrieron las puertas para cogerlas y meterlas en la fortaleza. Mientras las perseguían con ese fin llegaron hasta ellos los persas y los pasaron a cuchillo.

Franqueado este paso, nuestro autocar avanza por un campo de barbechos preparados para la siembra del algodón y el tabaco. La carretera bordea el pie mismo de los altos de la izquierda, poblados únicamente de tomillos, con algunos manchones de retamas y gamonitas tiernas. Por la derecha, entre tanto, el valle se di-

lata más cada vez y de pronto, surge en el horizonte, como un navío anclado, un otero rocoso coronado por las ruinas de un castillo: la fortaleza de Selçuk. Estamos llegando a Efeso.

## EFESO

La ciudad que guarda tantos recuerdos de los tiempos en que empezó a predicarse nuestra doc-



## Muebles — La — Unión

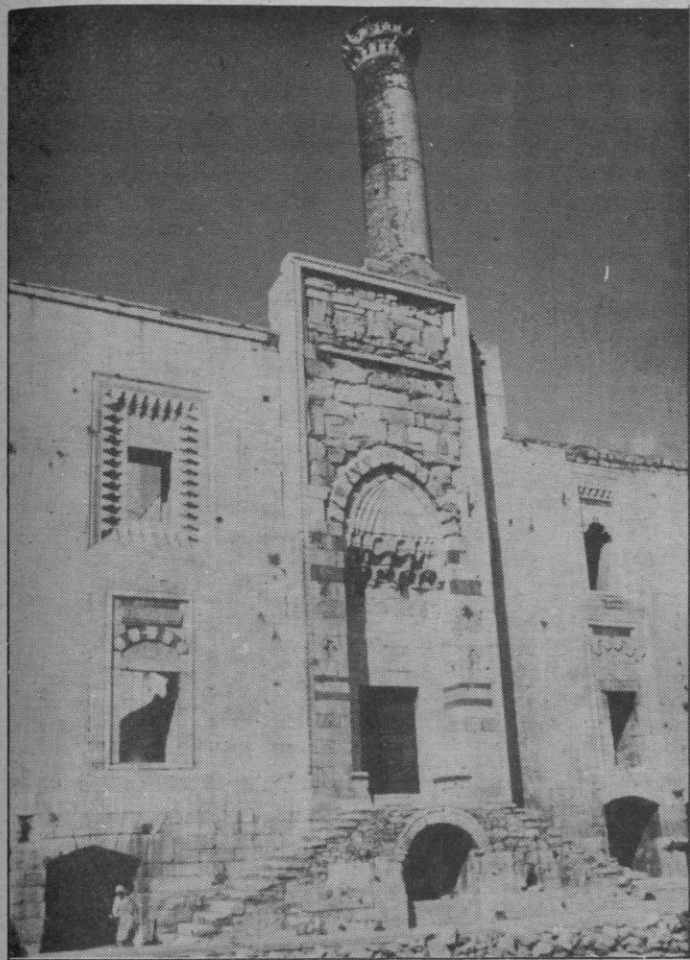
Muebles todos los estilos  
•••  
Castellanos pino y roble  
•••

Ctra. Villacastín, 2  
SEGOVIA

Ctra. de La Coruña, 5  
SAN RAFAEL

# Anis Castellana

EL ANIS DE ESPAÑA



Mezquita de Isa Bey

trina, ha tenido a lo largo de los siglos tres emplazamientos distintos: la Efeso del monte Koresos que existió dos mil años antes de Jesucristo, su homónima griega y romana, ubicada en el desfiladero que dejan entre sí los montes Koresos y Pion y la Efeso medieval que ocupaba, amén de la ciudadela, parte del terreno por donde se extiende el actual caserío.

En la Edad Media los árabes dieron a esta población el nombre de Ayasoluk, vocablo procedente de la corrupción y amalgama de las palabras griegas Hagios Theologos (el Santo Teólogo), nombre con que ya los padres de la Iglesia bautizaron a San Juan y con el que le ha conocido posteriormente. De este modo se transmitió en el lugar de generación en generación su recuerdo.

La Efeso moderna es una ciudad pequeña que se asienta en la ladera sur del monte Selçuk y parte en un fertilísimo valle que los efesios cultivaban con plena dedicación y amor.

Ascendemos por la avenida que trepa al monte de la antigua ciuda-

dela, dejando a nuestra derecha las viejas murallas, hasta el lugar en que se abre, entre dos torreones, la puerta llamada de la Persecución porque en ella se conserva un antiguo altorrelieve representando la de los héroes de la guerra de Troya Aquiles y Héctor.

Franqueamos esta puerta, no sin antes pagar el canon que nos permite pasar el tomavistas y la cámara fotográfica, y henos aquí ya en el interior del antiguo recinto, rodeados por todas partes de venerables ruinas. En medio de ellas las imponentes de la basílica de San Juan, y en el extremo más alto del cerro las de la fortaleza de Selçuk.

Desde esta atalaya se contempla un paisaje inolvidable. Cerrando el horizonte por el oeste se alzan los montes Koresos y Pion y entre ellos se divisan parte de las ruinas de la Efeso clásica, blancas, como un desgarrado sudario. Entre ellas y el punto donde nos encontramos, destaca en la llanura una columna solitaria y algunos cimientos que señalan el lugar en que estuvo emplazado el celebé-

rrimo templo de Artemisa o Diana, la séptima maravilla del mundo, que fue destruido por los godos en el año 262 y utilizado a partir de entonces como cantera, habiendo sido transportadas sus imponentes columnas a Constantinopla y a Roma. Los aluviones del río Cayster se encargaron posteriormente de cubrir sus cimientos hasta borrar totalmente todo vestigio que revelara su antiguo emplazamiento, que se ha descubierto, a fines del siglo pasado, gracias a las modernas excavaciones arqueológicas.

En la misma dirección, y al pie de la colina en que nos hallamos, atraen durante unos momentos nuestras miradas las grandiosas ruinas de la mezquita de Isa Bey que ocupan una extensión de dos mil quinientos metros cuadrados.

Hacia el norte se abre un ancho y fértil valle, correspondiente al antiguo estuario del río, que se va ensanchando hasta llegar al mar. Una maqueta construida en el punto mismo en que nos encontramos ilustra al viajero sobre la topografía de Efeso en la época grecorromana, pudiendo apreciarse en ella como el mar llenaba todo esta hondonada hasta la ciudad misma, en cuyo extremo se conservan las ruinas de lo que fue su puerto. Hoy, el mar, empujado por los aluviones del río, se ha retirado una distancia de... ¡unos once kilómetros!

#### LA BASÍLICA Y LA TUMBA DE SAN JUAN

Tras la rápida ojeada al paisaje nos adentramos con toda veneración en lo que se conserva de la basílica de San Juan. El rojo de los ladrillos y el blanco impoluto o vetado de los mármoles, juegan en las ruinas una sinfonía de color y nostalgia. Columnas erectas y completas, algunas de ellas en un segundo piso todavía, fustes demochados o rotos en padazos, basas in situ, capiteles derribados, paredes más o menos altas con sus hiladas de ladrillo y mármol, y en muchos lugares aún, el pavimento marmóreo, hermano de las bellas columnas. La basílica tenía ciento diez metros de largo por cuarenta de ancho. Fue mandada construir en el siglo VI por el emperador Justiniano y la emperatriz Teodora en el lugar en que se alzaba una pequeña iglesia edificada sobre el sepulcro de San

Juan, a la que durante los pasados siglos acudían los cristianos de los alrededores en peregrinación. En la actualidad una abertura cuadrada en el pavimento nos permite asomarnos al lugar en que estuvo enterrado su cuerpo. ¿Dónde fueron a parar sus restos? Los avatares de la historia han borrado todas las pistas. Al ser conquistado Efeso por los musulmanes, la basílica fue convertida en mezquita. Más tarde, al construirse la de Isa Bey se la utilizó como mercado.

Ante la tumba de San Juan cae de rodillas el alma y vuela la imaginación, retrocediendo en el tiempo, al par que vamos evocando nuestros conocimientos.

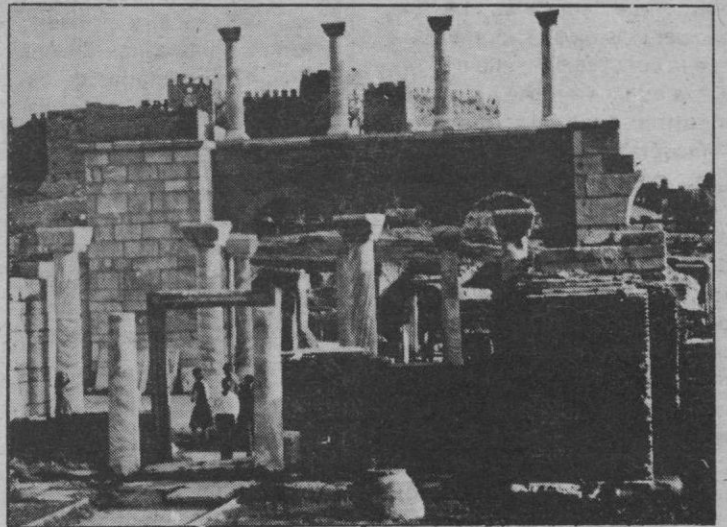
San Juan estuvo, que sepamos, dos temporadas en Efeso, separa-

Papías de Hierápolis y San Ignacio de Antioquía, que fueron obispos de las respectivas Iglesias.

El enterramiento de San Juan en Efeso está atestiguado además de por Policrates, que fue obispo de esta ciudad en el siglo II, por Orígenes y San Clemente de Alejandría quienes dejaron escrito que San Juan vivió y murió en Efeso.

Abandonada la evocación continuamos nuestra visita a la basílica con la devoción del que siente que a través de ella le acompaña ahora el espíritu del Apóstol.

Amén de su inmensa nave y su ábside semicircular nos llama la atención el baptisterio, que es una magnífica estancia de ocho exedras y cuatro monumentales puertas. En el centro de su piso se halla



Basílica de San Juan

das por su intento de martirio y posterior destierro. En la primera le acompañó con toda probabilidad, como ya veremos, la Virgen Santísima. Fue tal vez tras el tránsito de ésta cuando se lo llevaron a Roma, durante la persecución de Domiciano, salvándose milagrosamente, porque esa era la voluntad del Señor, de la caldera de aceite hirviendo en que fue arrojado para acabar con su vida. Tras su confinamiento en Patmos, y acabada la persecución de Nerón, volvió a Efeso, debiendo permanecer en esta ciudad hasta su muerte, que tuvo lugar sesenta y dos años después de la de Cristo.

Durante su estancia aquí realizó una ingente labor apostólica.

Entre sus numerosísimos discípulos, a los que dirige al menos la primera de sus epístolas, se cuentan San Policarpo de Esmirna, San

una estupenda piscina bautismal de inmersión cuya vista trajo a mi memoria la de nuestra segoviana iglesia de Las Vegas de Pedraza, con la diferencia entre otras muchas cosas, del mayor primitivismo de ésta y la riqueza de aquélla, construida totalmente de mármol.

Cuando dejamos la ciudadela de Ayasoluk el sol brillaba, despejando los nubarrones que habían ensombrecido la mañana y, como si en nuestra alma también hubiese empezado a brillar el sol, nos marchamos deseosos de seguir la huella luminosa del Santo hasta la misma casa de la Virgen. Pero el contar esto será objeto de otro trabajo.

# JOSE HORCAJO

HIERROS

Polígono Industrial «El Cerro»

Teléfonos 422722 y 420329

SEGOVIA

## Vermouth GARCIANI

Un vermouth extraordinario



# Volver a Segovia

Vuelven las ferias y la ciudad conoce de nuevo el bullicio y el regocijo de sus días festivos. Ocasión, pues, para que retornemos, no sólo en el deseo y con la imaginación sino a una real y física presencia, y con la ilusión, acaso, de reconquistar un tiempo transcurrido, de reencontrarnos con sensaciones que nos devuelvan —intacto, fragante— un ayer de nuestras vidas, unas horas lejanas e inolvidables a la vez.

Sensaciones visuales ante todo. Porque Segovia es una ciudad para los ojos. Y, por mucho que la conozcamos, ella nos reserva aún y siempre aspectos inéditos desde la sucesión —inagotable— de sus perspectivas: desde el Terminillo; desde los campanarios de sus iglesias; desde sus torreones; al pie del Alcázar, donde confluyen los ríos Eresma y Clamores; desde el Postigo del Consuelo, o desde el Pinarillo, y cuando nos acercamos a la ciudad, por la carretera de Santa María de Nieva, o por la de Cuéllar, o por la de San Rafael,... Diversísimas contemplaciones que nos entregan una Segovia múltiple, quieto motivo pictórico unas veces, o abarcada, otras, con ci-

nematográfico plano a vista de pájaro.

Y si, efectivamente, hemos vuelto a la ciudad, bueno será que nos lancemos a la alegría de andarla, de recorrerla,... Porque es una delicia ir por sus calles, un poco al azar, sin prisa y sin rumbo fijo —y con la tranquilizadora certidumbre de saber que no nos perderemos, que en Segovia resulta imposible extraviarse—... Y descubrir, redescubrir, entonces, una vez más, sus jardines íntimos, y los colores ocre o dorado de sus piedras y edificios, y el inédito perfil que aguarda tras de una esquina, y los misterios de oscuras callejuelas, y, repentinamente, asomarse a ese impecadero asombro que es el Acueducto (como en los versos de un poeta dilecto y amigo, Angel Sánchez Pascual, «De pronto aquí la piedra se aparece / abriendo por los arcos su armadura, / y por el aire en vuelo va segura...»).

\*\*\*

Fiesta Segovia para los ojos. Y que va unida al color y a la luz. A esta luz de Segovia, poseedora de entidad propia, casi de volumen, casi grávida y que nos hace pensar que todo en el

José Montero Padilla

aire es luz (al igual que el verso de Jorge Guillén proclama: «todo en el aire es pájaro»). Ese hombre honesto y gran poeta que fue Dionisio Ridruejo afirmó una vez que la luz de Segovia es pintora. Exacto. Porque ella hace surgir, despliega y matiza —nítidos o esfumados, según las horas— los colores de una prodigiosa paleta, al amanecer, o en los atardeceres —mágicos atardeceres— de Segovia; cuando ésta se enciende y se incendia, y la ciudad entera —ventanales, piedras, tejados, torres, pizarras—, aparece como construida con luz, translúcida por algunos instantes, y sus horizontes —montañas, lejanías, cielo—, van mostrando, sucesiva, una hermosísima sinfonía colorista: violetas, malvas, rosas, granates, verdes, grises, morados, azulencos,... El día muere así, y, mientras el cielo semeja una gigantesca hoguera, todo —la tierra, el aire— vibra nostálgicamente. Son bellísimos los atardeceres en Segovia —quien los haya contemplado, aunque sea en única ocasión, no los podrá olvidar ja-



más— e inundan el alma de dulce añoranza.

\*\*\*

Cuando se conoce verdaderamente a Segovia se comprende mejor el porqué de tantos elogios, de tantos enamoramientos, como ha suscitado. Como el de un político y escritor belga, Robert Gillon, que llegó a afirmar que era la ciudad «más bella del mundo». Como el de Federico García Lorca, que escribe, en carta a Jorge Guillén: «...me gusta mucho Segovia...» De antiguo viene la identificación de ciudades con una mujer a la que se quiere apasionadamente, así en el romance de «Abenamar y el rey Don Juan»: «Si tú quisieras, Granada, / contigo me casaría...» Y en fechas próximas aún —declaraciones a un diario en 1983—, Eduardo Carranza confesaba: «Ultimamente he descubierto que mi último amor es Segovia»; «...Y al final llego a Segovia, mi novia, como quien llega finalmente a las cosas... Inolvidable Eduardo Carranza, a quien Segovia —a través de quienes pueden hacerlo— debe la expresión, explícita, de un homenaje, el cual, como casi siempre sucede entre nosotros, llegará —cuan-

do llegue, si llega— ya póstramo...

Y es que se puede amar, sí, a una ciudad como a una mujer, como a la mujer que es compañera nuestra para siempre.

\*\*\*

Volver a Segovia, pues, a reencontrarla y a reencontrarnos a nosotros mismos. Porque vivimos en los seres que nos conocieron, que nos han oído —recíproca correspondencia— su afecto, en los lugares que son, o han sido, escenario y cobijo para nuestro trabajo de cada día, para nuestros quereres, para nuestra pequeña historia. Volver a Segovia y a sentir su paz, esa paz que la impregna y que se transforma, en nuestro interior, en íntima serenidad.

Aunque tengamos, dentro de pocas fechas, que partir de nuevo. Pero ésta es tierra para regresar. Un símbolo de ello dan las cigüeñas que han puesto el nido y alzan su garabato en la torre de El Salvador. Ellas levantarán pronto el vuelo hacia otros lugares, pero, al igual que todos los años, volverán, allá para febrero, a rehacer sus nidos. Como la amistad, que retorna siempre.



## SELECTA COCINA CASTELLANA

Especialidad: BACALAO CON ALMEJAS ASADOS

Avda. Padre Claret, 14

(Junto al Acueducto)

# FENDT

TRACTORES NORMALES Y DOBLE TRACCION - TURBOEMBRAGUE Y TURBO AL MOTOR - DESDE 55 HP. A 180 HP.

LA TECNICA ALEMANA AL ALCANCE DEL AGRICULTOR

Preparación optimal de terreno para la siembra con compactador frontal, grada giratoria de t.d.f. y sembradora

CONCESIONARIO OFICIAL:

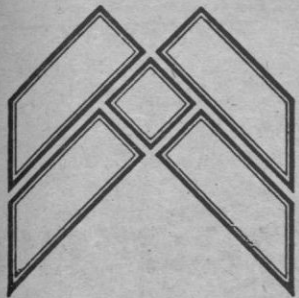
TALLERES

Atalaya, s. a.

Polígono Industrial «El Cerro», c/ Atalaya, n.º 61

Teléf. 42 10 10

SEGOVIA



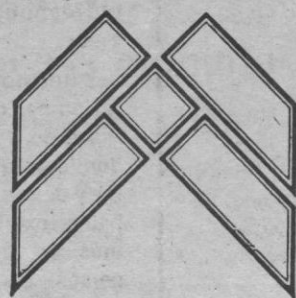
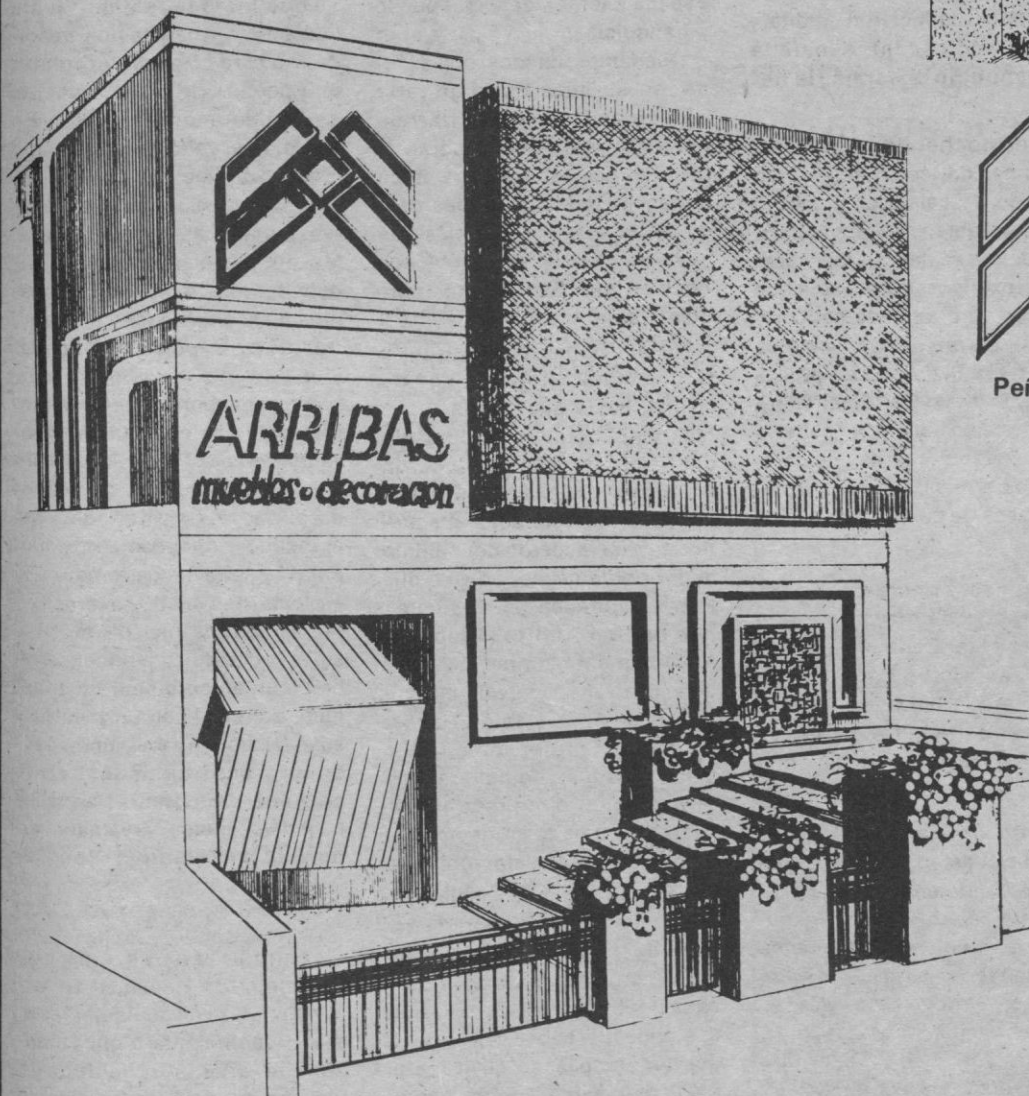
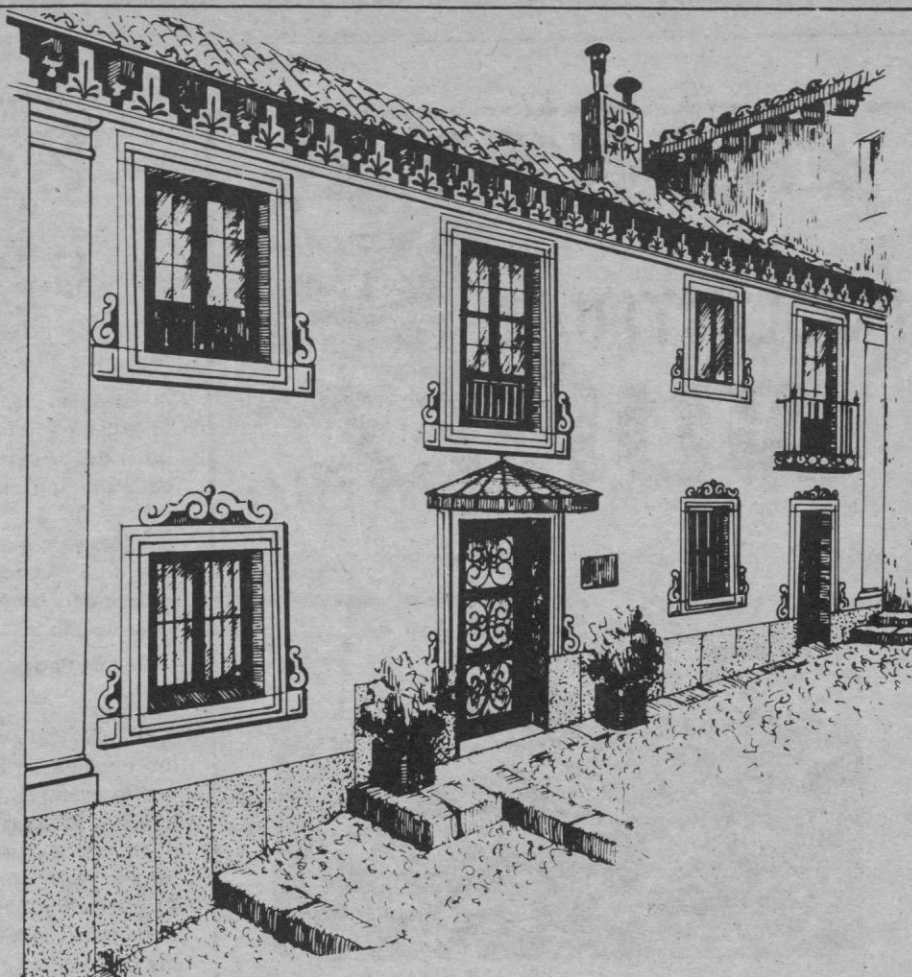
# ARRIBAS DECORADORES MUEBLISTAS, S.A.

Dr. Pichardo, 4 (Bajada Canaleja)

LA MAS ALTA CALIDAD  
EN MUEBLES

SOLUCION A CUALQUIER  
PROBLEMA DECORATIVO

CORTINAJES  
ENTELADO DE PAREDES  
TAPICERIAS  
LAMPARAS  
CUADROS  
OBJETOS DE CARACTER



# ARRIBAS DECORADORES MUEBLISTAS, S.A.

Peñalara, 4

ESTUDIO DE DECORACION  
MUEBLE CLASICO Y JUVENIL

TALLERES: SECCION EBANISTERIA

MUEBLES A MEDIDA  
INSTALACIONES COMERCIALES  
PARQUET FLOTANTE  
BLINDAJE DE PUERTAS CON CERRADURAS  
DE SEGURIDAD

SECCION TAPICERIA  
FABRICACION DE TRESILLOS, SILLONES,  
DIVANES, etc., EN CUALQUIER  
MEDIDA Y ESTILO

RETAPIZADO Y RESTAURACION DE TODA  
CLASE DE TAPICERIA  
ALFOMBRADO DE SUELOS

MUY PRONTO:

# ARRIBAS DECORADORES MUEBLISTAS, S.A.

Avenida Fernández Ladreda, 20

SELECCION EN MUEBLE AUXILIAR

VITRINAS  
MESAS DE CENTRO Y LATERALES  
MESITAS TELEFONO  
COSTUREROS  
ESPEJOS  
MUEBLECITOS - BAR  
OBJETOS DECORATIVOS  
LAMPARAS SOBREMESA  
REGALOS



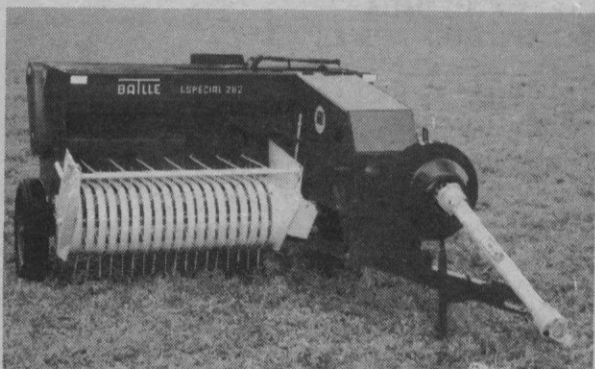
# AUSA INDUSTRIAS NUÑEZ



MOTOSEGADORAS

## BATLLE

EMPACADORAS



### INDUSTRIAS NUÑEZ

Servicio y repuestos garantizados  
Fernández Ladreda, 16 SEGOVIA

#### Otros Papeles de San Audito

## Relato de feria con Hanna la hebrea

José Galache Alvarez

«Al amanecer el carromato y la tartana estaban todavía a la orilla del arroyo; el título de la caravana aún se leía: LOS PAPELES DE SAN AUDITO, pero ya ni los romances, ni las leyendas, ni San Audito, el titiritero, estaban donde tantas veces habían estado.»

#### De Los Papeles de San Audito.

Sí, era cierto que algunos de los Papeles de San Audito los había llevado el viento, mientras que las campanas tocaban a duelo por la muerte del viejo titiritero. Pero otros papeles habían quedado en el arca, y en el reparto que hicieron Audita y las dos adolescentes, éste le correspondió a Hanna, la hebrea.

Y una noche, de primavera, recién nacida, cerca de la Gran Place de Bruselas, en el barrio donde se abren los espectáculos y donde se danzan los viejos bailes exóticos y se escuchan músicas de diferentes estilos y países, una mujer joven, de ojos negros y cabellos aún más oscuros, en un pequeño salón auditorio, interpretaba al salterio antiguas canciones de sus antepasados, en las que se mezclaban frases de castellano medieval.

Al escuchar estas palabras —hartos ya de oír la babel de idiomas en el Berlaymont de la CEE— sentimos tan singular emoción que entramos y pedimos a aquella hermosa mujer que al finalizar compartiera con nosotros unos momentos.

Pienso que también ella enzalzó la ocasión; sus mayores habían nacido en Sepharad —la Hispania sefardita— y pertenecían a las Santas Comunidades expulsadas de España. Siendo muy joven, adolescente aún, se había enrolado con San Audito, el de los romances; y con otra compañera y con Audita, habían recorrido media Europa hasta que el titiritero murió.

Después, sin saber los caminos que cruzaba, Hanna llegó a los Países Bajos, a Flandes, y en Bruselas encontró a varios hermanos suyos de raza y mientras que aprendió el salterio y el rabel y la vihuela, estudió la historia de su raza, de los «sefarditas» incluso sin olvidar la confección de las alboronías —guisado de berenjenas, tomate, calabaza y pimientos picados— así como los fortalejos y el bienmesabe.

De este último dulce, nos ofreció unas porciones en medio de su lenguaje de castellano viejo, de castellano huido de España a lomos de expulsiones y franquicias.

Quedamos citados con Hanna, en su casa de la Judería bruselense, para mostrarnos unos Papeles de San Audito, el titiritero que escribía y recitaba romances todas las tardes desde su vieja tartana, Papeles que ella guardaba en su arcón; nos confesó que San Audito, también era judío español.

No pudimos acudir aquella tarde y nada supimos más de Hanna; hasta que una tarde, al recorrer el complicado tinglado del ferial, escuché cómo de un carromato se escapaban bellas melodías interpretadas al salterio. Tuve el recuerdo del mínimo auditorio flamenco, adiviné que Hanna retornaba por los caminos de San Audito. Efectivamente, al entreabrirse la puerta de la caravana, apareció la figura serena y hermosa de Hanna; hecha más mujer, con seis o siete años más de belleza; ella en el inicio no me reconoció, hasta que traje a su memoria el bienmesabe y las alboronías.

Hablamos mucho; había concluido los estudios sobre su raza y su religión; había conocido a un familiar que también buscaba por Sepharad, por España, sus raíces, y había descubierto que un antepasado suyo fue el médico judío que curó la ceguera del Rey Juan II; Hanna deseaba llegar a Ronda, donde en el

templo de los Dolores, alguien de su raza, le había dicho que en la parte exterior de las columnas se representaban esquematizados algunos de los judíos ajusticiados y podía reconocer a alguno de los suyos.

Dominaba el manejo del salterio y del rabel e incluso componía algunos cortos poemas de agradable encanto; trabajaba con una compañía interpretando canciones sefarditas, al mismo tiempo que por los pueblos y los archivos buscaba su genealogía. Cuando llegó el turno a las preguntas sobre el amor, Hanna se entristeció y me recordó que inmediatamente tenía que actuar. Nos citamos, recordando otra cita; me prometió otra porción de bienmesabe, el dulce de almendra y miel. En sus ojos vi reflejos de noche y ninguna aurora; adiviné que en el fondo de sus labios sonrientes, había aparecido la tristeza. Me despidió hasta el día siguiente: al mediodía volveríamos a encontrarnos, y me mostraría Los Papeles de San Audito.

Allí acudí puntual, en ese momento las campanas del convento cercano, tocaban al «angelus». La caravana de Hanna estaba en el mismo lugar, me aproximé con confianza, empujé la puerta del carromato y al entreabrirlo, un hombre, ceirino, tostada la piel de muchos soles, cuidadosamente encerraba en un arcón o baúl un triangular salterio, con su plectro y su mazicillo, un rabel, unos panderos y unos cimbales. Yo le pregunté por Hanna; Hanna se había ausentado al amanecer, de viaje al Templo de los Dolores de Ronda...

\*\*\*

Tengo la esperanza de que reencontraré a Hanna en su tornaviaje, quizá en cualquier feria, acaso identificando alguna mansión de la calle de la Judería Vieja: releendo Los Papeles de San Audito o recitando algún romance de Maimónides.

AGENCIA  
FUNERARIA

SANTA TERESA

Coches, 11

Teléfonos 42 58 10

42 50 61

43 00 28

SEGOVIA

E. J.



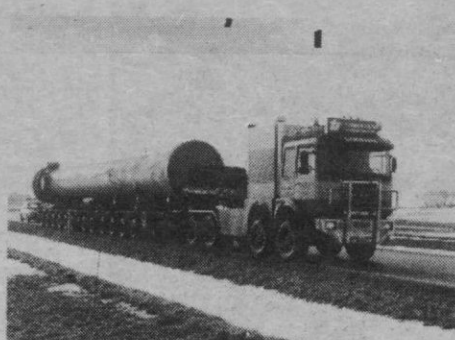
OCASO, S. A.  
Seguros y Reaseguros

AGENCIA DE SEGOVIA

Avda. Fernández Ladreda, 12

Teléfono 43 26 11

## PEQUEÑO MEDIANO Y GRAN TONELAJE



**VALORAMOS  
SU  
VEHICULO  
USADO**

**M·A·N** N.º 1 EN EUROPA  
CONCESIONARIO OFICIAL:



TALLERES *Atalaya, s.a.*

POL. EL CERRO - TEL. 42 10 10

SEGOVIA



## La Sociedad de Cazadores y Pescadores de Segovia cumple 72 años

Tras una larga labor de promoción de la pesca, ahora tiene dificultades «oficiales»

J. M.ª

Era un 7 de agosto del año 1913. Un grupo de segovianos a los que les gustaba «patear» las riberas de nuestros ríos, con más agua, menos contaminación y mucha más pesca, decidieron constituir una asociación en nuestra ciudad. En sus estatutos —que son un bello recuerdo de toda una época—, se puede leer: «Que habiendo fundado en esta localidad una sucursal o delegación de la ASOCIACION DE CAZADORES Y AGRICULTORES DE CASTILLA LA VIEJA —cuya junta central reside en Valladolid—, presentan en el Gobierno Civil el presente REGLAMENTO...».

Era presidente de este «embrión» de lo que más tarde sería una de las más veteranas sociedades de nuestra Castilla, JUAN CANTANEO; vicepresidente, ALEJANDRO BARBA; tesorero PABLO LOPEZ; secretario, FERNANDO DE LA CALLE, y vicesecretario, MANUEL ORDUÑA.

«La asociación tiene por únicos y exclusivos fines, el cooperar por todos los medios legales a que se conozca y respete la legislación de Caza, Pesca e intereses agrícolas».

—¿Siempre obró así —a lo largo de los años— la Sociedad?

—Siempre. Cuantos presidentes pasaron por ella en estos años tuvieron como finalidad la protección de la caza y la pesca. Hemos cumplido fielmente lo que nuestro reglamento inicial propugnaba.

(Quien así contesta es el presidente actual de la Sociedad, JESUS GARCIA DE TORRES).

### ENTIDAD COLABORADORA

Desde hace más de un cuarto de siglo (28 años exactamente), la Sociedad de Cazadores y Pescadores de Segovia tiene (tenía), concedido el título de SOCIEDAD COLABORADORA del Ministerio de Agricultura (entonces), a través del ICONA (hasta ahora).

—Esa colaboración ¿en qué se plasma prácticamente?

—A la Sociedad se le conceden dos tramos del RIO ERESMA que pasa a ser COTO. Comprende el tramo de río desde la PRESA DE LA LUZ NUEVA hasta la desembocadura del CAMBRONES. Así constituyen el COTO «BATANES», de pesca intensiva y el COTO

«LAS MERINAS», de pesca normal.

—¿Qué compromisos adquiere la Sociedad a través de esta con-

cesión de la Administración a una entidad privada?

—Principalmente la de la protección piscícola. Nuestros socios

han respetado siempre las normas que sobre las capturas se han dado. Pero nuestros compromisos también se han plasmado en algo «sólido». A lo largo de la temporada de pesca hemos llevado a cabo VEINTIDOS repoblaciones, con trucha de 250 a 300 gramos y de la especie «ARCO IRIS» en «Cambrones» y «COMUN» en «Las Merinas».

### ALTAS INVERSIONES ECONOMICAS

«Todo el que ingrese en la Asociación, siempre que no fuere jornalero, satisfará como cuota de entrada CINCO PESETAS».

Eran otros tiempos. Mas de setenta y cinco años separan las cinco pesetas de entonces a las 6.500 anuales de ahora.

—¿Dónde se va el dinero ahora, presidente?

—Donde ha ido siempre. Nuestros dos capítulos más importantes de gastos han sido las repoblaciones y la guardería. Hay que tener en cuenta que la Sociedad, durante 22 semanas consecutivas repoblaba el río —en las partes de nuestra concesión—, con 200 kilos



**CARNICERIAS**

# AQUILINO

AL SERVICIO DEL AMA DE CASA

- Melitón Martín, 4
- Conde Sepúlveda, 3
- Plaza de San José, 5
- Regimiento de Artillería (Barrio de La Albuera)
- Dos nuevos establecimientos: Avenida José Antonio, 42, y en urbanización Nueva Segovia



Veintidós repoblaciones como ésta llevaba a efecto la Sociedad

de trucha, lo que al término de esa temporada se habían convertido en 4.400 kilos. En el último año esa cantidad tuvo un valor en pesetas de 1.371.122. En estos últimos años la trucha la hemos adquirido al Patrimonio de San Ildefonso, tamaño alevín y por un importe de 280.000 pesetas. En cuanto a la guardería, la Sociedad disponía de un guarda fijo y dos contratados, cuyo coste anual ascendía a 1.015.446 pesetas. Prácticamente todo nuestro presupuesto era invertido anualmente. En el pasado año 1984 se recaudaron por concepto de cuotas 3.403.078 pesetas.

**UNA SOCIEDAD ABIERTA SIEMPRE A TODOS**

Son cuatrocientos ochenta los socios que ahora tiene la Socie-

dad, que a su vez tienen licencia suscrita con la Federación Española de PESCA, en la que ingresan anualmente en concepto de fichas 181.850 pesetas.

—¿En algún momento la Sociedad ha sido un «coto cerrado», en el sentido de no abrir las puertas a la admisión de nuevos socios?

—Que yo sepa —y llevo en ella muchos años—, nunca se cerró a nadie que lo pidiera la posibilidad de entrar en nuestra Sociedad. Jamás fuimos elitistas.

—En los cotos «consorciados» ¿sólo pescaban los socios?

—No ha sido así. ICONA contaba con la posibilidad de vender hasta el 50% de los permisos que cobraba a 850 pesetas. Está claro, pues, que el río siempre ha estado abierto a todos. ICONA nos tenía como entidad colaboradora, pero a su vez se aprovechaba de ello

para ofrecer la posibilidad a los pescadores, que no fueran socios, de acudir a pescar a lugares que no le costaban nada. Puesto que nada hacía en ellos. Nosotros nunca hemos privatizado las aguas, en contra de lo que ahora quiere hacer ver la Junta de Castilla y León a través de la Consejería de Agricultura, Ganadería y Montes.

**DE UN PLUMAZO**

Tras 28 años en los que —uno a uno—, El MINISTERIO DE AGRICULTURA, a través de ICONA y la Subdirección General de Recursos Naturales Renovables, reevaluaba la concesión y el nombramiento de Sociedad Colaboradora de Pesca, en enero de este mismo año, se retira la concesión del Coto Consorciado. Cuestión que lleva a efecto la citada Consejería de la Junta de C. y L., por resoluciones fecha 20 de diciembre de 1984.

¿Cómo acepta la Sociedad la decisión de «quitaros» la concesión?

—Muy mal, puesto que creemos están totalmente equivocados. No creo que conozcan la labor que estamos desarrollando. Su idea, que no realidad, es que entienden que lo que nuestra Sociedad tiene es una privatización de las aguas de parte del RIO ERESMA. Y no es así. En nuestro recurso de fecha 8-1-85, en contra de la decisión de no mantenernos la concesión, les decimos que es errónea su apreciación de que los cotos en consorcio supongan una privatización de las aguas públicas. Dos razones poderosas nos avalan: Primera, nuestra Sociedad ha estado abierta a todo aquel que deseó ingresar en ella como socio; la segunda, el cincuenta por ciento de los permisos de pesca en la zona consorciada los tenía el ICONA a su disposición, no cubriéndose más allá de su cuarta parte en ningún momento. ¿Se puede denominar a

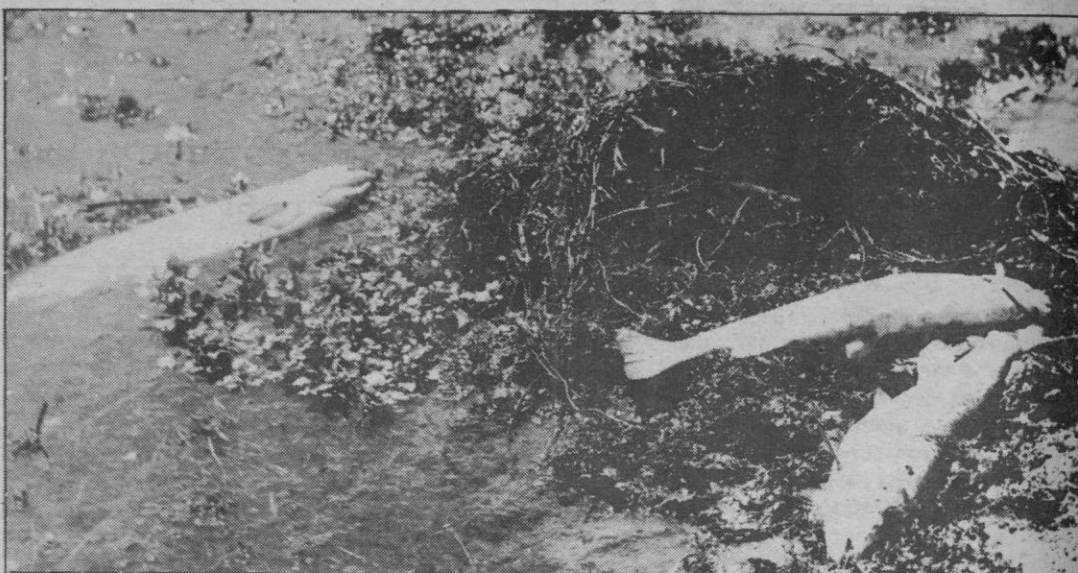
ello privatización cuando, repoblamos las especies, pagamos a los guardas y mantenemos la vigilancia en nuestras corrientes fluviales? Por ello no entendemos la decisión del organismo de la Junta. ¿Que pueden existir otras sociedades que no cumplan con la misión que supone el ser entidad colaboradora? Pues que actúen ahí. Que estudien y vean caso por caso y luego que decidan.

**MIRANDO AL FUTURO**

La Sociedad de Cazadores y Pescadores de Segovia, expuesto lo anterior en asamblea general, ha decidido replantearse la situación.

«Así es, nos comenta el presidente. Hemos tenido que despedir a los guardas que teníamos, ya que no hay nada —nuestro— que cuidar».

—¿Y en qué situación queda ahora la Sociedad?



Contaminación: «Azote» de los ríos y de la fauna piscícola

**NUEVO CITROËN BX 19 GT**

**105 Caballos de alegría**



Llega un nuevo Citroën BX a 185 km. por hora. Aquí tiene el nuevo Citroën BX 19 GT. 105 caballos de potencia. 1.905 cm<sup>3</sup>. De 0 a 100 en 10 segundos. Dirección asistida.

Un nuevo Citroën BX que se destaca por su alerón trasero, su salpicadero exclusivo, su tapizado en cheviot y sus nuevos embellecedores. Un nuevo BX que se adelanta al futuro con su ordenador de viaje y que le avanza el confort de sus asientos regulables en 3 posiciones.

Así es la alegría del nuevo Citroën BX 19 GT. La alegría de ir por delante.

**VICENTE LEAL VARGAS, S. A.**  
GUADARRAMA, 15. POLIGONO INDUSTRIAL  
TELS. 42 14 05 y 42 23 33. SEGOVIA

**CITROËN**  Cada día más.





El cebo servirá para el «juego» del engaño, pescador-trucha

—Seremos colaboradores. Un «ente» situado entre la Administración y los pescadores. Nuestros socios tendrán una reducción del 50% en todos los permisos de pesca que conceda la Delegación territorial de Montes, Caza y Pesca. Sabemos que en Burgos o Palencia hay sociedades que están «pasando» aportaciones por esa colaboración, en la cuantía económica que fija la Delegación Territorial, y que puede estar alrededor de 1.500 pesetas por socio. Ello va encaminado a sufragar el

costo de las repoblaciones y para el fomento de la pesca.

—La veda de la pesca quedó abierta el 31 de marzo. ¿Qué repoblaciones se han llevado a efecto por parte del antiguo ICONA?

—A la fecha de hoy (25-V-85), tan sólo se habían llevado a efecto dos repoblaciones. Los días 13 y 20 de abril. Pero pensamos que debido a la falta de presupuesto, la repoblación no se ha efectuado de forma normal. Las truchas que se están echando al río no supo-

nen ni una décima parte de las que la Sociedad ha situado otros años en estas aguas.

(Para una mayor información del lector «situamos» el tema: con una repoblación mínima a los pescadores que han pedido permiso para pescar en estos lugares se les ha cobrado la cantidad de 1.040 pesetas, por cada permiso).

—¿Existe preocupación ante la posibilidad de que ésta sea una temporada de caña casi en «blanco»?

—Yo tengo que señalar que nuestras relaciones con ICONA siempre fueron buenas. Queremos creer que lo que ahora sucede no es más, que existe una falta de recursos económicos para estas repoblaciones y para el propio mantenimiento de los cotos.

—¿De cualquier forma no parece que la pesca abunde en nuestra provincia?

—Efectivamente es así. Existen motivaciones que la hacen cada vez más difícil. Un ejemplo: dos localidades segovianas, CANTIMPALOS y CARBONERO EL MAYOR están vertiendo sus aguas residuales al RIO PIRON y que por no disponer de estaciones depuradoras en condiciones, han contaminado toda la cuenca del citado río. Mucho más daño que el furtivismo de la caña, hace la contaminación.

**CONCURSO DE PESCA**

Una de las manifestaciones de-



Repoblaciones: El pescador las necesita

portivas más destacadas en nuestras ferias y fiestas las ha proporcionado el Concurso de Pesca Infantil que ha organizado la Sociedad.

«Fijate si será importante, comenta JESUS GARCIA DE TORRES, que llevamos VEINTICINCO AÑOS celebrándole y que a él han acudido en el último año 150 niños y niñas. Esa si es una forma, entendemos, de colaboración. Desde ahí comienza a respetarse la naturaleza. Ahora, éste año, dado que no contamos con los cotos, no sabemos si encontraremos colaboración para poder celebrarle. Pero si que nos gustaría poder hacerlo».

**PUEDE HABER RECTIFICACION**

Pese a que hemos intentado dialogar con JOSE MARIA AZCARATE, responsable del área de pesca en la Junta, sobre la situación que ha planteado el tema expuesto, no lo hemos conseguido. No obstante parece que existe cierta posibilidad de que se pudiera conceder a la Sociedad de Cazadores y Pescadores de Segovia, el «status» que anteriormente tenía. Se hace necesario rectificar una decisión que, por muy «legal» que alguien pueda entender, supone el «cerceñar» un cierto derecho a un amplio colectivo de pescadores, cuya única labor, a través de SETENTA Y OCHO AÑOS, ha sido la de velar, respetar y colaborar, con el mantenimiento de las especies piscícolas de una parte

del RIO ERESMA. Ni elitistas, ni «privatizadores» de nada. Simplemente PESCADORES.

Y al «hilo» de lo comentado, se hace necesario el tener «alternativas» que puedan «suplir» decisiones «legalistas». Es decir, que si de un «plumazo» (orden, decreto, decisión), se suprimen los cotos que «gobernaban» las sociedades colaboradoras, hay que mantener el mismo servicio para los usuarios. Porque no creo que pueda parecer normal que se abra la veda el día 31 de marzo y que la primera «re población» se lleve a efecto quince días después.

Ya saben lo que se dice en CASTILLA de «el perro del hortelano».

Y como final ofrecemos al pescador el «cuadro» sobre funcionamiento de los cotos de pesca deportiva en la provincia de Segovia para el año 1985. Y que la suerte (trucha), le acompañe.

**ULTIMA HORA**

Por reflejarlo en alguna forma y que no se quede en el «tintero», nos ha llegado la noticia de que el ICONA (nombre con el que todos nos entendemos mejor), va a colaborar de forma efectiva con la SOCIEDAD, ya que ha prometido 100 kilos de truchas para el Campeonato Provincial de Pesca Infantil, a celebrar como anteriormente señalábamos, en las Ferias y Fiestas. También el Ayuntamiento parece que tiene el deseo de incluirlo en el programa oficial de ferias y por lo tanto ofrecerá una mayor subvención. Interesá destacar esta colaboración. Las cosas que bien se hacen, bien están.

# Canónigos

**RESTAURANTE - CAFETERIA**  
**BODAS - BANQUETES**  
**CONVENCIONES**

LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO

**SISTEMAS DE SEGURIDAD**

**ENAL**

AUTORIZADA POR LA DIRECCION GENERAL DE POLICIA. NUMERO 484

- \* Alarmas electrónicas contra robo, atraco e incendio
- \* Control de accesos y circuito cerrado de televisión

**ALTA SEGURIDAD**

Plaza del Alto de los Leones de Castilla, 5

Teléfono 42 08 00 (2 líneas)

SEGOVIA

# floristería

SAN FRANCISCO, 40

- \* Ramos de novia
- \* Adornos de iglesia
- \* Centros de regalo
- \* Macetas
- \* Encargos
- \* Coronas

Un ramo de flores, el más significativo detalle de amor.

Tel. 42 86 16

SEGOVIA

## Las Ferias de Segovia de hace 50 años



**DIA 23** A las siete de la mañana **carrera ciclista** organizada por la Peña Ciclista Segoviana.

A las cuatro y media de la tarde, en el campo de Chamberí, **partido de fútbol** entre el primer equipo del Imperio F. C. y Gimnástica.

A las ocho de la tarde, en los jardines del Alcázar, **inauguración de una Kermesse**.

**DIA 24** A las siete de la mañana, la banda de música de la Academia de Artillería e Ingenieros, la de los Establecimientos provinciales y la de la Cruz Roja, recorrerán las calles de la población tocando **dianas**.

A las nueve disparo de cohetes y salida de la comparsa de **gigantes y cabezudos**.

**Cucañas**: se establecerán de diferentes clases. A las once de la mañana, en el frontón Polo, **partido de pelota**.

A las cinco de la tarde **GRAN FESTIVAL TAURINO**, en el que tomarán parte la señorita torera

**SOLEDAD MIRALLES** rejoneo en automóvil, banda cómica y desencajonamiento de los toros que han de lidiarse en la corrida del día 27.

A las diez de la noche, en el paseo del Salón, **fuegos artificiales**.

**DIA 25** A las once de la mañana **inauguración de la feria de ganados** en el campo de la Dehesa.

A las cinco y media de la tarde **carrera pedestre** desde el Azoguejo al ventorro Magullo y regreso.

A las diez y media de la noche, en los jardines del Alcázar, **verbena** organizada por la Cruz Roja.

**DIA 26** Por la mañana y organizada por la Peña Ciclista Segoviana, **carrera infantil de bicicletas**.

A las siete de la tarde **Fiesta de la Poesía** en el teatro Juan Bravo, organizada por la Universidad Popular

A las diez de la noche, en el paseo del Salón, elección de **«Miss Segovia»**.

**DIA 27** A las once de la mañana, en el campo de la Dehesa, **inauguración de la exposición de ganados**.

A las doce, en el patio de Cristales del Círculo Mercantil, **inauguración de la IV Exposición de Arte Libre**.

A las cinco de la tarde **GRAN CORRIDA DE TOROS**

lidiándose **SEIS** de Albaserrada por los afamados diestros

**Manolo Bienvenida**  
**Victoriano de la Serna**  
**y Lorenzo Garza**

A las diez de la noche, en El Azoguejo, **gran verbena**.

**DIA 28** A las once de la mañana, en el salón de actos de la Casa Consistorial, **reparto de premios** a las niñas y niños de las escuelas subvencionadas por el Ayuntamiento y obsequio a los de los Establecimientos provinciales de Beneficencia y a los ancianos acogidos en los mismos.

A las doce, en la Dehesa, **concurso de ganados** con adjudicación de premios a los mismos.

A las cinco y media de la tarde correrán las aguas de las fuentes de San Ildefonso.

A las once de la noche, organizada por la S. A. B. A., en el campo de deportes del Racing, **verbena clásica y concurso de baile** con sorteo de regalos. Durante la aludida verbena funcionará una **tómbola benéfica**.

**DIA 29** A las siete de la mañana **dianas** por las mismas bandas de música del día 24.

A la misma hora **carrera ciclista**.

A las nueve disparo de cohetes y salida de la comparsa de **gigantes y cabezudos**.

A las once, **fiesta de la banderita**.

A la misma hora, en el frontón del Verdugo, **partido de pelota**.

A las cinco de la tarde **gran corrida de toros**

cuyos detalles se anunciarán en programas especiales.

A las diez de la noche, en el paseo del Salón, **fuegos artificiales**.

**DIA 30** Por la noche, **inauguración de la Semana de la Cruz Roja**, celebrando durante la referida semana varios festejos con motivo de la misma

A las cuatro y media de la tarde, en el campo del Racing (stadium de Jauja), **gran partido de fútbol**.

### MATERIALES DE CONSTRUCCION AZULEJOS Y PAVIMENTOS

Exposición  
y venta:

José Zorrilla, 50  
42 08 04  
Teléfs. 42 08 26  
42 47 97

**AZULEJOS. Tabanera**

Almacén:

Carretera Arévalo,  
Km. 2  
(Frente Silo)  
Teléfono 43 48 39

SEGOVIA

# 1985: XXV aniversario de la peña taurina «El Espontáneo»

Fue creada en 1960 para auspiciar los valores intrínsecos de la fiesta

*“La peña taurina «El Espontáneo» de Segovia, se complace en comunicar que tal entidad no ha sido creada para fomentar la irrupción en los ruedos de aficionados más o menos competentes que, con un trapo en las manos, tratan de demostrar —fuera de la ley— sus conocimientos taurómicos. El título de la peña es, únicamente «espontáneo y original».”*

Pablo Pastor



De una excursión a Salamanca

Se creó la peña en enero de 1960, auspiciada por un grupo de aficionados segovianos, alguno de los cuales, incluso había sentido fuertes e internas tentaciones por ser torero. De hecho, ciertos socios fundadores se vistieron de luces, lamentablemente en pocas ocasiones, aunque si lo hicieron con asiduidad Justo Esteban, Alejandro Garzón, y sobre todo Santiago Blanco «Picota», en quien mucho confió la afición segoviana. También la peña contó con socios que fueron importantes toreros a caballo, como los hermanos Lolita y Cándido López-Chaves. Y ampliando la referencia, hay que hacer mención a los hermanos Rafael y Julián Santander, Antonio Tordesillas, José Vázquez Romero (q.e.p.d.) y el actual novillero ayllonense Juan Buquerín. Todos ellos sintieron el hálito sublime de la llamada del arte más controvertido y ancestral del mundo, y si no lograron alcanzar cotas de mayor altura, se debió única y exclusivamente a una carencia de medios y acaso de las debidas ayudas, pero el valor estuvo impregnado siempre en sus cuerpos de auténticos gladiadores. Lo a los toreros segovianos, sin discriminación de clases y categorías. Tuvieron su propia vitola y el sello innegable de un segovianismo a ultranza.

De la sana ilusión que pusieron los fundadores de la peña, de ese grupo de entusiastas aficionados, nació un himno de la vena poética de José Vázquez, al poco tiempo de crearse la entidad asociativa que ahora cumple sus bodas de plata.

Arte taurino y valor es la peña «El Espontáneo», donde funde en su crisol a toreros segovianos. En el áspero camino de la taurina afición encontrarán su destino los que tengan corazón. Capote de seda, muleta plegada, Segovia torera larga afarolada y en su reducto brillan más las piedras del Acueducto. El viejo coso milenario que vio pasar a las Legiones se agita con vigor extraordinario en grito de emociones, porque suena alegre el pasodoble de la peña taurina «El Espontáneo». ¡Olé! torero de valentía, ya ha saltado a la arena la gallardía.

Aplauden a la nieta que es segoviana, y le llaman, le llaman «El Espontáneo».

Se situó la sede social de la peña en el bar «Casa Hilario», en la calle Ortiz de Paz, 5. Inmediatamente se celebraron las primeras elecciones para constituir la junta directiva. Esta quedó formada así: Presidente, Justo Esteban Martín. Vicepresidente, Estanislao Blanco Plaza. Secretario, José Vázquez Romero. Vicesecretario, Manuel Rabanillo Arranz. Tesorero, Rafael Santander Aragón. Contador, Hilario Pozas Herrero. Bibliotecario, Antonio Blanco Plaza. Y vocales, Julián Aguado Cuadrillero, Rafael Fuentetaja Cerezo, Ignacio Torrego Vegas y Vicente González.

Posteriormente, se han venido celebrando diversas elecciones, y renovación de cargos. Referidos a la ostentación de la presidencia, a

Justo Esteban Martín le sucedió Julián Santander Aragón y a éste Ignacio Torrego Vegas. Luego Ricardo Palomo Arroyo. Después vendrían Tomás Martín Garcimartín, Gonzalo Gutiérrez Rivera, Alejandro Garzón González y el actual, el que fuera primer presidente fundador, Justo Esteban Martín.

Tras la sinopsis, convendría monografiar el historial de la peña, a través de todo un cúmulo de actividades. Pasó por diferentes fases, unas de plena efervescencia, y otras un tanto grises, pero siempre, en todo momento, surgían nuevos y renovados ánimos para cobrar impulsos mantenedores que permitieran continuar la trayectoria iniciada en 1960.

1961 Y 1962, AÑOS DE MARCADO SIGNO POSITIVO

Al cumplirse el primer aniversa-

rio de la peña, se conmemora la efemérides con un particular festejo taurino en la plaza de toros de la carretera de La Granja. El matador de toros, por aquel entonces destacado novillero de alternativa, Tinc Morte, ofrece a los socios de la peña, a puerta cerrada, la lidia y muerte de dos novillos, uno perteneciente a la ganadería de doña Isabel Rosa González, y el otro a la ganadería de «El Campillo», respectivas ganaderas de El Escorial. La fiesta resultó muy amena y terminó con el ofrecimiento de un vino español en el domicilio social, con asistencia de todos los socios e invitados de relieve.

Digamos que, la peña se fundó con tan sólo diez socios, y que ya en 1961, la cifra había aumentado a 98.

Alarico Galán Hernán, socio de la peña, tuvo la inspiración de crear una pequeña pero entrañable muestra pictórica, en forma de pergamino, donde quedó plasmada la efemérides con la firma de la totalidad de los socios.

En el segundo aniversario, es decir, en 1962, el crítico taurino de EL ADELANTADO DE SEGOVIA,

don Angel Fernández Pacheco, brindó a los socios una interesante y erudita charla-coloquio a la que denominó «Los críticos taurinos». Previamente se había proyectado un documental en blanco y negro, pero de importante contenido informativo y recreativo, sobre la crianza, vida y muerte del toro de lidia.

### ACTIVIDADES HABITUALES DE LA PEÑA

No se prodigan demasiado las actividades de esta peña taurina, pero invariablemente no faltan nunca, la misa por los socios difuntos, la cena de hermandad y el viaje a una población no demasiado distante de Segovia, para presenciar un festejo taurino.

Lógicamente, asisten en gran número a los espectáculos taurinos que se celebran en las diversas plazas de toros de la provincia, muchas veces portando una vistosa y entusiasta pancarta.

Los desplazamientos a otras provincias, coinciden con la celebración de sus respectivas ferias



## Vídeo-Club


# GRAMOLA

### TV - HIFI - VIDEO

## SANYO - ITT

Santo Tomás, 5  
Teléfono 43 29 82

SEGOVIA



## Librería PUNTO Y LINEA

Cronista Lecea, 9  
Teléfono 43 04 86 - C. P. 40001  
SEGOVIA

- ULTIMAS NOVEDADES
- SECCION LIBROS SOBRE ORDENADORES

ESTAREMOS EN LA FERIA DEL LIBRO, DEL 28 DE JUNIO AL 7 DE JULIO

## RESTAURANTE El Bernardino

### TIPICO - SELECTO - CONFORTABLE

- En plena calle Real



Cervantes, 2      Teléfonos 43 32 25 - 43 17 41      SEGOVIA



Alejandro Garzón estirándose en un lance

taurinas. A Valladolid fueron en cinco ocasiones; A Salamanca en cuatro; y una o dos veces a Vitoria, Avila, Toledo, Guadalajara, Palencia, Medina del Campo, Logroño, Aranda de Duero, Burgos y Soria.

También fueron invitados a compartir una jornada campera, con tiente incluida, a las fincas ganaderas de Aldeanueva, propiedad del insigne torero Domingo Ortega; a Lindaraja, y a la abulense de «El Alamillo».

Aunque por excusadas razones

no está encuadrada en la Federación de Peñas Taurinas Españolas, mantiene afectivos lazos de confraternidad con otras peñas foráneas, como las de «El 7» de la capital de España, que capitanea el popular Thomas; «La Verdad de Murcia», «Pacorro» de Alicante, «Los amigos de Limeño» de Sanlúcar de Barrameda, la de «Pozoblanco» de Córdoba, ciudad de triste recuerdo en lo taurino, por el luctuoso suceso acaecido en septiembre del pasado año, como consecuencia del cual perdió la

vida el infortunado Francisco Rivera «Paquirri»; «La Peña taurina abulense», la de Roberto Domínguez, de Valladolid, y algunas otras.

Por diferentes motivos, casi siempre coincidentes con los aniversarios, visitaron la Peña algunos significados personajes, todos ellos con vinculación directa con la fiesta de toros: Fernando Domínguez, Thomas Tilu, Josechu Pérez de Mendoza, José María López Ferrera, Roberto Domínguez...

**LA PEÑA EN LA ACTUALIDAD**

Cuenta con cincuenta socios. A cada baja que se produce, se realiza una votación para las nuevas admisiones, previa presentación de candidaturas de nuevos socios. Estas peticiones tienen que ir avaladas por varios socios en activo. Los solicitantes, se da por asentado, tienen constancia su afición por la fiesta.

La actual Junta Directiva, está constituida así:

Presidente, Justo Esteban Martín. Vicepresidente, Rafael Fuentes Cerezo. Tesorero, Ángel Santos Gómez. Secretario, Francisco Fuentes Gilsanz. Vocales: Isidoro Revenga Martín, Ángel Lázaro San Juan, Gregorio Callejo Manzano, y Antonio Lázaro Hernán.

**LAS MADRINAS DE LA PEÑA**

Como toda entidad que se precie, la Peña taurina «El Espontáneo» rinde culto a la mujer segoviana. Cuatro madrinas ha tenido la Peña en cuatro respectivas generaciones, abarcando los veinticinco años de existencia de la entidad asociativa. Desde estas páginas, nuestro homenaje a Angelines Poza, Blanca Pérez, Mercedes Lázaro, y a la actual madrina María Angeles Gómez.

**EFEMERIDES, ANECDOTAS Y ENTREVISTAS**

Durante los dos primeros años de vida de la Peña, se celebraban algunos actos muy simpáticos y emotivos, como el que tuvo lugar en el entonces salón de actos del Frente de Juventudes, con la proyección de la película «Toros y toreros», en blanco y negro y de una hora de duración, y con invitación a todos los aficionados segovianos que desearan asistir.

Se rindió un homenaje al rejonador Cándido López-Chaves, al novillero Santiago Blanco «Pico-ta», al banderillero Martín Marro-

qui Varela, y a los jóvenes novilleros de la Peña hermanos Rafael y Julián Santander; Alejandro Garzón, Agustín Barbudo, Alarico Galán y otros. Hubo asistencia masiva de socios, y asistieron en calidad de invitados de honor, los componentes de la Peña taurina segoviana «El Burladero». El gran Fernando Domínguez, presente en el acto, hizo uso de la palabra para ponderar la recién estrenada y ya proclive al éxito Peña taurina «El Espontáneo».

En el año 1961, una nutrida representación de peñistas cumplió visita a la finca «El Alamillo» propiedad de los Hermanos Rueda, de Segovia. La finca ubicada en la provincia de Avila, acogió a los expedicionarios en un día radiante de sol. Oyeron misa en la capilla, siendo seguidamente invitados a un vino español. «A continuación la gentil señorita Mari Peña Martín Heredero, de conocida estirpe segoviana, que por su afición al torero a la jineta pronto será rejoneadora, hizo una magnífica exhibición de alta monta que fue premiada con calurosas ovaciones». Por la tarde se tentaron una docena de vaquillas, con intervención de Alejandro Garzón, Ricardo Valverde y Rafael Serrano «El Serranía».

El 31 de enero de 1960, fue inaugurada la Peña taurina «El Espontáneo». Nuestro diario recogía la efemérides de esta manera: «Ya tiene Segovia su Peña taurina constituida como mandan los cánones a los efectos de asociación. Con su Junta Directiva, sus estatutos por los que ha de regirse, y sobre todo ambientada en el gran entusiasmo que la transmiten el

casi centenar de socios que la forman.

El local donde la Peña tiene su domicilio social ofrece una agradable decoración. Oleos taurinos, carteles antiguos de corridas celebradas en Segovia, lances maravillosos de toreros de la tierra, que esperan la compañía de otros no menos célebres, están presididos por un Sagrado Corazón de Jesús y por una magnífica foto de Juan Belmonte en traje campero y mirando arrogante al horizonte. Todo ello distribuido con exquisito gusto.

Tiene la Junta Directiva el plausible propósito de que sus socios tengan en la plaza de toros localidad determinada, dando así al espacio que han de ocupar el carácter de continuidad de la Peña. Asimismo se proponen repartir entre sus socios un extracto del actual reglamento taurino, orientando con él, prácticamente las incidencias de la lidia, y los juicios que merezcan las actuaciones de los diestros.

A la una de la tarde, estando reunidos todos los componentes de la Peña, invitados y representación de la prensa y radio, se procedió a la bendición del local. Seguidamente, el presidente Justo Esteban Martín, pronunció unas palabras de gratitud que dedica a todos, manifestando el encendido entusiasmo que los anima para que la fiesta continúe con la grandiosidad que siempre tuvo. A continuación, nuestro colaborador taurino dedicó unas entusiastas palabras de felicitación a la Directiva y socios, por la unión y fraternal camaradería demostrada en la consecución de su agrupación como taurinos. En representación de la radio, su crítico taurino Ra-



Ángel F. Pacheco, Justo Esteban y Ramón de Cea



**RESTAURANTE  
BAR**

# José

*Especialidad en:*

- Cochinitillo
- Cordero y
- Merluza a la cazuela

Plaza de Franco, 4
Teléfono 43 38 90

Diseño y calidad. 

## El coche más avanzado que hemos construido jamás.

## Y un servicio postventa a su altura.

## El nuevo Scorpio.






En marcha hacia el futuro

CONCESIONARIO:

# AUTO INSA

Ctra. San Rafael, 40
Teléfono 42 14 81

SEGOVIA



La junta directiva de 1964, junto a socios e invitados

«Zapaterito» y «Picota», los dos valientes novilleros segovianos, se proponen intensificar su entrenamiento, pasados estos días de fiestas, para preparar sus actuaciones en 1960, apoderados por el extorero José Vázquez Romero.

¿Cantera torera en Segovia? Así como un día fue Albacete, y más tarde Alicante, hoy es la ciudad castellana de Segovia, la que con gran ímpetu irrumpe en la fiesta de toros. Buena prueba de ello, es el número de jóvenes segovianos que sueñan con ser «gente» en el arte de «Manolete», Julián Santander «Zapaterito», Santiago Blanco «Picota», Alejandro Garzón, Rafael Santander, Tordesillas y «El Pescadero», son los nombres que más bullen en la ciudad del acueducto, que en ellos han puesto sus esperanzas taurómacas.

**EL ACTUAL TORERO DE LA PEÑA**

Actualmente, sólo un torero tiene como socio la peña. Y naturalmente, confía en su proyección hacia figura del torero. Es de Ayllón, se llama Juan Buquerín, y lógicamente, viene a ser como el niño mimado de sus consocios. torea desde hace tres temporadas con picadores, tiene que luchar a brazo partido por abrirse camino en tan ardua senda, pero lo va consiguiendo, y es posible que para finales de la temporada que ahora se encuentra en plena efer-



Poli, Garzón y Barbudo en «El Alamillo». 1962

món de Cea, dedicó calurosas frases de felicitación a la nueva peña, haciendo sinceros votos porque su vida sea duradera y feliz. Finalmente, el secretario José Vázquez agradeció a todos, con elocuentes palabras, la entusiasta colaboración prestada.

Al final se rezó un padrenuestro por el alma del infortunado «Chicuelo II», su hermano y subalterno fallecidos recientemente en accidente de aviación.

bien acogida por la afición segoviana, ha prendido en la peña taurina «El Espontáneo», la cual ha distribuido entre algunos de sus asociados las cartillas editadas al efecto. Los festejos de feria serán a base de una corrida, para la que está contratado «El Viti», y una novillada, con intervención de «El Cordobés».

El «Digame» recogía un pequeño inserto que decía: «Alejandro Garzón González es un joven y valeroso novillero de Segovia que probablemente hará su presentación ante sus paisanos en festejo con picadores, a principios de temporada.

La empresa de espectáculos «Velasco y Alonso», que regenta la plaza de toros de Segovia, ha establecido abonos para los festejos taurinos de las ferias de San Juan y San Pedro, cuyo importe puede ser abonado mediante el pago de cupones, siendo el precio de cada uno de éstos de diez pesetas. Los señores abonados, de esta forma disfrutarán de un descuento del diez por ciento sobre el valor en taquilla. La idea, que ha sido muy



Tino Morte, Manete y Justo Esteban



**FINISTERRE S. A.**

**Multiseguro familiar**

El seguro completo de las personas y sus cosas.

*Decesos y seguros generales*

San Juan, 6  
Teléfs. 43 37 89  
42 66 58

SEGOVIA



## José Tovar y Miguel Tovar

AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

### VIVIENDAS LOCALES COMERCIALES APARTAMENTOS

\* La más rápida, eficaz y económica gestión

Ezequiel González, 6      Teléfono 43 54 61      SEGOVIA



Andrés Hernando, flanqueado por dos directivos de la peña

vencia, dé el paso decisivo de doctorarse en tauromaquia. Sería, como no, en la plaza de toros de Segovia, ante toda la afición segoviana, con la presencia masiva y entusiasta de sus compañeros de peña taurina.

—¿Sería así, Juan?



Fiesta en la peña, con motivo del primer aniversario



Alejandro Garzón, un novillero con aspiraciones

—Así sería: Pero antes he de torear mucho, y por supuesto con sitio ante el toro y desmostrándome a mí mismo que puedo ser matador de toros digno y con futuro. Confío mucho en mis posibilidades, y a poco que me rueden bien las cosas, seré, Dios mediante, matador de toros. Por descontado quede, que para este importante paso, la alternativa la he de tomar en la plaza de toros de Segovia, ante mis paisanos y compañeros de peña.

—¿Qué representa para ti la peña taurina «El Espontáneo» de la que eres socio?

—Ante todo, me dignifica el pertenecer a una sociedad taurina con tanto prestigio como tiene la peña taurina «El Espontáneo», donde encuentro el cariño y la amistad de unos hombres verdaderamen-

te aficionados a la fiesta, entusiasmados donde los haya, y deseosos, me consta, de poder contar con un socio matador de toros. A ellos les brindo todo lo que yo pueda alcanzar como persona y como torero

**1985: CONMEMORACION DEL XXV ANIVERSARIO DE LA PEÑA**

Cuando llegue el mes de octubre, tendrán lugar los actos conmemorativos de las bodas de plata de la peña taurina «El Espontáneo». Una comisión de socios está matizando, ultimando y configurando, un amplio y ambicioso programa con diversos y variados actos, para celebrar dignamente la importante e histórica efemérides.

Podemos adelantar que, habrá una jornada dedicada a rendir cul-

to cristiano a los socios difuntos de la peña. Que se cumplirá una entrañable fiesta campera, multitudinaria y jocosa: una verdadera fiesta de hermandad, en la finca de Andrés Hernando, por invitación expresa de éste. Una semana completa será dedicada a un ciclo de conferencias-coloquio, con relevantes personalidades del mundo taurino. Domingo Ortega, Rafael Campos de España, Victorino Martín, José de la Cal, Ramón de Cea y Juan Font Jarabo, vestirán el terno de las grandes solemnidades, para obsequiar a un numeroso auditorio, con sus semánticas, eruditas y plásticas oratorias. Un cartel de auténtico lujo, para los aficionados más exigentes. Habrá premio de los máximos trofeos y simbólica salida triunfal a hombres.



José Vázquez (q. e. p. d.) con Justo Esteban

**SEPARATOS S.L.**

**Tableros para la Construcción Nacionales y Extranjeros**

OFICINA  
Calle Tío Pintado, n.º 3 Teléf. 43 75 92 SEGOVIA  
NAVE INDUSTRIAL  
A 6 Kms. En la Ctra de Segovia a Sorfa - Teléf. 43 04 79

**FABIAN**

**ASFAY, S.A.**

**ASCENSORES FABIAN Y YANGUAS**

**INSTALACION, REPARACION Y CONSERVACION DE ASCENSORES Y MONTACARGAS**

Las Morenas, 11      Teléfono 42 58 41      SEGOVIA

## Justo Esteban Martín, presidente fundador de la peña

Cumplió el primer mandato electoral al fundarse la peña, y ahora, en la actualidad, asume las mismas funciones presidenciales en la etapa coincidente con las bodas de plata de la entidad asociativa.

—¿Qué diferencias sustanciales pueden haberse producido, respecto a aquella mentalidad que te-



El torero Juan Buquerín,  
socio de la peña

niais los socios fundadores, a lo que pensáis ahora que se han cumplido veinticinco años de existencia de la peña?

—Las posibles diferencias, pueden radicar en el sentido de que en aquella época existían unos chavales con inclinaciones toreras, y ahora contamos con un sólo torero, Juan Buquerín. Considero que los socios actuales, en términos generales, poseen amplios y profundos conocimientos, y su gran afición por la fiesta está suficientemente constatada.

—¿Crees firmemente que la peña taurina «El Espontáneo» ha cumplido con los principales estímulos básicos con los que fue creada en 1960?

—Considero que sí. Entonces existían algunos toreros en activo, socios de la peña, y ahora, en estos momentos tenemos depositadas nuestras ilusiones y esperanzas en Buquerín, quien ojalá sea pronto matador de toros. En todo tiempo se prestó la ayuda necesaria, al menos moral, a todos los toreros segovianos. Básicamente, hemos cumplido con los principios que impulsaron al grupo de socios fundadores a crear una peña taurina en nuestra ciudad.

—¿Hasta dónde pensáis llegar?

—Mientras existan personas como las que actualmente configuran la peña, se mantendrá su existencia con idéntica ilusión e interés por llevar a cabo las funciones primordiales en que se apoyan nuestros estatutos. La trayectoria de la peña taurina «El Espontáneo» tiene carácter indefinido.

—En estos momentos, ¿por qué abogáis realmente, dentro del entorno taurino segoviano?

—Por mantener la ilusión y la afición por la fiesta, que todos los socios sustentamos con verdadera vocación. Por lograr que Segovia tenga, al menos, un torero. Porque podamos contar con una digna y funcional plaza de toros, y fundamentalmente, porque exista una verdadera programación de festejos taurinos, interesantes y suficientes para colmar los deseos de la afición.

—¿Se os tiene en cuenta para las diversas programaciones taurinas en todo el ámbito provincial?

—Rotundamente, no. Considero que debiera ser todo lo contrario de lo que sucede; es decir, que las empresas taurinas al proyectar los festejos, evacuaran una consulta a la peña, porque de alguna manera, venimos a representar al núcleo de aficionados segovianos. De esa manera, aparte de constituirnos en colaboradores de los empresarios taurinos, defenderíamos los intereses del público asistente a las diversas plazas de toros segovianas. Con ello todos saldríamos ganando.

—¿Quieres añadir algo más?

—Como presidente de la peña taurina «El Espontáneo», y en nombre de mis consocios y de la afición segoviana, pido a todos los estamentos que conforman el mundo taurino, plena identidad, colaboración y los mejores deseos por conseguir la unidad absoluta en pro de la más bella y ancestral de las fiestas universales: la fiesta de toros.

A los socios de la peña taurina «El Espontáneo» que fueron toreros, y que aún sienten correr por sus venas la sangre caliente, como el fuego abrasador de deseos, soñando faenas memorables.



La peña en la plaza de toros  
de Segovia, en 1962



El insigne Domingo Ortega

Fiesta de toros. Haz en donde vierte el sol sus chorros de oro, y se hace encaje en la luz y la sombra, en el ropaje policromado, y el color inerte. También fuiste torero: y a la muerte brindantes en tardes lejanas tu mensaje con tu ardiente capote; ese celaje que al toro quiebra en alas de la suerte. Y en tus fúlgidos salveros, el bramido sentiste del toro fiero, y el latido del brutal corazón de ira inflamado. Y llevaste en tu silencio la honda huella, —luz y grito tenaz— en esa estrella altiva que ilumina tu pasado. Fuisteis toreros; sois toreros de la peña taurina «El Espontáneo».



Fernando Domínguez y Victoriano de la Serna, vigilan la peña.  
Año 1961



Empresa concesionaria del Excmo. Ayuntamiento, del Servicio de limpieza diaria, recogida y tratamiento de basuras de la ciudad

Desea FELICES FIESTAS Y FERIAS a todos los segovianos

Cronista Lecea, 7  
Teléfono 43 46 43

**Cuchillería Arias** Ferretería

CONCESIONARIO

**Sunbeam**

PICADORAS-EMBUTIDORAS-INSTALACIONES CARNICAS  
Cuberterías en acero inoxidable • Menaje de cocina • Afeitadoras • Esquiladoras de ganado • Segadoras de césped

**También este año nos alegra poder ofrecer a los lectores los textos y los dibujos que han sido premiados en el II Concurso Escolar de cuentos y dibujos organizados por el Ayuntamiento de Villacastín, con el patrocinio de la Fundación Santa María. En las bases del concurso se hacía constar que los originales premiados serán publicados en EL ADELANTADO DE SEGOVIA, cosa que muy gustosamente hacemos en este número especial dedicado a las Ferias y Fiestas.**

## LA EXTRAÑA AVENTURA DE MANOLIN

Día 4 de mayo; suena el despertador. ¡Rinngg! ¡Me levanto sobresaltado por los gritos de mi madre. ¡Manolin!...! Que son las nueve y media...! Salto de la cama, me visto y se me olvida desayunar.

¡Hoy llego tarde! ¡Hoy llego tarde! Voy diciendo por el camino, cuando me estoy tomando una tostada aceleradamente. Veo que, ¡horror!, el portero cierra la puerta, corro muy aprisa y casi me la trago. La «profe» ha empezado la clase. Manolin, siéntate y no molestes, has llegado con cincó minutos de retraso. A toda esta regañina agacho la cabeza olvidando que estoy en clase. Oigo una voz que dice: Profe, nos toca «matracas». Quién iba a ser, ¡«Faustina la pelotilla»!

Empieza a poner problemas y de repente se abre una ventana con un viento muy fuerte que nos lleva a todos por el aire, a cada uno por un lado. A mi no sé dónde me llevó, pero cuando pisé tierra firme vi un enorme castillo en forma de calculadora.

Había una gran fila de números que estaban encadenados, «como esclavos». A su lado estaban el signo de la suma, el de la resta y el de la división con látigos maltratando a los números, diciendo: ¡Venga gandules! nuestro rey la multiplicación os espera y os encerrará en un calabozo para que sirváis de energía a nuestro dios: La gran «Calculadoris».

¡Qué extraño!, me decía. Entré sin que me vieran los centinelas, que eran dos feroces «unos» en el castillo. Llegué a una sala donde había una multiplicación muy gorda, sentada en un «cuatro». Cuando más absorto estaba me cogió un centinela diciendo: ¿Qué haces aquí? ¡Bueno servirás de alimento a nuestro rey! Cuando me iba a comer la gran multiplicación me desperté sobresaltado. ¡Manolin! que es tarde. ¡Mi madre! Sali corriendo pensando: ¿Es cierto lo que vi o no? Lo que es cierto es que Manolin llegó otra vez tarde al colegio. ¿No creéis?

*Beatriz González Rubio*  
Colegio El Espinar  
(Primer premio en Cuarta Categoría, escolares de 6.º, 7.º y 8.º)

## EL LIBRO AL QUE NADIE LEÍA

En una biblioteca había un libro al que nadie leía. El pobre libro veía cómo los niños cogían otros libros que estaban cerca de él, pero el pobre libro ¡nada! que no le cogían.

Era un libro gordito, grande y de color negro.

Pasaban los días, nadie le cogía y ya no le miraba la bibliotecaria. Un día, estando el pobre libro ya desesperado, tuvo una gran idea:

—¡Tenía que reducir peso!  
Desde aquel día, fue reduciendo su peso hasta quedar en la mitad. Entonces el libro se puso muy contento, pero pensó:

—¿Y si me dividiera en dos partes?

Pues claro, lo estuvo intentando haciendo grandes fuerzas hacia los extremos hasta que ¡zas! va y se divide. El libro se puso contentísimo, pero todavía nadie le cogía, hasta que al tercer día una niña le dijo a la bibliotecaria:

—Oiga, por favor, ¿podría alcanzarme la primera parte de ese libro negro?

Pobre libro, casi le da un ataque de alegría, ya que en cuatro años que llevaba en la biblioteca era ¡la

primera vez! que le cogían para leerle.

La niña se llevó la primera parte del libro a casa y se puso a leerlo. La niña se quedó asombrada del contenido del libro, porque además de llevar montones de ilustraciones muy bonitas y aunque era prosa, tenía un sentido poético admirable, estilo Adolfo Bécquer. A la niña, al gustarla tanto el primer tomo, fue a por el segundo, quedando igualmente admirada, y aquel libro al que nadie leía, después fue uno de los más admirados por todo el mundo.

Este cuento, aunque algo imaginario, os quiere enseñar una cosa muy sencilla: no porque el libro sea gordo, grande y feo, el contenido tiene que ser igual.

*Alejandro Martín González*  
Colegio El Espinar  
(Segundo premio en Cuarta Categoría, escolares de 6.º, 7.º y 8.º)

## LA REALIDAD Y LA FANTASIA (DOS MUNDOS)

Esto que os voy a contar ocurrió hace mucho tiempo en la Tierra.

Durante muchos milenios siempre habían vivido unidos el «mundo real» y el «mundo fantástico». Hadas y enanitos vivían junto a los hombres; todos se amaban y entre ellos reinaban el amor, la paz y la felicidad.

Pero poco a poco los hombres iban destruyendo «esa paz». Todos querían ser más poderosos, dominar sobre los demás, por ello no cesaban de construir nuevas armas, bombas, misiles...

Las hadas estaban muy tristes, ya nadie les pedía que le concedieran un deseo con su varita mágica, ni le convirtiera en lo que deseaban ser.

Los enanitos andaban siempre tristes y ociosos, ya que no podían hacer ninguna travesura con los niños, ni ayudar en situaciones difíciles. Porque al igual que las hadas, los hombres ya no se interesaban por ellos, no les hacían caso. Andaban siempre tan ocupados con sus asuntos, con sus deseos de dominar o inventando nuevas estrategias para salir victoriosos que no tenían tiempo para preocuparse por el mundo fantástico; además habían hecho muchos inventos modernos que pensaban podían sustituir a la magia de las hadas y enanitos.

Pero llegó un día en que el «mundo fantástico» no aguantó más vivir entre las guerras de los hombres y se fue de allí, a otro planeta, a un sitio muy lejano, donde

no llegara la maldad de los hombres y pudieran vivir con la paz y felicidad que vivían antes.

Se habían formado dos mundos, muy distintos y diferentes:

«El mundo real» y «el mundo de la fantasía» o dicho de otra forma, el mundo de las guerras y crueldades y el mundo del amor y la paz.

Cuando los hombres vieron que las hadas y enanitos se habían ido, se dieron cuenta de lo que habían hecho, de la maldad y el egoísmo que tenían.

Desde entonces jamás vivieron juntos la fantasía y los humanos.

Los hombres, arrepentidos, vivieron en la añoranza de aquellos años tan felices en que los dos «mundos» estaban unidos, y eso fue el pago a su egoísmo y maldad.

*Gema Lobo González*  
Colegio de Fuentesauco.  
(Tercer premio en la Cuarta Categoría, escolares de 6.º, 7.º y 8.º)

## EL VIENTO, LA NIEVE Y LOS NIÑOS

Era un día de invierno; los niños iban al colegio; todos los días se lo pasaban muy bien jugando con la nieve en el recreo y cuando salían del colegio. Las madres se enfadaban con los niños porque venían empapados de nieve y luego se constipaban y no podían ir a la escuela.

El maestro también se enfadaba con los niños porque mojaban los libros y los cuadernos, y luego no se podía escribir en el cuaderno y ni leer en el libro. Pero un día, cuando estaban jugando los niños, empezó a hacer mucho viento, mucho viento; el viento cada vez soplabla más fuerte y la nieve fue desapareciendo, desapareciendo, hasta que no quedó nada de nieve. Los niños se pusieron muy tristes al ver que no quedaba nada de nieve; pasó un rato; más tarde salieron del colegio para comer, y entonces el viento les empezó a hablar:

—¿Sabéis por qué he hecho que la nieve desapareciera?

Los niños le respondieron: —No, ¿por qué lo has hecho?

—Porque vais a casa empapados de nieve y cuando entráis del recreo a clase mojáis los libros, y esto hace que enfadéis a vuestras madres y al maestro. Los niños se quedaron sorprendidos al oír lo que les había dicho el viento.

Cuando llegaron a casa las madres se pusieron muy contentas al ver que sus hijos no se habían mojado. Pero también las madres es-

## —Después de treinta años de trabajo, yo no quiero depender de nadie—



En el Banco de Bilbao creemos que su pretensión es muy justa. Toda una vida de trabajo, no puede quedar al capricho de la inseguridad, pendiente de la suerte.

Usted ha trabajado siempre para garantizarse —a sí mismo y a los suyos— un futuro despejado y sin incógnitas. Unas metas que lograr y luego disfrutar.

Y porque no hay dos personas que se propongan conseguir lo mismo, el Banco

de Bilbao le invita a hacerse un plan de jubilación a la medida: el suyo personal.

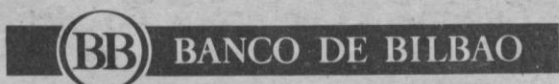
Plan de Jubilación Personal es la fórmula más fácil de constituir un capital a largo plazo, en cómodas cuotas mensuales.

Un capital que gestionado por el Banco de Bilbao, vuelve —crecido y puesto al día— a manos del interesado. En la forma que estime más conveniente:

- Cantidades mensuales a cuenta. (Pensión extra).
- Capital total acumulado, para su libre disposición.
- Inversión —asesorada por el propio Banco de Bilbao— en activos financieros.

¡Visítenos personalmente!

Tenemos más información para darle en cualquiera de nuestras oficinas.



**TORRECABALLEROS**

**La Cija**

Artesanía - Cerámica  
Taller  
Exposición  
Venta

**TITO**



taban tristes de ver a sus hijos que no comían, estaban tristes todo el día.

Las madres les preguntaban qué les pasaba, que si estaban enfermos; los niños no contestaban. Las madres fueron al médico a ver qué les decía. El médico les hizo de lado, pero no averiguaba lo que les pasaba a los niños. Pasó un año y los niños no decían nada a sus padres. Llegó la Navidad; toda la gente estaba contenta; toda menos los niños. No escribieron a los Reyes Magos, no comieron turrón. Llegó la víspera y los niños no sonreían. Pasó otro año y los niños seguían sin reírse, hasta que llegó el otro año y los niños dijeron a sus madres porqué estaban tristes. Al viento también le pareció muy bien lo que habían hecho y les devolvió la nieve.

*Yolanda Santos Dueñas*  
Colegio de Fuentesauco de Fuentidueña.  
(Primer premio en Tercera Categoría; escolares de 3.º, 4.º y 5.º).

### PERIQUITO, EL CONEJITO SALTARIN, EN LA PELEA

Periquito era un conejito que saltaba mucho y era muy bueno. Vivía en un bosque muy bonito, pero en el bosque había algo malo, dos bandas de animales que eran muy envidiosas.

Como eran envidiosas, unos querían las cosas que tenía una banda y la otra banda la de la otra; claro que intentándolo quitar no iban a hacer nada porque había muchos animales vigilando. Las bandas decidieron hacer una pelea, es decir, una guerra. Periquito no quería que destrazasen el bosque por lo bonito que era, lo feliz que estaban todos con el bosque, menos las pandillas, que todo lo querían para ellos.

Periquito estuvo pensando mucho, para ver si había solución, y Periquito dijo para sí: ¿Por qué lo harán y no serán amigos como somos todos los demás? Pero de pronto todo cambió; Periquito tuvo una idea y creía que iba a resultar.

Periquito dijo: Si les hago que se junten con sus juguetes, se harían amigos, pero como han apostado los juegos ya sé el día que se vayan a pelear y creo que ya falta menos tiempo.

Llegó el día. Periquito no sabía como decirlo; eran tan burros que le podían matar. Pero se decidió por que si no, para qué había estado esperando tanto tiempo. Y lo

dijo que se juntasen y lo pensasen; se reunieron las bandas y tardaron un tiempo en decidirlo. Pero contestaron diciendo que si las dos. Periquito se quedó muy contento; ya no volverían a ser envidiosos y fueron muy felices; fue otra vez un bosque alegre.

*M.ª José Uñón García.*  
Colegio Cooperativa de Enseñanza «Alcázar» (Segovia)  
(Segundo premio en Tercera Categoría. 3.º, 4.º y 5.º cursos)

### EL AGUILA AMABLE

Era un águila que tenía unos polluelos muy hambrientos. Después fue a buscarles comida, y vio a una anguila y la cogió; la anguila dijo: Por favor, no me comas, mira, ¿ves aquel lago? Si, dijo el águila. Pues allí hay unos peces más gordos que yo.

El águila soltó la anguila y fue al lago. Vio un pez como dijo la anguila más gordo que ella.

Fue y cogió el pez y el pez dijo que si no le daba pena de que tuviese los pececillos solos en el agua, e hizo lo mismo que con la anguila, y el pez le dijo: Mira, en aquel estanque, hay ranas igual de gordas que yo. El águila fue.

Después de un buen rato cogió una rana y la rana dijo: Por favor, no me comas; allí en aquel monte hay conejos como tú de gordos. El águila hizo lo mismo que con la anguila, el pez y la rana.

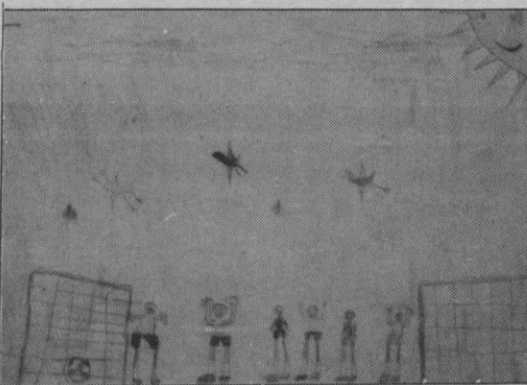
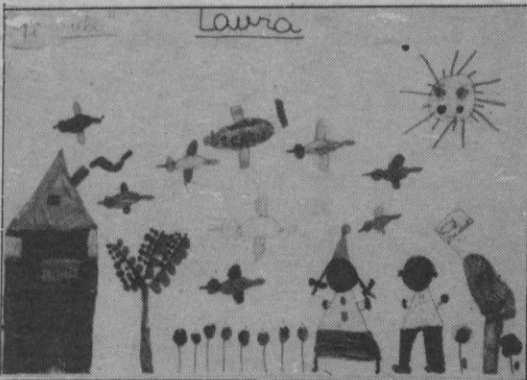
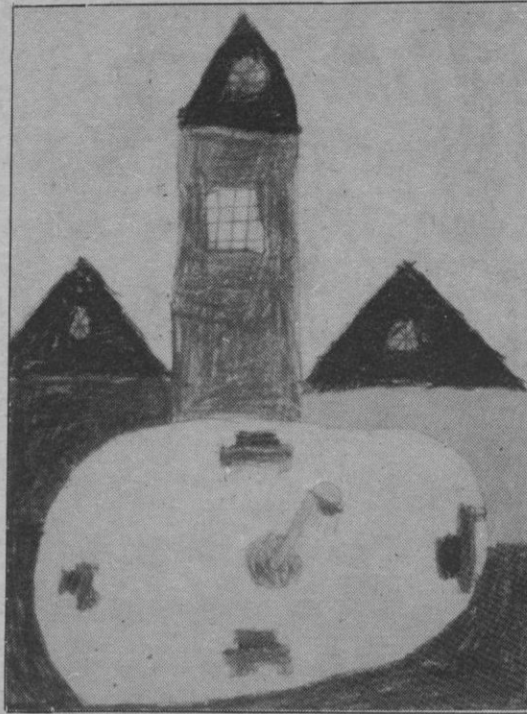
El águila fue al monte y cogió un conejo más gordo que ella y el conejo le dijo lo mismo que los otros animales y le dijo que en la montaña había unos ciervos muertos que los cazadores habían matado y no les habían visto.

Fue a la montaña y había 10 ó 12 ciervos y cogió uno gordo para sus hijitos; voló y voló como media hora y llegó al nido; sus polluelos no querían comer y vio una nota que decía: «Amable águila, por no matarnos, a tus pollitos el pájaro carpintero les ha llevado comida que había tirado y les llevó un conejo y un ratón». El águila vio que el ciervo no estaba muerto, sino dormido y lo soltó y desde aquel día, el águila, el pez, la rana, el conejo, el pájaro carpintero y el ciervo se hicieron todos muy amigos y se ayudaron en sus necesidades.

*Felipe Fernández Tejero*  
Colegio Villacastin  
(Tercer premio en Categoría Tercera, escolares de 3.º, 4.º y 5.º).

## DIBUJOS

(Segunda categoría. Escolares de 1.º y 2.º)

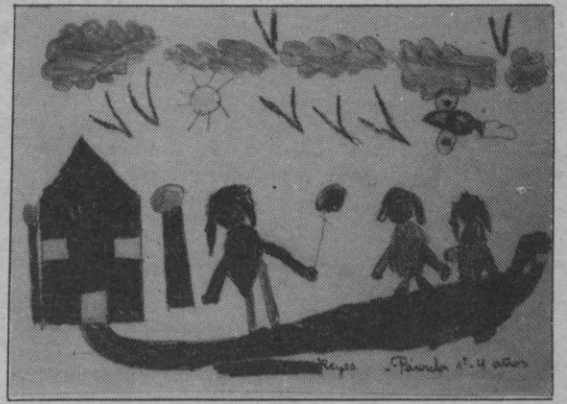


Primer premio: Cristina Palomares Redondo, del Colegio Cooperativa «Alcázar»

Segundo premio: María Angeles Sarabia Herrero, del Colegio de Santiuste de San Juan Bautista

Tercer premio: María de Andrés Pérez, del Colegio de Valseca

(Primera categoría. Párvulos de 1.º y 2.º)



Primer premio: María Reyes Moreno Garcinúño, del Colegio de Monterrubio



Segundo premio: Oscar Enebral Estebanz, del Colegio de Fuenterrabollo



Tercer premio: Sonia Velázquez Vázquez, del Colegio de Villacastin

# Brillos

## PELUQUEROS

MADRID

Fernández de los Ríos, 95  
Teléfono 449 14 02

BARCELONA

Conde de Borrell, 179-183  
Entlo. 11  
Teléfono 323 28 35

y

ahora más cerca de usted

En SEGOVIA

Plaza de la Alhóndiga, s/n.  
Teléfono 43 06 60

NO CERRAMOS A MEDIODIA



### piscisport

Departamento comercial:

Eguilaz, 14

Teléfono 447 03 38

MADRID 28.010

PISCINAS  
FRONTONES  
DEPURACION  
REVESTIMIENTOS  
VITREOS  
PISTAS  
DE TENIS

# PAGINA DE HUMOOOORRRR

## CARTEL DE FESTEJOS

«I TROFEO DE DESTREZA EN DESTROZO DE BANCOS»

PASEO DEL SALON

SE CORRERAN TRES MANGAS TRES, CON DIVERSOS OBSTACULOS QUE DEBERAN SER TOTALMENTE ARRANCADOS

OBSTACULOS: A) MACIZO DE PETUNIAS. B) ARRIATES DE HORTENSIAS. C) GLORIETAS DE GERANIOS. D) GRAN PRUEBA DE ARRANQUE DE BANCOS

JUVENTUD SEGOVIANA: ¡PARTICIPA!

¡VISTOSAS ALBARDAS DE PREMIO!

## ¡DESFILE DE CARROZAS!

GRUPO 1.—CARROZAS DE 40 A 45 AÑOS (BEATLEJECUTIVOS).

GRUPO 2.—CARROZAS DE 45 A 50 AÑOS (GENERACION DE JOSE LUIS Y SU GUITARRA Y «LOS CHIMBEROS»).

GRUPO 3.—DE 50 AÑOS EN ADELANTE (GRUPO «ESTRELLITA CASTRO»).

(DIFUNTOS ABSTENERSE: NO MENEALLO)

INSCRIPCIONES:  
CIRCULO MERCANTIL

## «GRAN CINEMA SEGOVIANO INCORPOREO»

RIGUROSO ESTRENO MUNDIAL:

«NADA»

(VERSION DE LA GRAN OBRA DE CARMEN LAFORET)

«EL HOMBRE INVISIBLE»

FILAS SIN NUMERAR, SIN ENTRADAS, SIN PIPAS Y SIN EMBLEMA DE AUXILIO SOCIAL

## !!!COPLAS DE LA TIERRA!!!

HAZ PATRIA, Y DE PASO A LO MEJOR GRABAS UN SINGLE

FUERA DE CONCURSO ACTUARAN LOS CONOCIDOS GRUPOS PROFESIONALES

«CHORIZO Y HUEVO» Y «BOINAS CON CASPA»

CANTANDO:

¡LA MELITONA!

¡EL CARACOL!

¡LA MOLINERA!

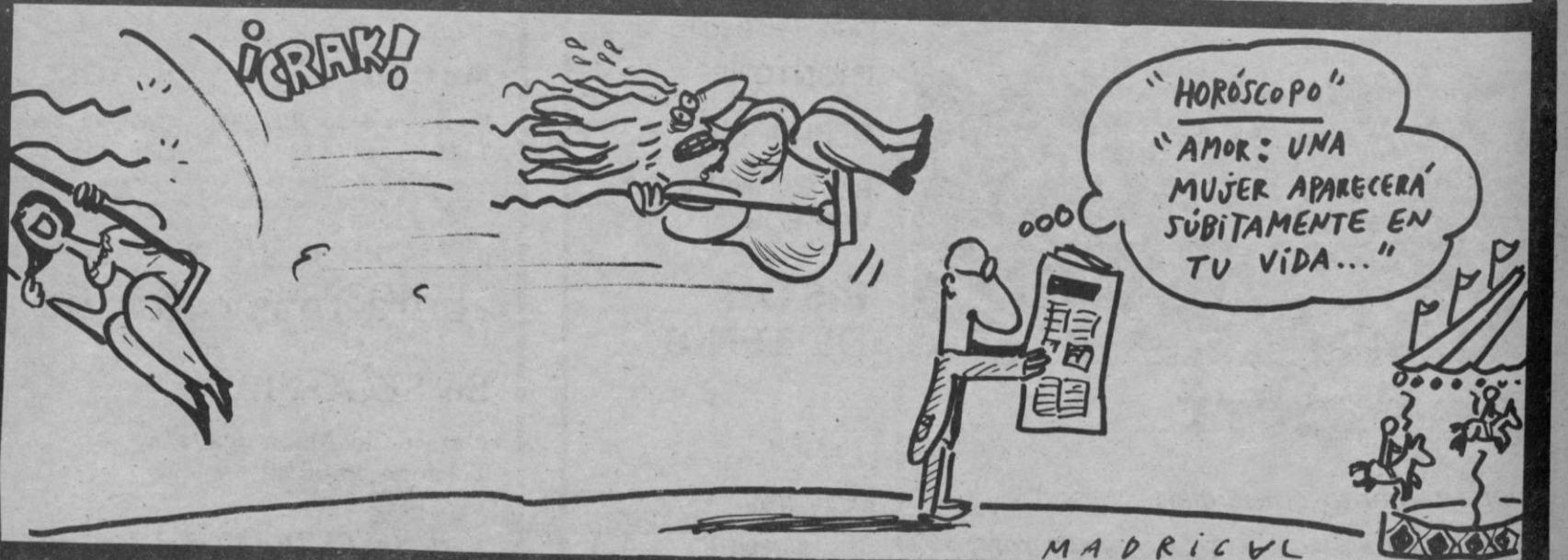
¡LA SABANDIJA!

(INSCRIPCIONES DE CONCURSANTES EN LA «CONSEJERIA PARA ASUNTOS DE AJO Y ALMIREZ DE CASTILLA-LEON»)

## CHISTE DE CUCANAS



## CHISTE DE GUITOMAS





# HOTEL



# PUERTA DE SEGOVIA

100 habitaciones  
todas con baño

Convenciones  
Bodas y banquetes  
Restaurante,  
platos regionales  
e internacionales

Bar VELADIEZ

Piscina

Pistas de tenis

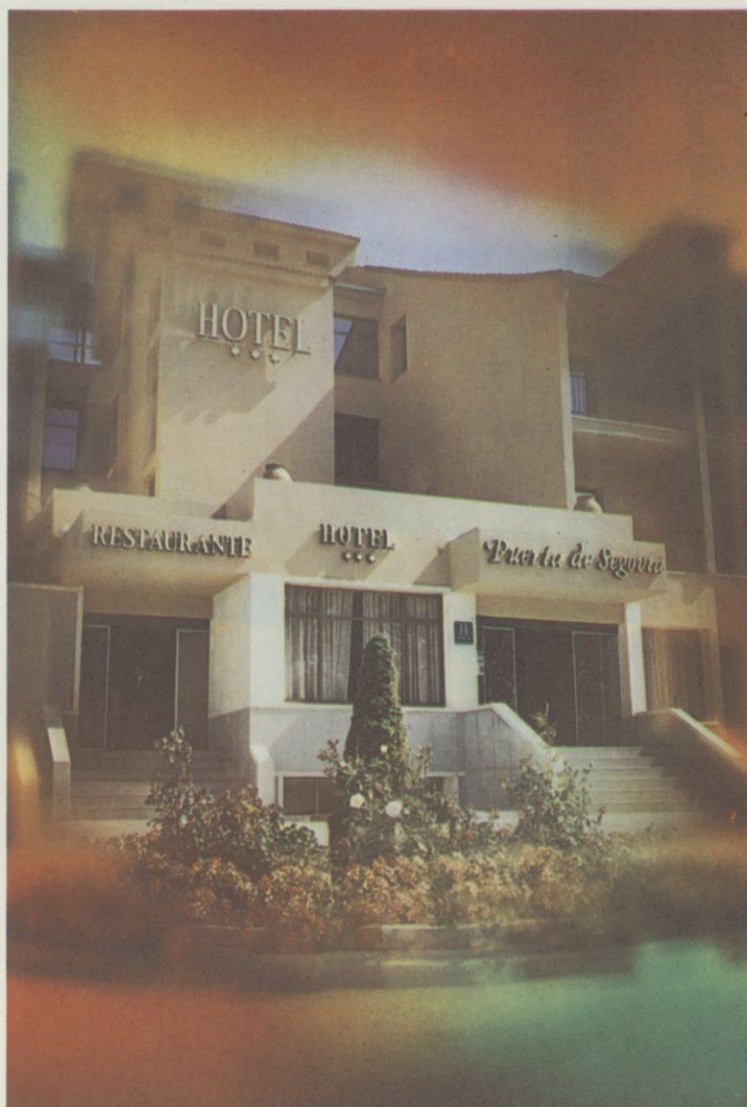
Aparcamiento para 500  
vehículos

**Carretera de Riaza, s/n. Teléfono 437350**

**(3 líneas) LA LASTRILLA (SEGOVIA)**



*En sus banquetes  
y bodas  
brinde con Freixenet*



## PONGALOS A PRUEBA



CONCESIONARIO:

## J. HORCAJO, S. A.

Ctra. de Soria, Km. 189

SEGOVIA

**LAND-ROVER SANTANA S.A.**

*«SU CAJA» le desea*  
**FELICES FIESTAS**



**CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA**